

ATT 86

- cs** Návod k obsluze Přepravní vozík
- fi** Käyttöohje Kuljetusvaunu
- nl** Gebruiksaanwijzing Transferwagen
- pl** Instrukcja użytkowania Wózek transferowy
- sv** Bruksanvisning Transportvagn
- sk** Návod na prevádzku Prepravný vozík

cs	5
fi	35
nl	65
pl	95
sv	125
sk	154

Upozornění k návodu	5
Dotazy a technické problémy	5
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	6
Používání ke stanovenému účelu	6
Informace pro zabránění nebezpečí úrazu	6
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění pro akumulátor a nabíječku	8
Základní předpoklady	9
Používání příslušenství	9
Pokyny pro čištění	9
Symboly umístěné na přepravním vozíku.....	10
Popis funkce	12
Popis přístroje.....	13
Uspořádání přístroje	13
Uvedení do provozu	14
Informace k sestavení	14
Nastavení výšky.....	16
Ovládací prvky přepravního vozíku	17
Technika používání.....	18
Bezpečné odstavení.....	18
Přerušení přepravní operace	19
Zablokován zámek přepravního vozíku	19
Obsluha	20
Připojení přepravního vozíku	20
Odpojení přepravního vozíku.....	21
Vypouštěcí hrdlo v záhytné misce	22
Informace o akumulátoru	22
Všeobecné informace	22
Před použitím	23
Vybití	23
Nabíjení	23
Životnost	23
Výměna akumulátoru	24
Údržba, inspekce a opravy	25
Čištění a dezinfekce přepravního vozíku	25
Čištění záhytné misky	25
Kontrola aretačního systému.....	26
Údržba.....	27
Technické údaje	28
Váš příspěvek k ochraně životního prostředí.....	29
Likvidace starého přístroje	29
Příloha.....	30
Všeobecně	30
Údaje k instruujícímu	30
Údaje k zařízením	31
speciální (volitelné) údaje při instruktážích uživatelů.....	31

cs - Obsah

Rozsah instruktáže	31
Účastníci.....	32

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

- Pomocí tlačítka se šípkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Dotazy a technické problémy

Při dotazech nebo technických problémech se prosím obracejte na Miele. Kontaktní údaje najeznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu nebo na www.miele.com/professional.

cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

Původní návod k obsluze

 Ohrožení zdraví a škody nedbáním návodu k obsluze.

Nerespektování návodu k obsluze, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění, může vést k těžkým poškozením osob nebo věcným škodám.

Než budete používat příslušenství Miele, pozorně si přečtěte tento návod k obsluze. Bezpodmínečně respektujte návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu. Tím ochráníte sebe a zabráníte škodám na příslušenství.

Návody k obsluze pečlivě uložte.

Jakákoli jiná použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat.

Používání ke stanovenému účelu

- Přepravní systém je schválený výhradně pro oblasti použití uvedené v návodu k obsluze. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny osobami nepověřenými výrobcem jsou nepřípustné a nebezpečné.
- Přepravní systém je určen výhradně pro použití ve vnitřních prostorách.
- Přepravní systém je určen jen pro zavážení a vyvážení mycích košů schválených společností Miele.
- Přepravní vozíky smí být odstaveny jen na vodorovných místech.
- Provozovatel nesmí změnit konstrukci a stav zařízení, aniž to konzultuje s Miele.
- Speciálně při dovybavení přepravních systémů musí provozovatel zařízení ověřit proces dezinfekce s transportním systémem.
- Na přepravní systém se nesmí odkládat žádné předměty.
- Změna výšky variabilního přepravního vozíku nesmí být nikdy prováděna, když je přepravní vozík připojený k pásovému dopravníku nebo mycímu a dezinfekčnímu automatu.
- Pro přepravní systém a zařízení smí být používány jen výrobky schválené společností Miele.
- Přepravní systém smí uvádět do provozu, udržovat a opravovat jen servisní služba Miele nebo společností Miele pověřené odborné firmy. Pro trvalé zachování bezpečné funkce se doporučuje uzavřít s Miele smlouvu na opravy a údržbu. Neodborně provedené opravy mohou uživatele a pacienty vystavit značným nebezpečím.

Informace pro zabránění nebezpečí úrazu

- Provoz zařízení s odstraněnými ochrannými zařízeními je zakázaný.

cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

- Při pracích spojených s údržbou a čištěním nesmí být zařízení pod napětím a musí být zajištěno proti neúmyslnému rozběhu.
- Během provozu zařízení se nesmí provádět žádné údržbářské a opravářské práce.
- Na místech, na nichž se provádí údržba a inspekce, nesmí být překážky.
- Dbejte na to, aby pracovní oblast obsluhy byla dostatečně osvětlená.

Vyjímání náplně

Zavážecí vozík, náplně a případně unikající kapaliny a páry mohou mít teplotu 135 °C, takže při dotyku holou rukou mohou vznikat po páleniny.

Plnění a vyjímání výrobků smí být prováděno jen s vhodnými rukavicemi a v oblečení s dlouhými rukávy.

Přeprava horké náplně

Mycí koše mohou mít při přepravě nebo odstavení přepravního vozíku teplotu ještě 55 °C. Při dotyku holou rukou hrozí nebezpečí úrazu.

Při přepravě horkých mycích košů se musí postupovat zvlášť pečlivě. Přeprava smí být prováděna jen s vhodným ochranným oděvem.

- Pro svoji vlastní bezpečnost při ukládání a při vyjímání mytých předmětů neste rukavice případně také ústenku a ochranné brýle. Při vyjímání umytných předmětů neste čisté rukavice, abyste zabránili rekontaminaci.
- Provozujte přepravní systém jen v technicky bezvadném stavu, jinak ohrozíte sebe a další osoby.
- Nabíjecí příslušenství variabilního přepravního vozíku se smí používat jen v bezvadném stavu.
- Provozovatel zařízení je povinen informovat pracovníky obsluhy o nebezpečí při neoborném plnění a vyprazdňování.
- Když je přepravní systém v provozu, je zakázáno vozit se na něm, vstupovat na něj a přelézat ho.
- Provozovatel zařízení je povinen informovat pracovníky obsluhy o tom, jaké následky má přeplnění a jak mu zabránit.
- Uvědomte si, že nošení šperků, dlouhých vlasů a volného oblečení by mohlo představovat bezpečnostní riziko. provedte příslušná bezpečnostní opatření, abyste zabránili nebezpečí úrazu.
- Přístup osob, které jsou v provozu cizí a neinstruované, na místo plnění a vyjímání není dovolený.

cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

- ▶ Místa plnění a vyjímání, pracoviště a průchody je nutno udržovat volné.
- ▶ Provozovatel zařízení se musí postarat o to, aby nebyly překážky na únikových cestách.
- ▶ Přepravní vozík smí být připojen k mycímu a dezinfekčnímu automatu nebo k pásovému dopravníku jen ve správné poloze. Odchýlení z vertikální polohy se považuje za hrubé chybné použití.
- ▶ Nikdy neupravujte výšku výškově nastavitelného přepravního vozíku, když se zdržují osoby v jeho blízkosti. Při nastavování výšky přepravního vozíku stůjte vždy za jeho rukojetí.
- ▶ Výškově nastavitelným přepravním vozíkem pohybujte jen tehdy, když se zvedací zařízení nachází v nejnižší poloze.
- ▶ Dbejte na to, abyste se nepriblížili rukama k výškově nastavitelnému přepravnímu vozíku při jeho zvedání a spouštění.
- ▶ Přepravní systém musí být denně kontrolován ohledně bezvadné funkce blokovacích zařízení relevantních pro bezpečnost.
- ▶ Jezdění nebo přeprava osob jsou zakázané.

Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění pro akumulátor a nabíječku

- ▶ Akumulátor a nabíječka se používají pro variabilní přepravní vozík. Provozování přepravního vozíku s akumulátorem nebo nabíječkou jiného výrobce není dovolené z bezpečnostních důvodů.
- ▶ Pokud používáte zástrčný síťový adaptér, musí být schválený pro trvalý provoz.
- ▶ Akumulátor v žádném případě nadále nepoužívejte, když si všimnete, že vydává neobvyklý zápar, že z něho vytéká kapalina, že se silně zahřívá, zabarvuje nebo deformuje. Akumulátor je nutno neprodleně vyřadit.
- ▶ Akumulátory mohou vytéci. Zabraňte styku očí a pokožky s žírovou kapalinou. Při styku vypláchněte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc.
- ▶ Likvidace akumulátoru: vyjměte akumulátor z přepravního vozíku. Izolujte kovové kontakty přelepením lepicí páskou, abyste zabránili zkratu. Akumulátor zlikvidujte prostřednictvím komunálního sběrného systému. Nevyhazujte akumulátor do domovního odpadu.
- ▶ Akumulátor nedávejte do styku s kapalinou.
- ▶ Akumulátor nezkratujte náhodným nebo úmyslným spojením kontaktů.
- ▶ Akumulátor nerozebírejte.

- ▶ Nenechte akumulátor spadnout a neházejte ho. Poškozený akumulátor se z bezpečnostních důvodů již nesmí dále používat.
- ▶ Nedávejte akumulátor do styku s otevřeným ohněm nebo jinými zdroji tepla. Akumulátor nezahřívejte. Nevystavujte ho přímému slunečnímu záření.

Základní předpoklady

- ▶ Osoby, které obsluhují přepravní systém, musí být instruovány a vyškoleny bud' servisní službou Miele, nebo jinými pověřenými osobami. Neinstruovanému personálu je třeba zakázat manipulaci se zařízením.
- ▶ Provozovatel přepravního systému je kompetentní k tomu, aby zavést personál do pracovních postupů.

Předlohu dokladu o instruktáži naleznete v příloze návodu k obsluze.

- ▶ Při nedodržení bezpečnostních pokynů a varovných upozornění zanikne záruka na přepravní systém.

Používání příslušenství

- ▶ S přepravním systémem je možno kombinovat výhradně příslušenství Miele příp. společností Miele doporučená přídavná zařízení. Typové označení jednotlivých přídavných zařízení Vám sdělí servisní služba Miele. Při změně příslušenství Miele nebo při použití neautorizovaných přídavných zařízení není možné zajistit, že bude dosaženo dostatečného výsledku. Na takto způsobené škody se nevztahuje záruka.

Pokyny pro čištění

- ▶ Přepravní systém nelze čistit v mycím a dezinfekčním automatu nebo sterilizovat ve sterilizátoru.
- ▶ Při manipulaci s čisticími prostředky dbejte informací výrobce a příslušných bezpečnostních listů.
- ▶ Abyste zabránili škodám v důsledku koroze, dbejte na to, aby se opláštění přepravního systému nedostalo do styku s roztoky nebo výparů obsahujícími kyselinu solnou.
- ▶ Nálepky umístěné na zařízení jsou v zásadě oděruvzdorné, avšak zacházejte s nimi opatrně.

cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

Symboly umístěné na přepravním vozíku

Symboly na přepravním vozíku:

 odemknout příp. přepravní poloha

 zamknout příp. poloha plnění

 všeobecná varovná značka příp. pozor, porucha

 pozor, nebezpečí rozdrcení

Variabilní přepravní vozík splňuje příslušné evropské směrnice a normy a má značku CE.

Směrnice

Směrnice o strojních zařízeních

2006/42/EG o strojních zařízeních. V platném znění.

Normy

EN 619:2002 +A1:2010

Kontinuální dopravník a systém –

Požadavky na bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu kladené na mechanická dopravní zařízení pro kusové zboží.

cs - Popis funkce

Variabilní přepravní vozík ATT 86 se používá k přepravě mycích košů z oblasti přípravy k mycímu a dezinfekčnímu automatu a od něho ke kontrolnímu a balicímu stolu.

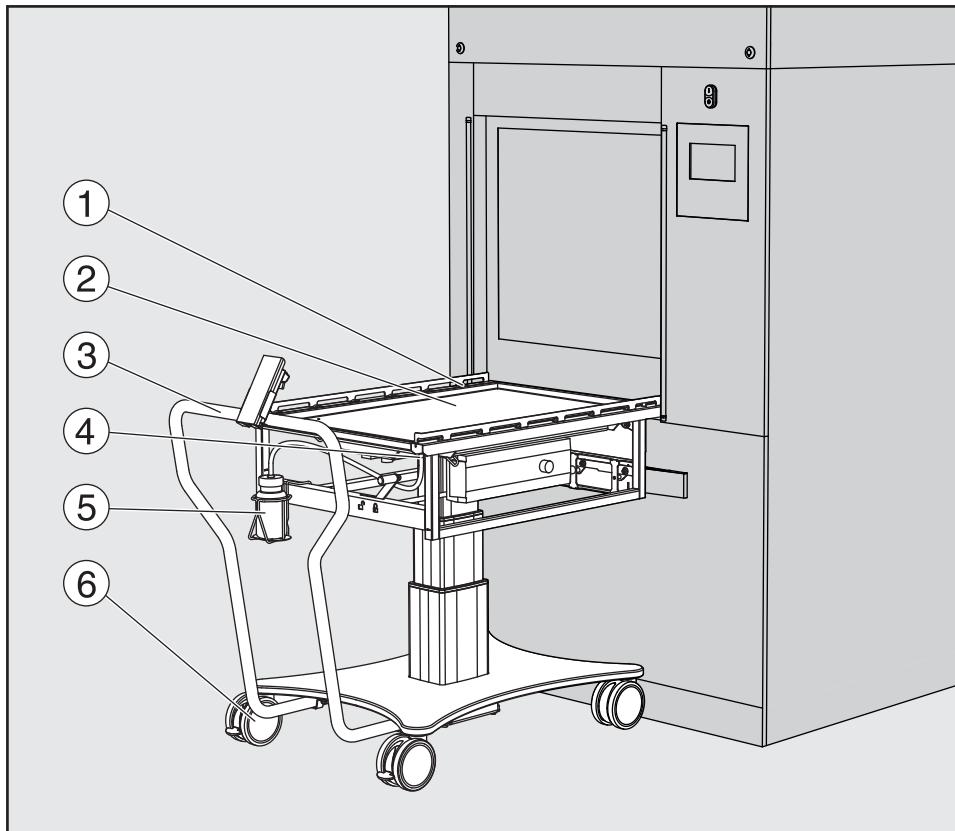
Pokud se pro plnění mycího a dezinfekčního automatu používají automatické pásové dopravníky, provádí se jejich osazení mycími koši a odvoz mycích košů přepravním vozíkem ATT 86.

Přepravní vozík smí obsluhovat jen osoby, které jsou dostatečně instruované a vyškolené. Předloha dokladu o instruktáži se všemi relevantními tématy se nachází v příloze.

Přepravní vozík je určený výhradně pro přepravu mycích košů následujících mycích a dezinfekčních automatů:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Uspořádání přístroje



- ① přepravní kolečka
- ② záchytná miska
- ③ rukojeť
- ④ vypouštěcí hrdlo
- ⑤ záhytná lahev s držákem (příslušenství k dokoupení)
- ⑥ kolečka s brzdami a nastavením výšky

Příslušenství k dokoupení

U Miele je k dostání další příslušenství:

- LDTT86, držák lahve, 1 litrová lahev a spojovací hadice

Informace k sestavení

 Sestavení přepravního vozíku smí provést jen servisní služba Miele nebo odborná firma pověřená společností Miele.

Odpolení všech pólů variabilního přepravního vozíku od sítě se provádí odpolením elektrického napájení.

Opláštění zařízení se nesmí používat na odkládání pomůcek nebo jiných předmětů.

Přepravní vozík lze připojit jen ve správné poloze. Po připojení již nesmí být změněna vertikální poloha.

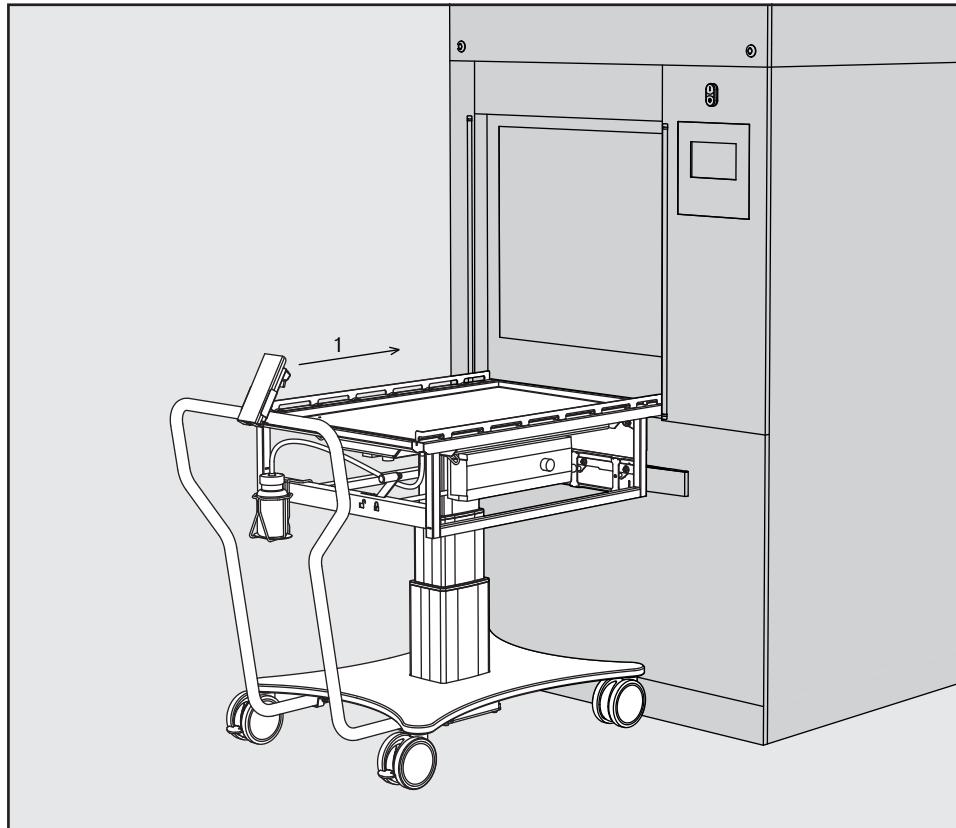
Výška přepravního vozíku se při uvádění do provozu přizpůsobí výšce mycího a dezinfekčního automatu nebo pásového dopravníku.

Úspěšné uvedení do provozu je nutno dokumentovat v dokladu o instruktáži. Kopii dokladu je nutno archivovat u provozovatele. V dokladu o instruktáži se má dále dokumentovat, že byla provedena instruktáž ohledně přístrojové techniky a které osoby byly odpovídajícím způsobem poučeny.

Přepravní systém je určen výhradně pro použití ve vnitřních prostorách.

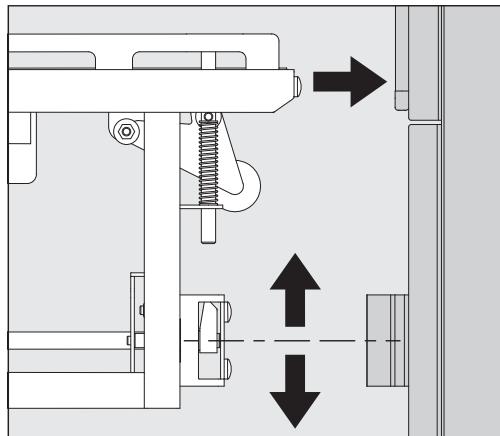
Když je variabilní přepravní vozík připojený k pásovému dopravníku nebo mycímu a dezinfekčnímu automatu, nesmí se provádět přestavení výšky.

Únikové cesty musí být udržovány stále volné. To platí zvláště tehdy, když se používá více přepravních vozíků.

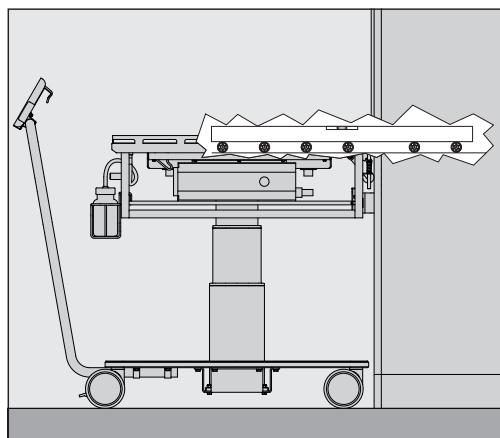


1 vertikální poloha

Nastavení výšky



Výška přepravního vozíku se nastavuje zvedacím válcem. Výška musí být nastavená tak, aby do sebe zapadla přípojná zařízení přepravního vozíku a mycího a dezinfekčního automatu. To provádí servisní služba Miele nebo odborná firma pověřená společností Miele.



Přepravní kolečka na přepravním vozíku a v mycím a dezinfekčním automatu musí být ve stejné výšce, aby se snadno daly přesouvat mycí koše.

3 různé výškové polohy lze nastavit ovladačem. Ovladač se nachází na rukojeti přepravního vozíku.

- Tiskněte funkční tlačítko „S“, dokud nebude znít signál (asi 5 až 7 sekund).
- Stiskněte (do 2 sekund) zvolené numerické tlačítko a počkejte, dokud nezazní další signál.

Poloha se uloží do paměti. Když tisknete numerické tlačítko, výškově nastavitelný přepravní vozík jede do požadované polohy.

Ovládací prvky přepravního vozíku

ovládací tlačítka	
↑	zvednout
↓	spustit
1, 2, 3	tlačítka pro najetí do uložených poloh
S	funkční tlačítko pro uložení polohy

Bezpečné odstavení

Bezpečné odstavení přepravního vozíku se provádí odpojením elektrického napájení. To je mimo jiné nutné pro čisticí a různé údržbářské práce.

Vyjmutí akumulátoru z přepravního vozíku:

- Zajistěte, aby akumulátorová sada byla řádně připojená.
- Stiskněte západku na akumulátoru.
- Akumulátor je možno uvolnit z držáku a vyjmout.

Přerušení přepravní operace

Pokud během přepravní operace nefunguje zvedání nebo spouštění přepravního vozíku, může být vybitý akumulátor.

- Zkontrolujte kapacitu akumulátoru.
- V případě potřeby připojte akumulátor k nabíječce.

 V případě opětovné poruchy si neprodleně vyžádejte servisní službu Miele.

Zablokován zámek přepravního vozíku

Přepravní vozík nelze uzamknout po připojení k pásovému dopravníku nebo mycímu a dezinfekčnímu automatu.

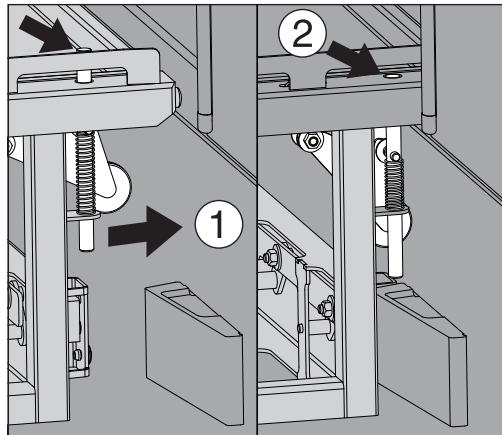
- Zkontrolujte, zda jsou přepravní vozík a mycí a dezinfekční automat nebo pásový dopravník vyrovnané na společnou středovou osu.
- V případě potřeby opravte polohu a znova aktivujte zámek.

 V případě opětovné poruchy si neprodleně vyžádejte servisní službu Miele.

Připojení přepravního vozíku

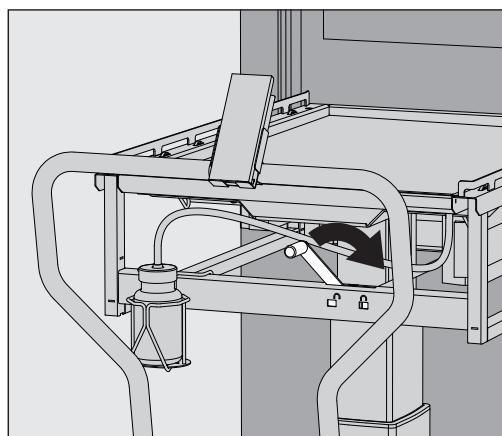
Když je mycí a dezinfekční automat vybavený pásovými dopravníky, je možné připojit přepravní vozík k nakládacímu i vykládacímu pásu.

Musí být pevně zajištěný servisní kryt mycího a dezinfekčního automatu.



- Najedte vozíkem k mycímu a dezinfekčnímu automatu a vozík připojte k přípojnemu zařízení automatu ①.

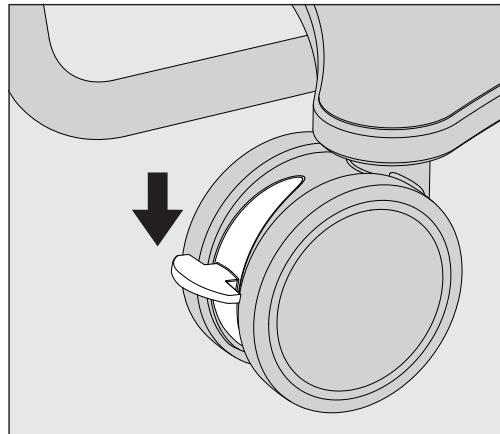
Automaticky se uvolní přepravní pojistka přepravního vozíku ②.



- Otočte doprava zajišťovací páčku na přepravním vozíku ③.

Přepravní vozík je zajištěný na přípojných zařízeních mycího a dezinfekčního automatu.

Zkontrolujte pevné spojení mycího a dezinfekčního automatu a přepravního vozíku!



- Zajistěte kolečka přepravního vozíku.

Mycí koš lze zasunout do mycího prostoru mycího a dezinfekčního automatu.

⚠ Nesprávné rozložení hmotnosti

Nesprávným rozložením hmotnosti může dojít k nestabilitě přepravního vozíku nebo k poruše přepravní operace.

Mycí koš musí být rozložený rovnoměrně na plnicí ploše.

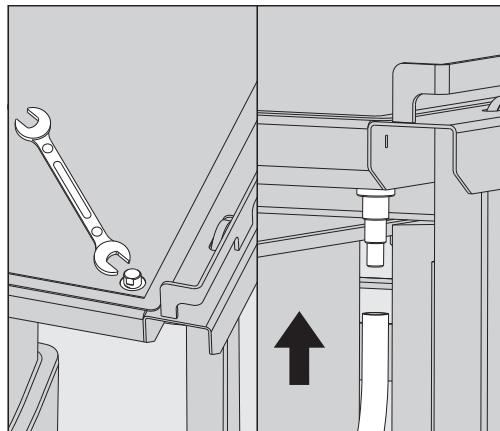
Odpojení přepravního vozíku

- Otočte doleva zajišťovací páčku na přepravním vozíku □.
- Uvolněte kolečka přepravního vozíku.

Přepravní vozík lze odtáhnout od mycího a dezinfekčního automatu.

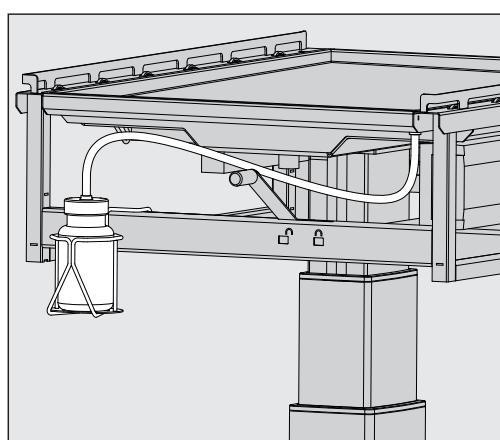
Přepravní zajištění mycího koše se provede automaticky, jakmile je přepravní vozík odtažen od mycího a dezinfekčního automatu.

Vypouštěcí hrdlo v záhytné misce



Na pravé straně záhytné misky se nachází vypouštěcí hrdlo. Ve stavu při expedici od výrobce je vypouštěcí hrdlo uzavřené zaslepovacím šroubem.

Vypouštěcí hrdlo lze spojit hadicí se záhytnou lahví.



Na příčce pod vypouštěcím hrdlem lze umístit držák na záhytnou lahev (příslušenství k dokoupení).

Kapaliny ze záhytné misky je možno odvádět spojovací hadicí z vypouštěcího hrdla do záhytné lahve.

Informace o akumulátoru

Výškově nastavitelný přepravní vozík je poháněný akumulátorem, který se nabíjí nabíječkou. Provozovatel zařízení musí zajistit, aby byl akumulátor před přepravní operací nabitý.

Časté nabíjení nepředstavuje problém. Plně nabité akumulátory dovolují běžně několikatýdenní provoz. Abyste však zabránili úplnému vybití akumulátoru, má smysl akumulátor pravidelně nabíjet. Pro zajištění úplného nabití akumulátoru by nabíječka měla zůstat připojená nejméně 12 hodin. Pokud je to potřeba, lze akumulátor nabíjet i denně.

Po skončení nabíjení musíte akumulátor opět řádně nasadit do přepravního vozíku.

Všeobecné informace	U akumulátorů se jedná o uzavřené olověné akumulátory podobné startovacím bateriím v motorových vozidlech. U takového akumulátoru je elektrolyt vázán na flís ze skleněných vláken. Proto může být akumulátor umístěn v libovolné poloze. Akumulátor má omezenou životnost. Po jejím skončení musí být z důvodu ochrany životního prostředí odevzdán v místě pro likvidaci akumulátorů.
	<p> Přihrádka pro akumulátor je vybavená ventilací, jež zajišťuje správný a nezbytný přívod vzduchu. Ventilace nesmí být blokována nebo přikryta. Nebezpečí výbuchu přetlakem.</p>
	<p> Pokud byl výrobek vystavený mechanickému přetížení (pád na zem, kolize/tlak při používání nebo prudké zvednutí), musí být zaslán Miele nebo společnosti Miele pověřené odborné firmě ke kontrole hermetického oddělení prostoru akumulátoru a prostoru elektroniky.</p>
	Další informace najdete v montážním návodu výrobní firmy. (Firma Linak: https://www.linak.de/produkte/hubsaeulen/bl1/#/broschüren-montageanleitungen)
Před použitím	<p>Pro zajištění bezvadné funkce a prodloužení životnosti akumulátoru je nutné ho před prvním použitím nabíjet nejméně 24 hodin.</p> <p>Není-li nabité akumulátor delší dobu používán, postupně se vybije. Doporučujeme akumulátor před použitím nejméně několik hodin nabíjet.</p>
Vybití	Kapacita akumulátoru (Ah – ampérhodiny) je dána součinem velikosti proudu a doby vybíjení při určitém napětí. Kapacita závisí velmi silně na velikosti vybíjecího proudu. Když kapacita akumulátoru poklesne na 50 %, integrovaná elektronika vydá signál. Pro prodloužení životnosti baterie byste ji měli vždy znova nabít před dosažením této úrovni.
Nabíjení	K nabíjení akumulátoru používejte jen nabíječku, která je součástí příslušenství:
	<ul style="list-style-type: none"> - CHJ2 - COBO
Životnost	<p>Životnost akumulátoru lze těžko předvídat, protože závisí na následujících parametrech:</p> <ul style="list-style-type: none"> - hloubka vybití <p>Pokud se akumulátor mezi cykly nabíjení vybíjí příliš, zkracuje to životnost. Proto se doporučuje nabíjet akumulátor co nejčastěji.</p> <ul style="list-style-type: none"> - velikost vybíjecího proudu

Velikost proudu ovlivňuje životnost. To znamená, že maximálně zatěžovaný akumulátor má kratší životnost než méně zatěžovaný akumulátor.

Akumulátor je nutno vyměnit nejpozději po 4 ročích. Pro optimální životnost musí být akumulátor co nejčastěji připojen k napětí sítě.

Doporučuje se nabít akumulátor nejméně jednou za 6 měsíců, protože jinak bude vykazovat menší kapacitu vinou samovybíjení.

Doporučuje se akumulátor nejméně jednou za rok otestovat.

Výměna akumulátoru Akumulátor smí být nahrazen jen originálním akumulátorem od výrobce. Ten je k dispozici jako náhradní díl.

Akumulátor musí být nový nebo udržovaný nabitím nejméně jednou za 6 měsíců.

 V pravidelných intervalech kontrolujte, zda je nepoškozený a neporušený větrací otvor.

Z důvodu konstrukčního provedení větracího potrubí mohou unikat akumulátorové plyny. Nemůže však vnikat voda.

- Zajistěte, aby akumulátorová sada byla řádně připojená.

 Přihrádka pro akumulátor je hermeticky oddělená od prostoru pro elektroniku.

Při výměně akumulátoru nesmíte tuto přepážku poškodit nebo změnit. Akumulátorový plyn může vniknout do prostoru pro elektroniku a hrozí nebezpečí výbuchu.

- Stiskněte západku na akumulátoru.

Akumulátor je možno uvolnit z držáku a nasadit náhradní akumulátor.

- Se zatlačenou západkou a v mírně nakloněné poloze nasazujte náhradní akumulátor, dokud nezaklapne v držáku.

Lze opět zahájit provoz.

Akumulátor zlikvidujte prostřednictvím komunálního sběrného systému. Nevyhazujte akumulátor do domovního odpadu.

⚠ Po odstavení přepravního vozíku mohou být ještě horké stěny komory mycího a dezinfekčního automatu.

Doporučuje se nechat mycí a dezinfekční automat vychladnout.

Když je zařízení mimo provoz, místa údržby, inspekci a oprav se nenachází v nebezpečné oblasti. Práce spojené s údržbou, inspekčemi, opravami a čištěním nikdy neprovádějte za provozu.

Čištění a dezinfekce přepravního vozíku

⚠ Podle zadání plánu čištění a dezinfekce v AEMP musí být kontaminované plochy přepravního vozíku podrobeny plošnému čištění a dezinfekci vhodným čisticím a dezinfekčním prostředkem. Je nutno respektovat národní doporučení, například pro zařazení prostředků pro plošnou dezinfekci do seznamu a jejich schválení.

⚠ Pozor při manipulaci s procesními chemikáliemi. Zčásti se jedná o leptavé a dráždivé látky.

Dbejte platných bezpečnostních předpisů a bezpečnostních listů výrobců procesních chemikálií.

Používejte ochranné brýle a rukavice.

Variabilní přepravní vozík nesmí být připravován strojově. Čištění se musí provádět manuálně vhodnými čisticími a dezinfekčními prostředky.

Popisy a varovná upozornění jsou v zásadě oděruvzdorné a odolné proti uvedeným postupům čištění, avšak zacházejte s nimi opatrně.

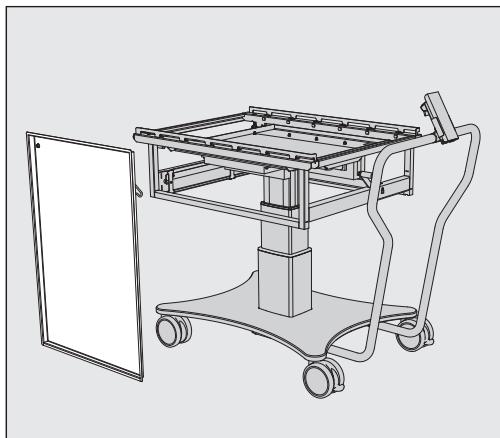
- Přepravní vozík čistěte jen velmi mírně vlhkou bavlněnou utěrkou.
- Při velkém znečištění použijte čisticí a dezinfekční prostředky. Zde musí být dodržena národní doporučení.

Použití vysokotlakých čisticích zařízení nebo podobného vybavení není dovoleno.

Čištění záhytné misky

Záhytná miska je odnímatelná, aby se v ní nemohly hromadit kapaliny. V případě potřeby ji lze vyčistit a vydezinfikovat.

- Odpojte hadici od vypouštěcího hrdla (pokud je k dispozici).
- Vyjměte záhytnou lahev (pokud je k dispozici) z držáku a její obsah zlikvidujte zvlášť.



- Odejměte záhytnou misku.

Záhytnou misku je možno připravovat strojově v mycím koši, který je k tomu vhodný.

Kontrola aretačního systému

Aby přepravní vozík neúmyslně nespadl ze zavážecího vozíku, je vybavený aretačním systémem. Tento systém se uvolní, až když je přepravní vozík správně připojený k pásovému dopravníku nebo mycímu a dezinfekčnímu automatu a zajistěný.

Aretace se nachází na začátku přepravního vozíku. Pokud přepravní vozík není připojený, pásový dopravník nemůže posouvat zavážecí vozík.

Aretační systém musíte pravidelně kontrolovat:

- Posuňte přepravní vozík k mycímu a dezinfekčnímu automatu. Dbejte na to, aby vozík a kolejnice komory ležely ve společné středové ose.

Pokud aretace nebude fungovat, informujte servisní službu. Z tohoto důvodu vyřaďte přepravní vozík z provozu.

Údržba

Údržbu zařízení smí provádět výhradně servisní služba Miele nebo odborná firma pověřená společností Miele.

 Před zahájením údržbářských prací musí být zajištěno, že přepravní vozík není pod napětím a že je vyloučený neúmyslný rozbeh. Při všech údržbářských pracích je nutno dodržovat bezpečnostní předpisy.

Nejméně jednou za tři roky nebo podle národních zkušebních lhůt musí být prováděny zkoušky elektrické bezpečnosti.

Přepravní vozík je koncipovaný tak, aby byl nenáročný na údržbu. Ani prvky pohonu, ani ložiska nemusí být mazány olejem nebo tukem. Údržba se provádí během údržby mycího a dezinfekčního automatu.

Rozsah údržby:

- vizuální kontrola přepravního vozíku včetně použitého příslušenství ohledně poškození
- subjektivní kontrola lehkého chodu a provozního hluku
- vizuální a funkční kontrola zajišťovací mechaniky přepravního vozíku
- vyrovnání přepravního vozíku a výšková úroveň vůči mycímu a dezinfekčnímu automatu nebo pásovému dopravníku
- denní kontrola bezvadné funkce zajišťovacích zařízení relevantních pro bezpečnost
- kontrola nerušeného průběhu zvedání a spouštění výškově nastavitelného přepravního vozíku
- kontrola stability výškově nastavitelného přepravního vozíku v nejnižším a nejvyšším nastavení

cs - Technické údaje

Elektrické údaje	
max. odběr proudu	5,3 A
napětí	24 V DC
doba trvání zapnutí	10 % (2 minuty trvalého provozu následované 18 minutami pauzy)
Elektrické údaje modulu baterie	
napětí	24 V DC
max. jmenovité nabítí	2,9 Ah
stupeň krytí	IPX5
Okolní podmínky	
přípustná teplota (provoz)	5 °C až 40 °C
přípustná vlhkost vzduchu (provoz)	20 % až 80 % rH (bez kondenzace)
přípustná teplota (skladování)	-10 °C až 50 °C
přípustná vlhkost vzduchu (skladování)	20 % až 80 % rH (bez kondenzace)
max. výška nad normální nulou (nadmořská výška)	2 000 m
Další údaje	
vlastní hmotnost	75 kg
max. náplň	180 kg
rozměry	délka 1160 mm, šířka 665 mm, výška 925 mm (bez ručního ovládání)
Emise	
hladina akustického tlaku	< 70 dB(A)

Vracení starých baterií a starých akumulátorů

Elektrické a elektronické přístroje často obsahují baterie a akumulátory, které se ani po upotřebení nesmí dostat do domovního odpadu. Podle zákona máte povinnost vyjmout staré baterie a staré akumulátory, které v přepravním vozíku nejsou pevně uzavřené, a zanést je do vhodné sběrny (např. v obchodním domě), kde je můžete bezplatně odevzdat. Izolujte kovové kontakty přelepením lepicí páskou, abyste zabránili zkratu. Baterie a akumulátory mohou obsahovat látky, které mohou škodit lidskému zdraví a životnímu prostředí.

Značky na baterii nebo akumulátoru poskytují další informace. Přeškrtnutá popelnice znamená, že baterie a akumulátory v žádném případě nesmíte odhadovat do domovního odpadu. Pokud je přeškrtnutá popelnice označena jednou nebo několika z uvedených chemických značek, obsahují olovo (Pb), kadmium (Cd) nebo rtuť (Hg).



Staré baterie a staré akumulátory obsahují důležité suroviny a lze je recyklovat. Oddělený sběr starých baterií a starých akumulátorů usnadňuje jejich zpracování a recyklaci.

Likvidace starého přístroje

Ohledně odborného vyřazení přepravního systému z provozu před řádnou likvidací se prosím obraťte na servisní službu Miele.

Staré elektrické a elektronické přístroje často ještě obsahují cenné materiály. Obsahují však také škodlivé látky, které byly nutné pro jejich funkci a bezpečnost. V komunálním odpadu nebo při špatném nakládání mohou poškozovat lidské zdraví a životní prostředí. Svůj starý přístroj proto v žádném případě nedávejte do komunálního odpadu.

Pro likvidaci starých elektrických a elektronických přístrojů využijte sběrné místo zřízené k tomuto účelu v místě Vašeho bydliště. Případně se informujte u svého prodejce.



Postarejte se prosím o to, aby byl Váš starý přístroj až do doby odvezení uložen mimo dosah dětí.

cs - Příloha

Všeobecně

Místo archivace dokladu o instruktáži:

Doba trvání archivace: _____ roků

Údaje k instruuujícímu

provozovatel	
místo instruktáže	
druh instruktáže	<input type="checkbox"/> první instruktáž <input type="checkbox"/> opakovaná instruktáž z důvodu _____
instruující (konzultant zdravotnických prostředků, jen v DE a AT)	příjmení, křestní jméno, datum a podpis
datum, čas a doba trvání instruktáže	
datum a čas první- ho použití uživate- lem (plánováno)	

Údaje k zařízením

výrobce	Miele Werk BM	sériové č.	
typ		rok výroby	
příslušenství		verze softwaru	
postup		stav počítadla šarží	
stanoviště		inventární č.	
návod k obsluze a další dokumenty	č. mat.:	stav zařízení (bezpečnostně- technické kontroly, stav příslušenství, procesy validová- ny,...)	

speciální (volitelné) údaje při instruktážích uživatelů

Procesní podklady vypracovány provozova- telem s popisem interních firemních stan- dardů pro jakost jako základ pro instruktáž uživatelů. Začlenění zařízení do hygienické- ho procesu zákazníka.	
---	--

Všeobecné pokyny:

Instruktáz uživatelů a techniků se provádí společně. Po instruktáži uživatelů následuje speciální část pro techniky. Během instruktáže uživatelů jsou technici požádáni, aby nekladli technické dotazy.

Rozsah instruktáže

- upozornění na oblast použití zařízení (popis funkce)
- bezpečnostní pokyny a varovná upozornění podle návodu k obsluze
- dokovací systém
- ovládání uživatelského rozhraní (ovládací prvky)
- provoz přístroje
- odstavení
- tlačítko pro nouzové zastavení (chování a zbytkové riziko)
- kontrola, čištění a běžné zkoušky
- údržba a opravy
- deník zařízení

cs - Příloha

- chování při poruchách nebo nebezpečích a opatření první pomoci
- informace ke správnému plnění a vyprazdňování
- informace o použití nevhodných mycích košů
- upozornění na nebezpečí přeplnění
- informace k únikovým cestám (udržování volnosti a označení/popis)
- předání dokumentace

Účastníci

Následně uvedené osoby potvrzují svým podpisem, že jim byla poskytnuta výše uvedená instruktáz s příslušnými tématy a obsahy a že jí rozuměly. Při tom byly vedle příslušného zacházení pojednána také s těmito činnostmi a výrobky Miele spojená nebezpečí pro osoby, životní prostředí a věcné statky, příslušná bezpečnostní a ochranná zařízení a chování nutné v případě nebezpečí.

č.	jméno	funkce	datum	podpis
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	35
Kysymykset ja tekniset ongelmat	35
Tärkeitä turvallisuusohjeita.....	36
Määräystenmukainen käyttö	36
Ohjeita loukkaantumisten ehkäisemiseksi.....	37
Tärkeitä turvallisuusohjeita akun ja latauslaitteen käytöä varten.....	38
Perusedellytykset	39
Varusteiden käyttö.....	39
Puhdistusohjeita	39
Kuljetusvaunussa olevat symbolit	40
Toimintaperiaate	42
Laitteen osat	43
Laitteen osat.....	43
Käyttöönotto	44
Vinkkejä asennukseen	44
Korkeuden säätäminen.....	46
Kuljetusvaunun säätimet	47
Käyttötekniikkaa.....	48
Turvallinen pysäytyys	48
Kuljetusvaunun toiminnan keskeytyminen	49
Kuljetusvaunun lukitus ei onnistu	49
Käyttö	50
Kuljetusvaunun telakointi.....	50
Kuljetusvaunun irrotus.....	51
Keruuastian poistoliittäntä	52
Akun tiedot	52
Yleistä.....	52
Ennen käytöä	53
Purkautuminen	53
Lataaminen.....	53
Käyttöikä	53
Akun vaihto	54
Kunnossapito	55
Kuljetusvaunun puhdistus ja desinfiointi	55
Keruuastian puhdistus	55
Rajoitinjärjestelmän tarkastus	56
Huolto	57
Tekniset tiedot	58
Pidä huolta ympäristöstäsi	59
Vanhan laitteiston käytöstä poistaminen	59
Liite	60
Yleistä.....	60
Perehdyttää koskevat tiedot.....	60
Laitteisiin liittyvät tiedot.....	61
Perehdytykseen liittyvät erityistiedot (vapaaehtoinen)	61

fi - Sisältö

Perehdytyksen laajuus.....	61
Osallistujat	62

Varoituksia

⚠ Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luetelamerkillä.

Esimerkki:

- Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla OK.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset ▾.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mieleen. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjeen takasi-vulta tai osoitteesta www.miele.com/professional.

Alkuperäinen käyttöohje

⚠️ Käyttöohjeen noudattamatta jättäminen aiheuttaa terveysvaaran ja vaurioiden vaaran.

Käyttöohjeen, ja etenkin sen turvallisuusohjeiden ja varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin henkilö- tai esineva-hinkoihin.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää tästä Mielien varustetta. Noudata ehdottomasti myös pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjetta. Näin vältät mahdolliset vahingot ja varusteen rikkoutumisen.

Säilytä käyttöohje huolellisesti.

Kaikenlainen muu käyttö ja muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilanteiden välttämiseksi.

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfointikoneesta lyhyden vuoksi nimitystä desinfointikone.

Määräystenmukainen käyttö

- ▶ Kuljetusjärjestelmää saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö ja laitteen muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen muiden kuin valmistajan valtuuttamien tahojen toimesta on kiellettyä ja mahdollisesti vaarallista.
- ▶ Kuljetusjärjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa.
- ▶ Kuljetusjärjestelmä on tarkoitettu vain Mielen hyväksymien kuormausalustojen lastaukseen ja purkuun.
- ▶ Kuljetusvaunuja saa käyttää vain vaakasuorilla alustoilla.
- ▶ Laitteistosta vastaava henkilö ei saa muuttaa laitteiston rakenteita eikä tilaa ilman Mielen hyväksyntää.
- ▶ Desinfointiprosessin toiminta kuljetusjärjestelmän kanssa on testattava, etenkin silloin, kun kuljetusjärjestelmä asennetaan jälkkäteen.
- ▶ Kuljetusjärjestelmää ei saa käyttää laskutilana.
- ▶ Kuljetusvaunun korkeutta ei saa missään tapauksessa säättää vauvan ollessa liitetynä kuljetushihnaan tai pesu- ja desinfointikoneeseen.
- ▶ Kuljetusjärjestelmän ja koko laitteiston yhteydessä saa käyttää vain Mielen hyväksymiä varusteita.
- ▶ Kuljetusjärjestelmän käyttöönotto, huolto ja käyttökuntaan saataminen on ehdottomasti jätettävä Miele-keskushuollon tai Mielen valtuuttaman huoltoliikkeen tehtäväksi. Tuotteen pitkän käyttöön ja varman toiminnan takaamiseksi suosittelemme kunnossapito-/huoltosopimuksen solmimista Mielen kanssa. Asiattomista korjauksista voi aiheutua vaaratilanteita laitteiston käyttäjälle ja potilaille.

Ohjeita loukkaantumisten ehkäisemiseksi

- Vahingoittunut kone voi vaarantaa turvallisuutesi! Jos kone on vahingoittunut, ota se välittömästi pois käytöstä ja ota yhteys Mielehuoltoon.
- Laitteiston käyttö on kiellettyä, jos sen turvalaitteet on irrotettu.
- Huolto- ja puhdistustöiden ajaksi laitteisto on tehtävä jännitteettömäksi ja on varmistettava, ettei laitteisto pääse käynnistymään vahingossa.
- Kaikenlaisten huoltotöiden tekeminen on kiellettyä, kun laitteisto on käynnissä.
- Laitteiston huolto- ja tarkastuspisteisiin on oltava aina vapaa pääsy.
- Varmista aina, että laitteiston käyttäjän työskentelyalueella on riittävä valaistus.

⚠ Tyhjennys

Täyttövaunujen ja käsiteltävien välineiden sekä niistä mahdollisesti tulevien kuumien nesteiden ja höyryjen lämpötila voi olla jopa 135 °C, joten niihin koskeminen paljain käsin voi aiheuttaa palovammoja.

Käytä siksi aina asianmukaisia suojakäsineitä ja pitkähihaisia vaatteita tuotteita lastatessasi ja purkaessasi.

⚠ Kuuman kuorman kuljetus

Kuormausalustojen lämpötila voi kuljetuksen tai kuljetusvaunuun siirtämisen aikana olla vielä 55 °C. Niiden koskeminen paljain käsin aiheuttaa loukkaantumisvaaran.

Ole erityisen varovainen kuljettaessasi kuumia kuormausalustoja. Kuljetuksen aikana on käytettävä sopivaa suojavaatetusta.

- Käytä oman turvallisuutesi vuoksi suojakäsineitä ja tarvittaessa myös hengityssuojaista ja suojalaseja aina kun asettelet välineitää korriin tai otat niitä siitä pois. Käytä aina puhtaita suojakäsineitä, kun tyhjennät puhtaita välineitä koneesta, jotteivät ne kontaminoidu uudelleen.
- Käytä kuljetusjärjestelmää vain kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa, jotta et aiheuttaisi vaaratilanteita itsellesi tai muille henkilöille.
- Säädettyän kuljetusvaunun latauslaitetta saa käyttää vain, kun se on moitteettomassa kunnossa.
- Laitteistosta vastaavan henkilön on kerrottava laitteiston käyttäjille kuljetushihnaston vääränlaisen täytön ja purkamisen aiheuttamista vaaroista.

fi - Tärkeitä turvallisuusohjeita

- ▶ Käynnissä olevan kuljetusjärjestelmän päälle istuminen sekä sen päälle tai yli astuminen on ehdottomasti kiellettyä.
- ▶ Laitteistosta vastaavan henkilön on kerrottava laitteen käyttäjille kuljetushihnnaston ylitäytämisen aiheuttamista vaaroista.
- ▶ Riippuvat korut, pitkät hiukset tai löysä vaatetus voivat takertua laitteiston liikkuihin osiin. Ryhdy tarvittaviin toimiin loukkaantumisvaaran estämiseksi.
- ▶ Kuljetushihnnaston lastaus- ja purkualueelle ei saa päästää laitteiston käyttöön perehtymättömiä henkilöitä.
- ▶ Lastaus- ja purkualueet, työskentelypisteet ja läpikulut on pidettävä aina vapaina esteistä.
- ▶ Laitteistosta vastaavan henkilön on huolehdittava siitä, että pakotiet pysyvät aina vapaina esteistä.
- ▶ Kuljetusvaunun saa liittää pesu- ja desinfiointikoneeseen tai kuljetushihnnastoon vain oikeassa asennossa. Väärä korkeus katsotaan karkeaksi virhekäytöksi.
- ▶ Älä koskaan sääädä kuljetusvaunun korkeutta, kun sen lähellä on ihmisiä. Seiso kuljetusvaunun korkeutta säätääessäsi sen kahvan taka-na.
- ▶ Liikuta korkeudeltaan säädettävää kuljetusvaunua vain, kun sen nostolaite on ala-asennossa.
- ▶ Pidä kätesi loitolla korkeudeltaan säädettävän kuljetusvaunun mekanismista, kun säädät vaunun korkeutta.
- ▶ Tarkasta kuljetusjärjestelmän turvalukitusten moitteeton toiminta päivittäin.
- ▶ Henkilöiden kuljettaminen kuljetushihnnastolla on kiellettyä.

Tärkeitä turvallisuusohjeita akun ja latauslaitteen käytöö varten

- ▶ Akku ja latauslaite on tarkoitettu käytettäviksi vain tämän säädettävän kuljetusvaunun kanssa. Kuljetusvaunun käyttö jonkin toisen valmistajan akun tai latauslaitteen kanssa on kielletty turvallisuussyyistä.
- ▶ Jos käytetään verkkovirtamuunninta, sen on oltava jatkuvaan käytöön hyväksytty.
- ▶ Älä missään tapauksessa käytä akkua, jos siitä lähtee epätavallinen haju, jos siitä vuotaa nestettä tai jos se kuumenee voimakkaasti, on muuttanut väriä tai väännyntä. Hävitä tällainen akku välittömästi.
- ▶ Akut voivat vuotaa. Akkuneste on syövyttävä, vältä sen joutumista silmiin ja iholle. Jos nestettä joutuu silmiin tai iholle, huuhtele vedellä ja ota yhteyttä lääkäriin.

- Akun hävittäminen: Irrota akku kuljetusvaunusta. Eristä metalliset navat teipillä, jotteivät ne pääse vahingossa kytkeytymään oikosulkkuun. Vie akku asianmukaiseen keräyspisteeseen. Älä hävitä akkua talousjätteen mukana.
- Älä päästä akkua kosketuksiin nesteiden kanssa.
- Älä kytke akkua oikosulkuun siltakytkemällä sen napoja tarkoituksellisesti tai epähuomiossa.
- Älä pura akkua osiin.
- Älä päästä akkua putoamaan äläkä heittele sitä. Pudonnutta tai muuten vaurioitunutta akkua ei turvallisuussyyistä saa enää käyttää.
- Älä vie akkua avotulen tai muun lämmönlähteen läheisyyteen. Älä kuumenna akkua. Älä altista akkua suoralle auringonpaisteelle.

Perusedellytykset

- Kuljetusjärjestelmää saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet opastusta ja koulutusta joko Miele-huollolta tai muulta valtuutetulta taholta. Laitteistoa ei saa käyttää ilman koulutusta.
- Kuljetusjärjestelmästä vastaavan henkilön vastuulla on kouluttaa henkilökunta eri työvaiheisiin.
- Valmistaja ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tästä konetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Annetusta koulutuksesta laadittava lomake on tämän käyttöohjeen liitteenä.

- Jollei näitä tärkeitä turvallisuusohjeita noudateta, Mielen kuljetusjärjestelmälle myöntämä takuu ei ole enää voimassa.

Varusteiden käyttö

- Kuljetusjärjestelmän kanssa saa käyttää vain Mielen varusteita tai Mielen suosittelemia lisälaitteita. Mielen edustajalta saat lisätietoja laitteistotyyppisi kanssa käytettävistä lisävarusteista. Jos Mielen varusteisiin tehdään muutoksia tai jos laitteistossa käytetään toisen valmistajan varusteita, Miele ei voi taata riittävän lopputuloksen saavuttamista. Takuu ei korvaa tällaisia vahinkoja.

Puhdistusohjeita

- Kuljetusjärjestelmää ei saa pestä pesu- ja desinfointikoneessa tai steriloida höyryautoklaavissa.
- Noudata pesuaineita käsitellessäsi valmistajan ja tuotteiden käyttöturvallisuustiedotteiden ohjeita.
- Varo ettei kuljetusjärjestelmän ulkopinnoille pääse suolahappopitoisia liuoksia tai höyryjä, sillä ne voivat aiheuttaa korroosiovaurioita.

fi - Tärkeitä turvallisuusohjeita

- ▶ Laitteistoon kiinnitetyt tarrat kestävät periaatteessa pyyhkimistä, mutta käsittely niitä silti varovasti.

Kuljetusvaunussa olevat symbolit

Kuljetusvaunun symbolit:

- | | |
|---|--|
|  | Lukituksen vapautus tai kuljetusasento |
|  | Lukitus tai lastausasento |
|  | Yleinen varoitusmerkki, varo, häiriö |
|  | Varo, puristuksiin jäämisen vaara |

Säädetävä kuljetusvaunu täyttää kaikkien asiaankuuluvien eurooppalaisten direktiivien ja standardien vaatimukset ja sillä on CE-merkintä.

Direktiivit

Konedirektiivi

2006/42/EY-konedirektiivi. Sen voimassa oleva versio.

Standardit

EN 619:2002 +A1:2010

Kuljetinlaitteet ja -järjestelmät –

Turvallisuusvaatimukset ja sähkömagneettista yhteensovittua koskevat vaatimukset. Kappaletavarakuljettimet ja -laitteistot.

fi - Toimintaperiaate

Säädetävää kuljetusvaunua ATT 86 käytetään kuormausalustojen siirtämiseen valmistelualueelta pesu- ja desinfointikoneeseen ja koneesta tarkastettaviksi ja käyttöön.

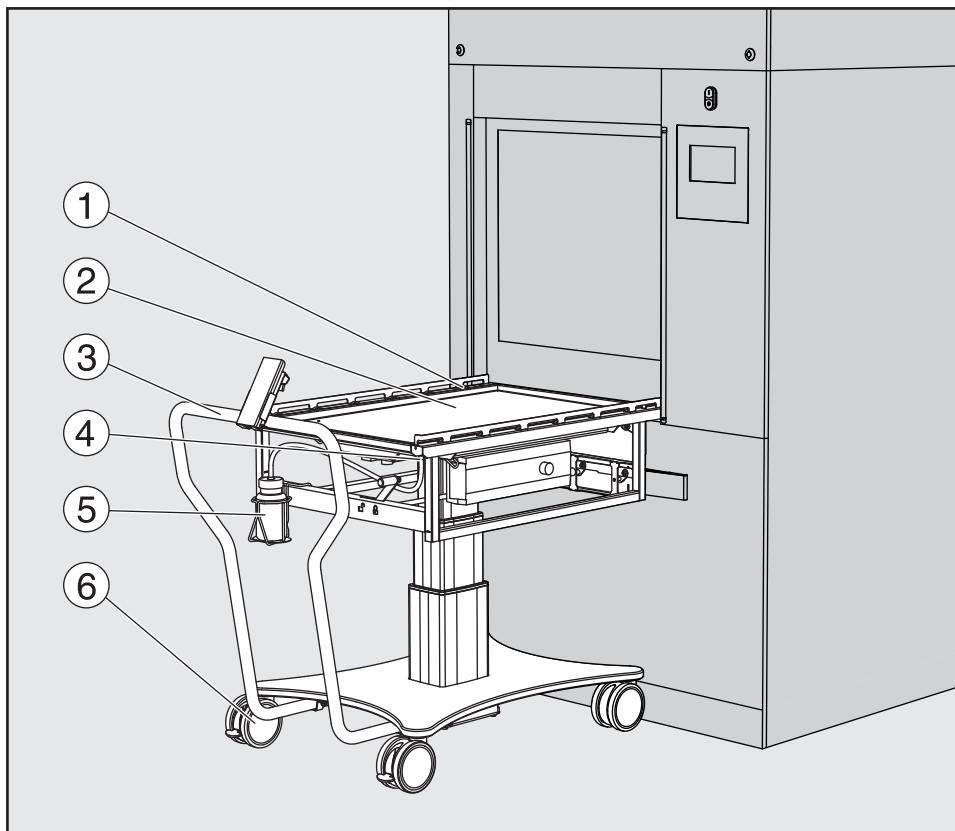
Jos pesu- ja desinfointikone on varustettu automaattisilla lastaus- ja purkuhihnastoilla, kuormausalustat siirretään niihin ja niiltä pois kuljetusvaunulla ATT 86.

Kuljetusvaunu saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet riittävästi opastusta ja koulutusta. Annetusta koulutuksesta laadittava lomake on tämän käytöohjeen liitteenä.

Kuljetusvaunu on tarkoitettu käytettäväksi kuormausalustojen kuljetukseen yksinomaan seuraavien pesu- ja desinfointikoneiden kanssa:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Laitteen osat



- ① Siirtorullat
- ② Keruuastia
- ③ Kahva
- ④ Poistoliitintä
- ⑤ Pullo ja pulloteline (erikseen ostettava lisävaruste)
- ⑥ Lukittavat, korkeudeltaan säädettävät pyörät

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Seuraavia varusteita voit tilata Mieleltä:

- LDTT86, pulloteline, 1 l pullo ja yhdysletku

Vinkkejä asennukseen

 Kuljetusvaunun saa asentaa vain Miele-keskushuolto tai Mielen valtuuttama huoltoliike.

Korkeudeltaan säädetävän kuljetusvaunun kaikki navat erottava irrotus sähköverkosta toteutetaan kytkemällä vaunu irti virtalähteestä.

Älä säilytä laitteiston päällä välineitä tai muita ylimääräisiä esineitä.

Kuljetusvaunun saa liittää koneeseen vain, kun se on oikeassa asennossa. Vaunun korkeutta ei saa säättää enää vaunun ollessa liitettyynä.

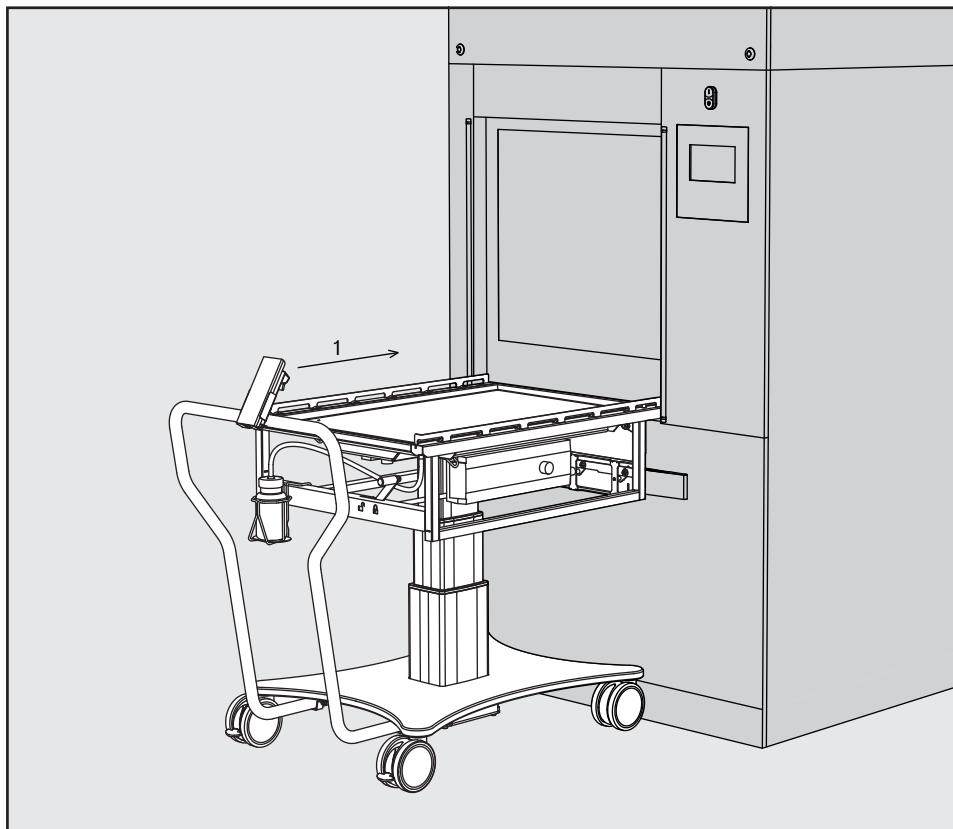
Kuljetusvaunun korkeus säädetään käyttöönoton yhteydessä pesu- ja desinfointikoneen tai kuljetushihaston korkeuden mukaan.

Laitteiston onnistunut käyttöönotto on dokumentoitava erilliseen perehdytysprotokollaan. Laitteistosta vastaavan on arkistoitava kopio protokollasta. Perehdytysprotokollaan kirjataan lisäksi, että käyttöopastusta on järjestetty ja ketkä sitä ovat saaneet.

Kuljetusjärjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa.

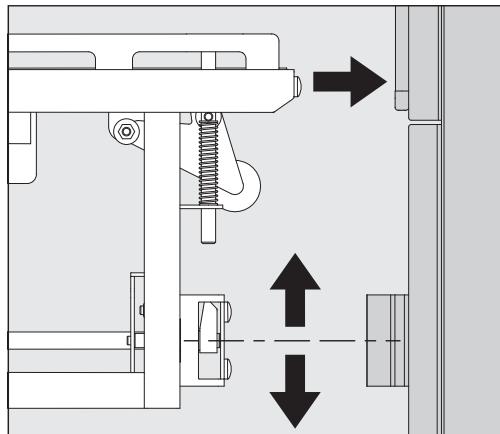
Kun korkeudeltaan säädetävä kuljetusvaunu on liitettyä kuljetushihnaan tai pesu- ja desinfointikoneeseen, sen korkeutta ei saa säättää.

Poistumisreitit on pidettävä vapaina. Tämä koskee erityisesti tilannetta, jossa käytössä on useita kuljetusvaunuja.

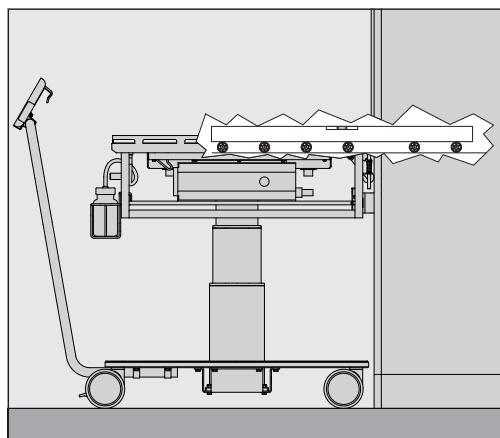


1 sijainti korkeussuunnassa

Korkeuden säätäminen



Kuljetusvaunun korkeutta säädetään nostosylinterin avulla. Korkeus on säädettävä siten, että kuljetusvaunun ja pesu- ja desinfointikoneen telakointiliitännät osuvat kohdakkain. Korkeussäädön suorittaa Miele-keskushuolto tai Mielen valtuuttama huoltoliike.



Kuljetusvaunun ja pesu- ja desinfointikoneen siirtorullien on oltava samalla korkeudella, jotta kuormausalustojen siirto sujuu ongelmitta.

Säätimeen voidaan säätää kolme korkeusasentoa. Säädin sijaitsee kuljetusvaunun kahvassa.

- Paina toimintopainiketta "S", kunnes alitteesta kuuluu merkkiääni (n. 5–7 sekuntia).
- Paina valitsemaasi numeropainiketta (2 sekunnin kuluessa), kunnes laitteesta kuuluu uusi merkkiääni.

Korkeusasento on nyt tallennettu. Kun painat kyseistä numeropainiketta, kuljetusvaunu säätyy painikkeeseen tallennettuun korkeusasentoon.

Kuljetusvaunun säätimet

Käyttöpainikkeet	
↑	nosta
↓	laske
1, 2, 3	Tallennettujen korkeusasentojen valintapainikkeet
S	Toimintopainike korkeusasentojen tallentamista varten

Turvallinen pysäytys

Kuljetusvaunu pysäytetään turvallisesti irrottamalla se virtalähteestä. Se on tarpeen esim. puhdistusta ja huoltoa varten.

Kuljetusvaunun akun irrottaminen:

- Varmista, että akku on asianmukaisesti liitetty.
- Paina akun pikalukitsinta.
- Nyt voit irrottaa akun pidikkeestää ja ottaa sen pois.

Kuljetusvaunun toiminnan keskeytyminen

Jos kuljetusvaunun nosto- tai lasku ei toimi, syynä voi olla akun tyhjeneminen.

- Tarkista akun lataustaso.
- Liitä akku tarvittaessa latauslaitteeseen.

 Jos häiriö toistuu, ota välittömästi yhteys Miele-huoltoon.

Kuljetusvaunun lukitus ei onnistu

Kuljetusvaunun lukitseminen kuljetushihnaan tai pesu- ja desinfointikoneeseen ei onnistu.

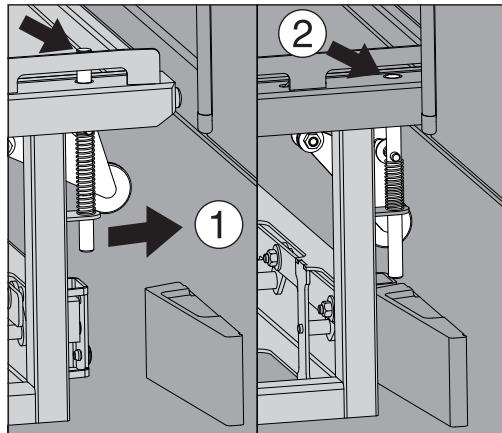
- Varmista, että kuljetusvaunu ja pesu- ja desinfointikone tai kuljetushihna ovat kohdakkain samassa linjassa.
- Korjaa asentoa tarvittaessa ja käänää lukituskahvaa uudelleen.

 Jos häiriö toistuu, ota välittömästi yhteys Miele-huoltoon.

Kuljetusvaunun telakointi

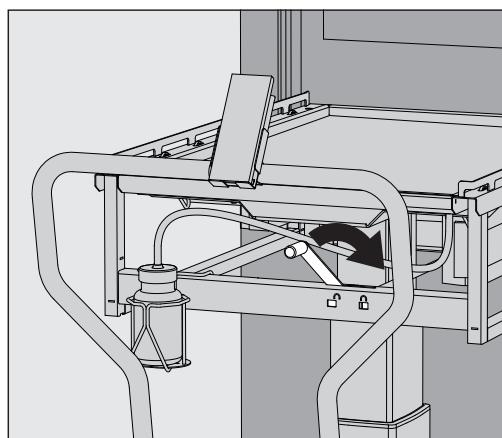
Jos pesu- ja desinfointikone on varustettu lastaus- ja purkuhihnalla, kuljetusvaunun voi telakoida niihin.

Pesu- ja desinfointikoneen huoltoluukun on oltava kiinni lukittuna.



- Aja kuljetusvaunu pesu- ja desinfointikoneen luo ja telakoi se koneen telakointiliitääntään ①.

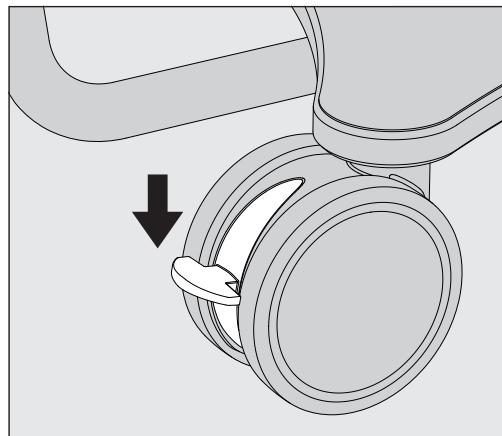
Kuljetusvaunun kuljetustuki irtoaa automaattisesti ②.



- Käännä kuljetusvaunun lukitusvipu oikealle asentoon .

Kuljetusvaunu on nyt lukittu pesu- ja desinfointikoneen telakointiliitääntään.

Varmista, että kuljetusvaunu on kunnolla kiinni pesu- ja desinfointikoneessa!



■ Lukitse kuljetusvaunun pyörät.

Nyt voit siirtää kuormausalustat pesu- ja desinfointikoneen pesutilaan.

⚠ Epätasaisesti jakautuva paino

Jos tavaroiden paino jakautuu epätasaisesti, kuljetusvaunu voi heilua tai kuljetuksen aikana voi tapahtua toimintahäiriö.

Varmista, että kuormausalustan paino jakautuu vaunuun tasaisesti.

Kuljetusvaunun irrotus

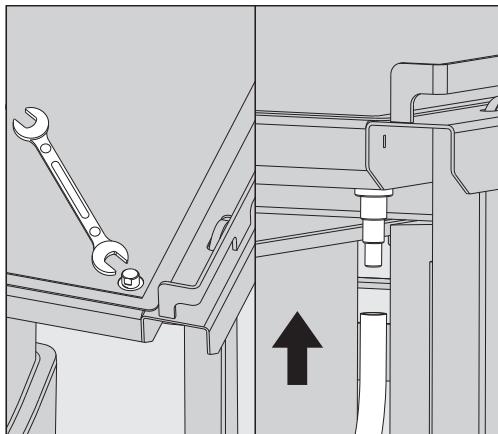
■ Käännä kuljetusvaunun lukitusvipu vasemmalle asentoon .

■ Avaa kuljetusvaunun pyörien lukitus.

Nyt voit vetää kuljetusvaunun irti desinfointikoneesta.

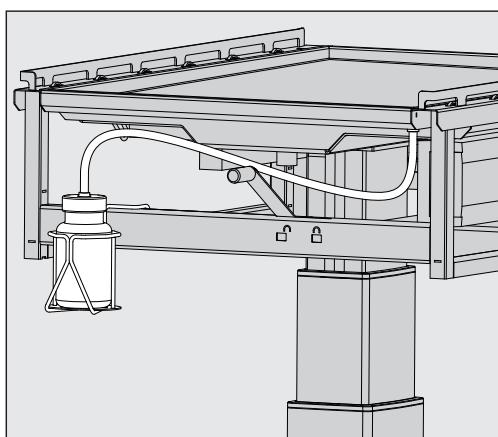
Kuormausalustan kuljetustuki lukittuu automaattisesti, kun vedät kuljetusvaunun irti desinfointikoneesta.

Keruuastian poistoliitintä



Keruuastian oikeassa reunassa on poistoliitintä. Poistoliitintä on tehtaalla suljettu sulkuruuvilla.

Liittämällä letkun keruuastian poistoliitintään, voit johtaa kerääntyvän nesteen pulloon.



Poistoliitännän alapuolella on rima, johon voit ripustaa pullotelineen (erikseen ostettava lisävaruste).

Näin voit johtaa keruuastiaan kertyvät nesteet poistoliitintään liitetyn yhdyssletkun kautta pulloon.

Akun tiedot

Korkeudeltaan säädettävä kuljetusvaunu toimii akulla, jota ladataan latauslaitteen välityksellä. Laitteiston käytöstä vastaavan henkilön on huolehdittava siitä, että akun lataustila on riittävä.

Toistuvat lataukset eivät aiheuta ongelmia. Yleensä täyneen ladatusta akusta riittää virtaa useiksi viikoiksi. Jottei akku kuitenkaan pääsisi purkautumaan kokonaan, se kannattaa ladata säännöllisesti. Akun täyneen lataus edellyttää vähintään 12 tunnin lataamista. Tarvittaessa voit ladata vaunun akkuja vaikka päivittäin.

Latauksen jälkeen akku on asennettava asianmukaisesti paikalleen kuljetusvaunuun.

Yleistä

Akku on suljettu lyijyakku, joka muistuttaa ajoneuvojen käynnistysakkuja. Tällaisissa akuissa akkuneste on sitoutuneena lasikuituvillaan. Siksi akun voi asettaa mihin asentoon tahansa. Akun käyttöikä on rajaallinen. Kun se on tullut käyttökänsä päähän, vie se akkujen keräyspisteeseen.

 Kulketusvaunun akkutilaan on järjestetty riittävä ilmanvaihto. Ilmanvaihtoaukkoja ei saa tukkia tai peittää. Ylipaineen aiheuttama räjähdysvaara.



Jos tuote on altistunut mekaaniselle ylikuormituksesta (pudonnut lattialle, ollut käytön aikana mukana törmäyksessä tai jos siihen on kohdistunut voimakas isku), se on vietävä Mielen tai Mielen valtuuttaman huoltoliikkeen tarkastettavaksi, jotta voidaan varmistaa, että akku ja elekrooniikka ovat edelleen hermeettisesti suljettuina erillään toisistaan.

Katso lisäohjeita akkuvalmistajan asennusohjeesta. (Fa. Linak: <https://www.linak.de/produkte/hubsaeulen/bl1/#/broschürenmontageanleitungen>)

Ennen käyttöä

Akun moitteettoman toiminnan ja pitkän käyttöiän takaamiseksi akku on ennen ensimmäistä käyttökertaa ladattava vähintään 24 tuntia.

Jos ladattua akku ei käytetä vähään aikaan, se yleensä tyhjenee. Siksi suosittelemme akun lataamista vähintään muutaman tunnin ajan ennen käyttöä.

Purkautuminen

Akun kapasiteetti (Ah – ampeerituntia) saadaan kertomalla virta purkausajalla. Toisin sanoen kapasiteetti vaihtelee voimakkaasti purkauvirran voimakkuuden mukaan. Kun akun kapasiteetti laskee alle 50 %:n, sen elekrooniikka antaa signaalin. Saat pidennettyä akun käyttöikää, kun lataat akun uudelleen aina viimeistään tässä vaiheessa.

Lataaminen

Käytä akun lataamiseen vain sen mukana toimitettua latauslaitetta:

- CHJ2
- COBO

Käyttöikä

Akkujen käyttöikää on vaikea ennakoida, koska siihen vaikuttavat monet tekijät:

- Purkautumissyyvyys

Jos akku pääsee syväpurkautumaan latauskertojen välillä, sen käyttöikä lyhenee. Siksi suosittelemme, että lataat akku mahdollisimman usein.

- Purkauvirran voimakkuus

Virranvoimakkuus vaikuttaa akun käyttöikään. Maksimikuormituksella käytettävän akun käyttöikä on lyhyempi kuin pienemmällä kuormitukseella käytettävän.

Akku on vaihdettava uuteen 4 vuoden välein. Akun optimaalisen käytöön saavuttamiseksi akku tulee ladata mahdollisimman usein.

Jos akkua ei käytetä, suosittelemme sen laataamista vähintään 6 kuukauden välein, koska muuten sen kapasiteetti heikkenee purkautumisen johdosta.

Suosittelemme, että testaat akun toimivuutta vähintään kerran vuodessa.

Akun vaihto

Akun saa vaihtaa vain alkuperäisen kaltaiseen akkuun. Akkuja on tilatavissa varaosana.

Vaihtoakun on oltava uusi tai sitä on huollettava lataamalla vähintään 6 kuukauden välein.

 Varmista säännöllisin väliajoin, että akkutilan ilmanvaihtoaukot ovat auki ja moitteettomassa kunnossa.

Akkutilan ilmanvaihtoaukkojen rakenne mahdollistaa akkukaasujen ulospääsyn. Niistä ei kuitenkaan voi päästää sisään vettä.

- Varmista, että akku on asianmukaisesti liitetty.

 Akkutila on hermeettisesti erotettu elektroniikkatilasta.

Tätä hermeettistä sulkua ei saa vahingoittaa eikä siihen saa tehdä muutoksia akun vaihdon yhteydessä. Muuten akkukaasut voivat päästä elektroniikkatilaan ja aiheuttaa räjähdyksvaaran.

- Paina akun pikalukitsinta.

Nyt voit irrottaa akun pidikkeestään ja asettaa uuden akun tilalle.

- Pidä pikalukitsinta painettuna ja työnnä uutta akkua paikalleen vähän vinossa asennossa, kunnes se napsahtaa pidikkeisiin.

Nyt voit jatkaa laitteen käyttöä.

Vie akku asianmukaiseen keräyspisteesseen. Älä hävitä akkua talousjätteen mukana.

 Pesu- ja desinfointikoneen kammion seinät voivat kuljetusvaunun pysäytämisen jälkeen olla vielä kuumat. Suosittelemme, että annat pesu- ja desinfointikoneen jäähtyä. Kun laitteisto on otettu pois käytöstä, huoltoon ja kunnossapitoon ei sisällä vaaroja. Älä koskaan suorita huolto- tai puhdistustöitä käytön aikana.

Kuljetusvaunun puhdistus ja desinfointi

 Kuljetusvaunun kontaminoituneet pinnat on käsiteltävä väline-huoltoyksikössä voimassa olevien pesu- ja desinfointiohjeiden mukaisesti sopivilla pesu- ja desinfointiaineilla. Kansallisia suosituksia esim. sallittujen pintadesinfointiaineiden osalta on noudatettava.

 Ole varovainen käsitellessäsi erilaisia prosessikemikaaleja. Kemikaalit voivat olla syövyttäviä ja ärsyttäviä. Noudata voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä ja prosessikemikaalien valmistajien käyttöturvallisuuustiedotteita. Käytä suojalaseja ja -käsineitä.

Säädetävää kuljetusvaunua ei saa pestä ja desinfioida koneellisesti. Puhdistus on suoritettava käsin asianmukaisilla puhdistus- ja desinfointiaineilla.

Laitteistossa olevat merkinnät ja tarrat kestävät periaatteessa pyyhkimistä, mutta käsittele niitä silti varovasti.

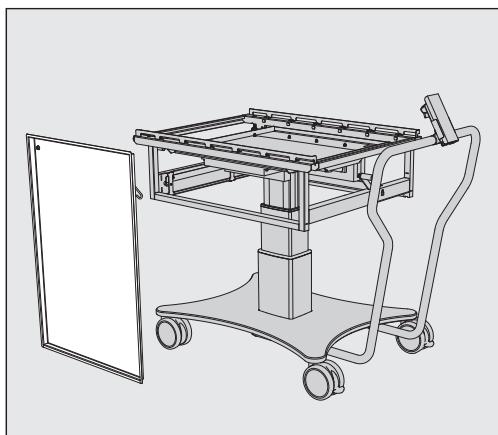
- Pyyhi kuljetusvaunu aavistuksen kostutetulla puuvillapyyhkeellä.
- Poista karkea lika sopivalla puhdistus- ja desinfointiaineella. Noudata kansallisia määräyksiä.

PainePesurien ja muiden vastaanvien laitteiden käyttö on ehdoton-
asti kielletty.

Keruuastian puh- distus

Keruuastia on irrotettavissa pesun ajaksi, jottei siihen kerry nesteitä. Sen voi tarvittaessa pestä ja desinfioida.

- Irrota keruuastian poistoliitännästä lähtevä letku (jos käytössä).
- Ota pullo pois pullonkannattimesta (jos käytössä) ja hävitä siinä oleva neste erikseen.



- Irrota keruuastia.

Keruuastian sopivalle kuormausalustalle asetettuna puhdistaa pesu- ja desinfointikoneessa.

Rajoitinjärjestelmän tarkastus

Kuljetusvaunu on varustettu rajoitinjärjestelmällä, jolla estetään kuormausalustojen putoaminen. Rajoitin vapautuu vasta, kun kuljetusvaunu on telakoitu oikein kuljetushihnaan tai pesu- ja desinfointikoneeseen.

Rajoitin sijaitsee kuljetusvaunun etupäässä. Kun kuljetusvaunu ei ole telakoituna, kuormausalusta ei voi työntää pois vaunusta.

Rajoitinjärjestelmän toiminta on tarkastettava säännöllisesti:

- Työnnä kuljetusvaunu pesu- ja desinfointikoneen luo. Varmista, että vaunu ja kammion kiskot ovat kohdakkain samassa linjassa.

⚠️ Ota yhteys huoltoon, jos rajoitinjärjestelmä ei toimi oikein. Älä käytä kuljetusvaunua ennen kuin vika on korjattu.

Huolto

Laitteiston huolto on jätettävä Mielen keskushuollon tai Mielen valtuuttaman huoltoliikkeen tehtäväksi.

⚠️ Varmista aina ennen huoltotöiden aloittamista, että kuljetusvaunu on jännitteeton ja ettei kukaan voi kytkeä sitä päälle epähuumiassa. Kaikkien huoltotöiden yhteydessä on noudatettava työsuojelumääräyksiä.

Laitteiston sähköisen toiminnan testaus on suoritettava vähintään kolmen vuoden välein tai tätä useammin, mikäli kansalliset määräykset niin edellyttävät.

Kuljetusvaunu on suunniteltu siten, ettei se juurikaan tarvitse huoltoa, kuten käyttöosien tai laakerien voitelua tai rasvausta. Huolto suoriteaan pesu- ja desinfointikoneen huollon yhteydessä.

Tarvittavat huoltotoimet:

- Kuljetusvaunun sekä siinä käytettävien varusteiden silmämääräinen tarkastus vaurioiden varalta
- Laitteiston sujuvan liikkuvuuden tarkastus kokeilemalla
- Kuljetusvaunun lukitusmekanismin silmämääräinen ja toiminnan tarkastus
- Kuljetusvaunun korkeusasennon tarkistus suhteessa pesu- ja desinfointikoneeseen tai kuljetushihanstoon
- Turvallisuuden kannalta olennaisten lukitusten moitteettoman toiminnan tarkastus päivittäin
- Korkeudeltaan säädettävän kuljetusvaunun häiriöttömän nousun ja laskun varmistus
- Korkeudeltaan säädettävän kuljetusvaunun vakauden tarkastus ylä- ja ala-asennossa

fi - Tekniset tiedot

Sähköliitäntätiedot	
Virranotto enint.	5,3 A
Jännite	24 V DC
Kytkentääika	10 % (2 minuutin jatkuva käyttö, jota seuraa 18 minuutin tauko)
Akun sähköliitäntätiedot	
Jännite	24 V DC
Nimellislataus enint.	2,9 Ah
Suojausluokka	IPX5
Sijoitusympäristön vaatimukset	
Sallittu lämpötila (käyttö)	5 °C ... 40 °C
Sallittu ilmankosteus (käyttö)	20 % ... 80 % rH (ei kondensoiva)
Sallittu lämpötila (varastointi)	-10 °C ... +50 °C
Sallittu ilmankosteus (varastointi)	20 % ... 80 % rH (ei kondensoiva)
Käyttöpaikan suurin korkeus merenpinnan yläpuolella	2 000 m
Muut tiedot	
Omapaino	75 kg
max. kuormitus	180 kg
Mitat	pituus 1160 mm, leveys 665 mm, korkeus 925 mm (ilman kahvaa)
Päästöt	
Äänenpainetaso	< 70 dB (A)

Käytettyjen paristojen ja akkujen hävittäminen

Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät usein paristoja ja akkuja, joita ei saa käytön jälkeen hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Laki velvoittaa sinua poistamaan kuljetusvaunusta kaikki vanhat paristot ja irrotettavat käytöstä poistettavat akut ja toimittamaan ne asianmukaisiin keräyspisteisiin (esim. kauppaan). Eristä metalliset navat teipilä, jotteivät ne pääse vahingossa kytkeytyämään oikosulkuun. Paristot ja akut saattavat sisältää aineita, jotka saattavat aiheuttaa haittaa ihmisten terveydelle ja ympäristölle.

Tutustu paristojen ja akkujen merkintöihin. Erilliskeräystä osoittava merkintä, pyörillä varustettu jätteastia, jonka yli on vedetty rasti, tarkoittaa, että tuotetta ei missään tapauksessa saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen (polttokelpoinen jätte, sekajäte tms.) mukana. Jos paristo tai akku sisältää raskasmetalleja, kuten lyijyä (Pb), kadmiumia (Cd) ja/tai elohopeaa (Hg), niistä kertovat merkinnät on painettu jätteastia-symbolin alle.



Käytetyt paristot ja akut sisältävät arvokkaita raaka-aineita, joita voidaan käyttää uudelleen. Paristojen ja akkujen erilliskeräys helpottaa niiden käsittelyä ja kierrätystä.

Vanhan laitteiston käytöstä poistaminen

Ennen kuin poistat kuljetuslaitteiston käytöstä, käänny Mielen edustajan puoleen laitteiston poistamiseksi käytöstä asianmukaisella tavalla.

Käytöstä poistettavat sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät usein arvokkaita, kierrätyskelpoisia materiaaleja. Kuitenkin ne sisältävät usein myös haitallisia aineita, jotka ovat olleet tärkeitä koneiden toiminnalle ja turvallisuudelle. Sekajätteisiin heitettyinä tai väärän käsittelyn seurauksena nämä voivat olla terveydelle haitallisia ja vahingoittaa ympäristöä. Älä siksi koskaan hävitä käytöstä poistettavia koneita sekajätteen mukana.

Vie sen sijaan vanhat laitteet sähkö- ja elektroniikkaromun (SER) keräyspisteesseen. Kysy tarvittaessa lisätietoja koneen toimittajalta.



Muista aina säilyttää laitteistoa poissa lasten ulottuvilta kunnes viet sen keräyspisteesseen.

Yleistä

Perehdyttämisprotokollan arkistointipaikka:

Arkistoinnin kesto: _____ vuotta

Perehdyttäjää koskevat tiedot

Laitteiston käytöstä vastaava	
Perehdyttämispaikka	
Perehdytyksen tyyppi	<input type="checkbox"/> Ensimmäinen perehdytys <input type="checkbox"/> Uusi perehdytys, syy _____
Perehdyttäjä (Lääkintälaiteneuvaja, vain DE ja AT)	Sukunimi, etunimi, päivämäärä ja allekirjoitus
Perehdytyksen päivämäärä, kellonaika ja kesto	
Käyttäjän ensimäisen käytön päivämäärä ja kellonaika (suunniteltu)	

Laitteisiin liittyvät tiedot

Valmistaja	Miele Werk BM	Sarjanro	
Tyyppi		Valmistusvuosi	
Varusteet		Ohjelmistoversio	
Menetelmä		Täytöerälaskurin tila	
Sijoituspaikka		Luettelonro	
Käyttöohje ja muut asiakirjat	Mat.nro:	Laitteen tila (Turvatekniset tarkastukset, varusteiden kunto, prosessit validoitu,...)	

Perehdytykseen liittyvät erityistiedot (vapaaehtoinen)

Käytöstä vastaava laatinut perehdytyksen pohjaksi prosessiasiakirjat joissa kuvataan myös talonsisäisiä laatustandardeja. Laite osa asiakkaan hygieniprosessia.	
---	--

Yleisiä ohjeita:

Käyttäjien ja teknikoiden perehdytys toteutetaan yhdessä. Käyttäjien perehdytyksen jälkeen seuraa vielä erityisesti teknikoille tarkoitettu osuus. Teknikoita pyydetään olemaan esittämättä teknisiä kysymyksiä käyttäjien perehdytyksen aikana.

Perehdytyksen laajuus

- Laitteiden käyttötarkoitus (toiminnan kuvaus)
- Turvallisuusohjeet käyttöohjeen avulla
- Telakointijärjestelmä
- Laitteen ohjauslaitteiden käyttö
- Laitteen käyttö
- Pysäytys
- Hätäpysäytyspainike (toiminta sen painamisen jälkeen ja jäänönsriskit)
- Tarkastus, puhdistus ja rutuinitarkastukset
- Kunnossapito ja huolto
- Huoltokirja
- Toiminta häiriö- tai vaaratilanteissa ja ensiaputoimet
- Neuvoja laitteen oikeanlaiseen kuormaukseen ja purkuun

fi - Liite

- Epäsopivat kuormausalustat
- Ylikuormituksen aiheuttamat vaarat
- Muistutus pitää poistumistiet vapaina (poistumisteiden tunnistaminen)
- Asiakirjojen luovutus

Osallistujat

Seuraavat henkilöt vahvistavat allekirjoituksellaan ottaneensa osaa yllä mainittuun perehdytykseen ja ymmärtäneensä siinä käsitellyt teemat ja sisällöt. Perehdytyksen yhteydessä käsiteltiin laitteen asianmukaisen käsittelyn lisäksi myös sen käyttöön ja Mielen tuotteisiin liittyviä henkilö-, ympäristö- ja esinevahinkojen vaaroja sekä niitä ehkäiseviä turva- ja suojalaitteita sekä käytäytymistä vaaratilanteissa.

Nro	Sukunimi	Tehtävä	Päiväys	Allekirjoitus
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

Inleiding	65
Vragen en technische problemen.....	65
Veiligheidstips en waarschuwingen	66
Verantwoord gebruik	66
Instructies voor uw eigen veiligheid en de veiligheid van anderen	67
Veiligheidstips en waarschuwingen voor accu en oplader.....	68
Basisvoorwaarden.....	69
Gebruik van accessoires	69
Reinigingstips	70
Op de transferwagen aangebrachte symbolen	70
Functiebeschrijving	72
Beschrijving van het apparaat.....	73
Overzicht van het apparaat	73
Ingebruikneming.....	74
Aanwijzingen voor de plaatsing.....	74
Hoogte instellen.....	76
Bedieningselementen transferwagen	77
Gebruik	78
Veilig stilzetten	78
Onderbreking van het transportproces	79
Vergrendeling van de transferwagen blokkeert	79
Bediening	80
Transferwagen aankoppelen	80
Transferwagen loskoppelen.....	81
Afvoertuit in de opvangschaal.....	82
Informatie over de accu.....	82
Algemeen	83
Voor gebruik.....	83
Ontlading.....	83
Laden	83
Levensduur.....	83
Accu vervangen	84
Onderhoud	85
Reiniging en desinfectie transferwagen	85
Opvangschaal reinigen	85
Controle van het vergrendelsysteem.....	86
Onderhoud	87
Technische gegevens.....	88
Uw bijdrage aan de bescherming van het milieu	89
Het afdanken van een apparaat	89
Bijlage	90
Algemeen	90
Gegevens van de instructeur	90
Informatie over de apparaten	91
Speciale (optionele) gegevens bij gebruiksinstructies	91

nl - Inhoud

Omvang instructie	91
Deelnemers	92

Waarschuwingen

⚠ Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met OK.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen └

Vragen en technische problemen

Voor vragen of technische problemen kunt u contact opnemen met Miele Service. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of onder www.miele.com/professional.

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

 Er bestaat gevaar voor de gezondheid en materiële schade als de gebruiksaanwijzing niet in acht wordt genomen.

Het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, met name voor wat betreft de daarin opgenomen veiligheidstips en waarschuwingen, kan leiden tot zwaar persoonlijk letsel en materiële schade. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u de Miele accessoires gebruikt. Neem ook beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de accessoires.

Bewaar de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig.

Elk ander gebruik, elke ombouw en wijziging is niet toegestaan en kan gevaarlijk zijn.

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid.

Verantwoord gebruik

- Het transportsysteem is uitsluitend toegelaten voor de toepassingsgebieden die in de gebruiksaanwijzing staan vermeld. Elk ander gebruik, aanpassingen en veranderingen door personen die niet door de fabrikant zijn geautoriseerd, zijn niet toegestaan en gevaarlijk.
- Het transportsysteem is uitsluitend bedoeld voor binnengebruik.
- Het transportsysteem is alleen bedoeld voor het beladen en ontladen van door Miele goedgekeurde beladingssystemen.
- Transferwagens mogen alleen in horizontale stand worden neergezet.
- De exploitant mag de constructie en de staat van de installatie niet veranderen zonder overleg met Miele.
- Met name bij het achteraf installeren van transportsystemen moet het desinfectieproces met het transportsysteem door de gebruiker van de installatie worden gecontroleerd.
- Er mogen geen voorwerpen op het transportsysteem worden gelegd.
- De hoogte van de variabele transferwagen mag nooit worden aangepast als deze aan de transportband of reinigingsautomaat gekoppeld is.
- Er mogen alleen door Miele toegelaten goederen voor het transportsysteem en de installatie worden gebruikt.

► Het transportsysteem mag alleen door Miele of door Miele geautoriseerde firma's in gebruik worden genomen, onderhouden en gerepareerd. De installatie kan alleen duurzaam en veilig functioneren als deze regelmatig wordt onderhouden. In dit verband is een Miele onderhoudscontract aan te raden. Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen groot gevaar opleveren voor gebruikers en patiënten.

Instructies voor uw eigen veiligheid en de veiligheid van anderen

- Een beschadigd apparaat kan uw veiligheid in gevaar brengen. Stel het apparaat meteen buiten werking en neem contact op met Miele.
- Het is verboden de installatie zonder de veiligheidsvoorzieningen te gebruiken.
- Bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden moet de installatie spanningsvrij zijn en tegen onbedoeld starten worden beveiligd.
- Als de installatie in bedrijf is, mogen er geen werkzaamheden aan worden uitgevoerd.
- De onderhouds- en inspectiepunten moeten vrij toegankelijk blijven.
- Zorg dat de werkplek van de gebruiker voldoende verlicht is.

Het verwijderen van de belading

De beladingswagen, de beladingen en eventueel vrijkomende vloeistoffen en dampen kunnen een temperatuur tot 135 °C bereiken, zodat bij aanraking met blote handen brandwonden kunnen ontstaan.

Draag daarom altijd geschikte handschoenen en kleding met lange mouwen als u het apparaat belaadt of leeghaalt.

Transport van hete belading

De beladingssystemen kunnen bij het transport of het neerzetten van de transferwagen nog een temperatuur van 55 °C hebben. Door deze met blote handen aan te raken, kunt u zich verwonden.

Bij het transport van hete beladingssystemen moet bijzonder voorzichtig te werk worden gegaan. Het transport mag uitsluitend plaatsvinden als er geschikte beschermende kleding wordt gedragen.

- Draag voor uw eigen veiligheid handschoenen en zo nodig ook een mondkapje en een veiligheidsbril bij het sorteren en het in- en uitruimen van de te reinigen instrumenten. Draag bij het uitruimen van het reinigingsapparaat schone handschoenen om recontaminatie te voorkomen.
- Gebruik het transportsysteem alleen als het technisch in orde is, anders brengt u zichzelf en derden in gevaar.

nl - Veiligheidstips en waarschuwingen

- ▶ De onderdelen en accessoires van de variabele transferwagen mogen alleen worden gebruikt als deze in goede staat verkeren.
- ▶ De exploitant van de installatie is verplicht het personeel te informeren over de gevaren van onjuist beladen en leeghalen.
- ▶ Het is verboden om op het transportsysteem mee te rijden, het te betreden of eroverheen te klimmen als het in werking is.
- ▶ De exploitant van de installatie is verplicht het personeel te informeren over de gevolgen van overbelading en hoe overbelading kan worden vermeden.
- ▶ Sieraden, lang haar en losse kleding kunnen een veiligheidsrisico vormen. Neem geschikte veiligheidsmaatregelen om elk letselrisico te vermijden.
- ▶ Externe, niet geïnstrueerde personen mogen geen toegang hebben tot de beladings- en leeghaalkant.
- ▶ De beladings- en leeghaalpunten, de werkplekken en de doorgangen moeten altijd vrij worden gehouden.
- ▶ De exploitant van de installatie moet ervoor zorgen dat de vluchtwegen vrij zijn van hindernissen.
- ▶ De transferwagen mag alleen in de correcte positie aan de reinigingsautomaat of de transportband worden gekoppeld. Een verticale verstelling wordt als een ernstige toepassingsfout beschouwd.
- ▶ Pas nooit de wagenhoogte aan als zich personen in de buurt van de in hoogte verstelbare transferwagen bevinden. Zorg ervoor dat u bij het instellen van de wagenhoogte altijd achter de greep van de transferwagen staat.
- ▶ Verplaats de in hoogte verstelbare transferwagen alleen als het hefmechanisme zich in de onderste positie bevindt.
- ▶ Houd uw handen niet bij de wagen als u de in hoogte verstelbare transferwagen omhoog of omlaag zet.
- ▶ Het transportsysteem moet dagelijks worden gecontroleerd op de correcte werking van de veiligheidsrelevante vergrendelingen.
- ▶ Meerrijden of het transporteran van personen is verboden.

Veiligheidstips en waarschuwingen voor accu en oplader

- ▶ De accu en de oplader moeten voor de variabele transferwagen worden gebruikt. Om veiligheidsredenen is het niet toegestaan om deze transferwagen met een accu of oplader van een andere fabrikant te gebruiken.
- ▶ Als u een netstekkeradapter gebruikt, moet deze zijn goedgekeurd voor continu gebruik.

- U mag de accu beslist niet meer gebruiken als u merkt dat deze vreemd ruikt, als er vocht uit komt, als de accu erg heet wordt, verkleurt of vervormd raakt. Zorg ervoor dat de accu direct wordt afgevoerd.
- Er kan vloeistof uit accu's lopen. Zorg dat uw ogen en huid niet met deze bijtende vloeistof in aanraking komen. Gebeurt dat wel, spoel dan goed met water en raadpleeg een arts.
- Afvoer van de accu: haal de accu uit de transportwagen. Isolier metalen contacten door deze met plakband af te plakken om kortsluiting te voorkomen. Lever de accu op het daarvoor bestemde inzamel-punt in. Voer de accu niet met het gewone huisvuil af.
- Houd de accu uit de buurt van vloeistoffen.
- Voorkom kortsluiting bij de accu door de contacten onbedoeld of opzettelijk te overbruggen.
- Haal de accu niet uit elkaar.
- Laat de accu niet vallen en gooi er niet mee. Een beschadigde accu mag om veiligheidsredenen niet meer worden gebruikt.
- Vermijd contact van de accu met open vuur of andere warmtebronnen. Verwarm de accu niet. Stel deze niet bloot aan direct zonlicht.

Basisvoorwaarden

- Personen die het transportband bedienen, moeten door Miele of door geautoriseerde andere personen zijn geïnstrueerd en getraind. Niet-geïnstrueerd personeel mag het apparaat niet bedienen.
- De exploitant van het transportsysteem moet het personeel informeren over de werkprocessen.
- Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan de fabrikant niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar even-tueel het gevolg van is.

U vindt een voorbeeld van een bewijs dat het personeel is geïnstrueerd in de bijlage van de gebruiksaanwijzing.

- Als de veiligheidsinstructies en de waarschuwingen niet worden opgevolgd, vervalt de productaansprakelijkheid voor het transportsysteem.

Gebruik van accessoires

- Er mogen uitsluitend Miele accessoires of door Miele aanbevolen hulpapparaten met het transportsysteem worden gebruikt. De type-aanduiding van losse hulpapparaten kan bij Miele worden opgevraagd. Als de Miele accessoires worden aangepast of als hulpapparaten worden gebruikt die niet zijn geautoriseerd, kan Miele niet waarborgen dat het resultaat voldoende is. Hieruit voortvloeiende schade valt niet onder de aansprakelijkheid van Miele.

Reinigingstips

- Het transportsysteem mag niet in een reinigings- en desinfectieautomaat worden gereinigd of in een sterilisator worden gesteriliseerd.
- Houdt u zich bij de omgang met reinigingsmiddelen aan de aanwijzingen van de betreffende fabrikant en aan de bijbehorende veiligheidsinformatiebladen.
- Om schade door corrosie te vermijden, mag de ommanteling van het transportsysteem niet in aanraking komen met zoutzuurhoudende oplossingen en dampen.
- Op het apparaat aangebrachte stickers zijn in principe wisvast, maar moeten toch zorgvuldig worden behandeld.

Op de transferwagen aangebrachte symbolen

Symbolen transferwagen:

- | | |
|--|--|
| | Ontgrendelen of transportpositie |
| | Vergrendelen of beladingspositie |
| | Algemeen waarschuwingssteken of Let op!, storing |
| | Waarschuwing! Letselrisico! |

De variabele transferwagen voldoet aan de relevante Europese richtlijnen en normen en is voorzien van het betreffende CE-keurmerk.

Richtlijnen

Machinerichtlijn

2006/42/EG. In de geldige versie.

Normen

EN 619:2002 +A1:2010

Transporteurs en systeem

Veiligheids- en EMC-eisen voor stukgoedtransporteurs van mechanische transporteenheden.

nl - Functiebeschrijving

De variabele transferwagen ATT 86 wordt gebruikt voor het transport van beladingssystemen van het voorbereidingsgedeelte naar het reinigings- en desinfectieapparaat en van het apparaat naar de controle- en paktafel.

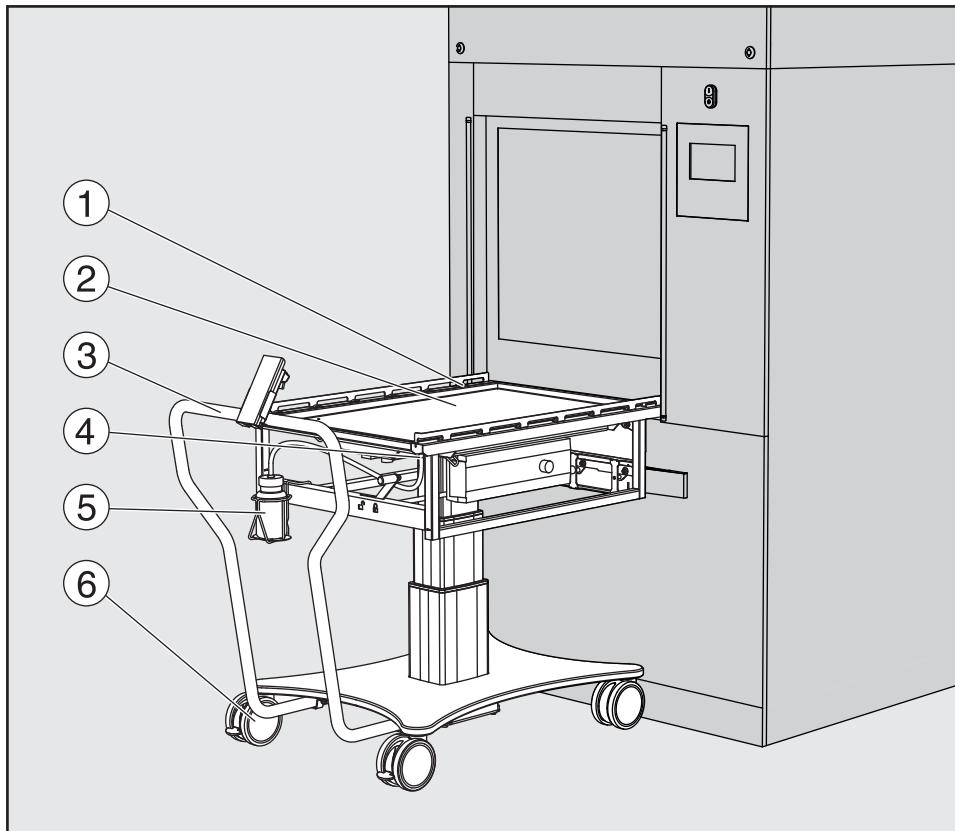
Als er voor de belading van het reinigings- en desinfectieapparaat automatische transportbanden worden gebruikt, worden de beladingsystemen hierop geplaatst en vindt de afvoer van de beladingssystemen plaats met de transferwagen ATT 86.

De transferwagen mag alleen worden bediend door personen die voldoende geïnstrueerd en geschoold zijn. Bijgesloten vindt u een voorbeeld van het bewijs van de instructies met alle relevante onderwerpen.

De transferwagen is uitsluitend bestemd voor het transport van beladingssystemen voor de volgende reinigings- en desinfectieapparaten:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Overzicht van het apparaat



- ① Transportwiel
- ② Opvangschaal
- ③ Greep
- ④ Afvoertuit
- ⑤ Opvangfles met houder (bij te bestellen accessoire)
- ⑥ Loopwieltjes met parkeerremmen en hoogteverstelling

Bij te bestellen accessoires

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar:

- LDTT86, fleshouder, fles van 1 l en verbindingsslange

Aanwijzingen voor de plaatsing

 De plaatsing van de transferwagen mag alleen door Miele of door een door Miele geautoriseerde firma worden uitgevoerd.

De variabele transferwagen wordt met alle polen van de netspanning losgekoppeld door de stroomvoorziening los te halen.

Leg of plaats geen voorwerpen op de behuizing.

De transferwagen kan alleen in de juiste positie worden aangekop-peld. Na het aankoppelen mag de verticale positie niet meer worden gewijzigd.

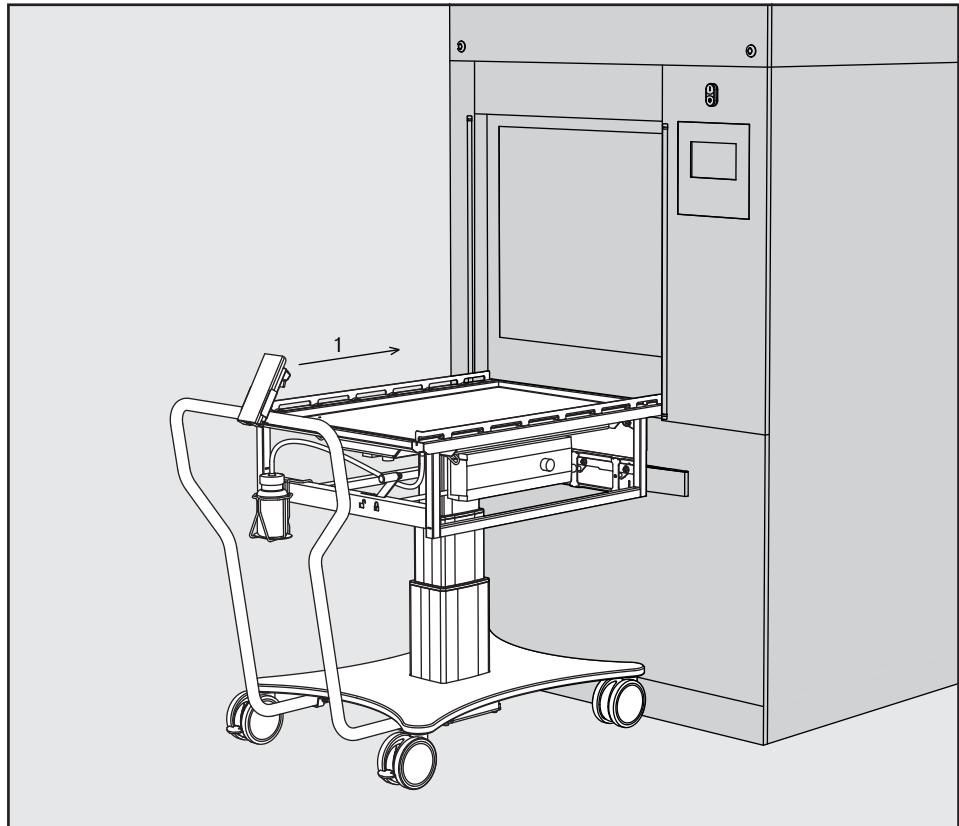
De hoogte van de transferwagen wordt bij de ingebruikneming aan de hoogte van de reinigingsautomaat of transportband aangepast.

Dat de ingebruikneming succesvol was, moet in een instructiebewijs worden vastgelegd. Een kopie van het bewijs moet bij de exploitant worden gearchiveerd. In het instructiebewijs moet tevens worden vastgelegd dat voor het apparaat een instructie is uitgevoerd en welke personen zijn geïnstrueerd.

Het transportsysteem is uitsluitend bedoeld voor binnengebruik.

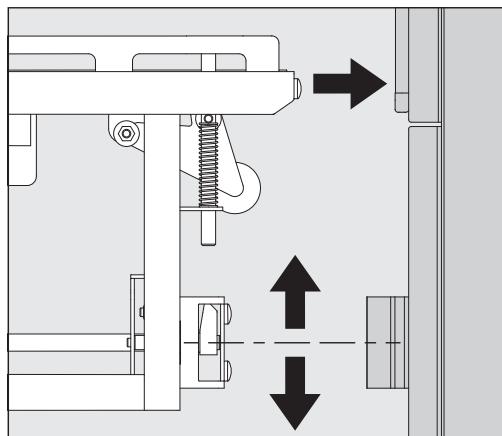
Als de variabele transferwagen aan de transportband of reinigingsautomaat is gekoppeld, mag de hoogte niet meer worden aangepast.

Vluchtwegen moeten altijd worden vrijgehouden. Dit geldt vooral als er meerdere transferwagens worden gebruikt.

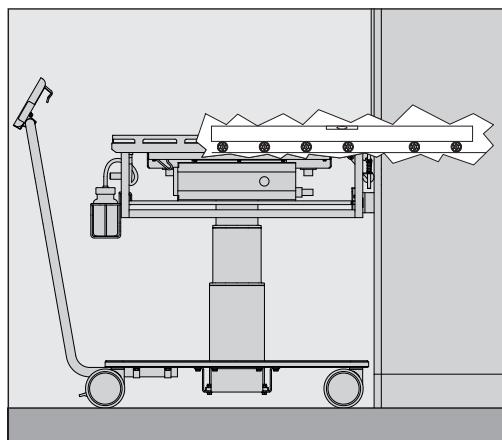


1 Verticale positie

Hoogte instellen



De hoogte van de transferwagen kan met de hefcilinder worden ingesteld. De hoogte moet zo worden ingesteld dat de koppelmechanismen van de transferwagen en de reinigingsautomaat in elkaar grijpen. Dit wordt door Miele of door een door Miele geautoriseerde firma gedaan.



De transportrollen op de transferwagen en in de reinigingsautomaat moeten zich op dezelfde hoogte bevinden, zodat de beladingssystemen gemakkelijk kunnen worden verschoven.

Met behulp van een bedieningselement kunnen er 3 verschillende hoogteposities worden ingesteld. Het bedieningselement bevindt zich op de greep van de transferwagen.

- Druk de functietoets "S" in, totdat er een signaal klinkt (ca. 5 tot 7 seconden).
- Druk de gekozen nummertoets (binnen 2 seconden) in, totdat er weer een signaal klinkt.

De positie is opgeslagen. Als de nummertoets wordt ingedrukt, gaat de in hoogte verstelbare transportwagen naar de gewenste positie.

Bedieningselementen transferwagen

Bedieningstoetsen	
↑	Omhoog
↓	Omlaag
1, 2, 3	Toetsen om naar de opgeslagen posities te gaan
S	Functietoets voor het opslaan van de positie

Veilig stilzetten

De transferwagen kan veilig worden stilgezet door de stroomvoorziening los te koppelen. Dit is onder andere nodig voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.

De accu op de transferwagen wordt verwijderd:

- Controleer of de accuset op de juiste wijze is aangesloten.
- Druk op de klikvergrendeling op de accu.
- De accu kan uit dehouder worden losgemaakt en verwijderd.

Onderbreking van het transportproces

Als u de transferwagen tijdens het transportproces niet omhoog of omlaag kunt bewegen, kan de accu leeg zijn.

- Controleer de accucapaciteit.
- Sluit de accu, indien nodig, op de oplader aan.

 Mocht een storing zich opnieuw voordoen, neem dan meteen contact op met Miele.

Vergrendeling van de transferwagen blokkeert

De transferwagen kan niet worden vergrendeld, nadat deze op de transportband of de reinigingsautomaat is aangesloten.

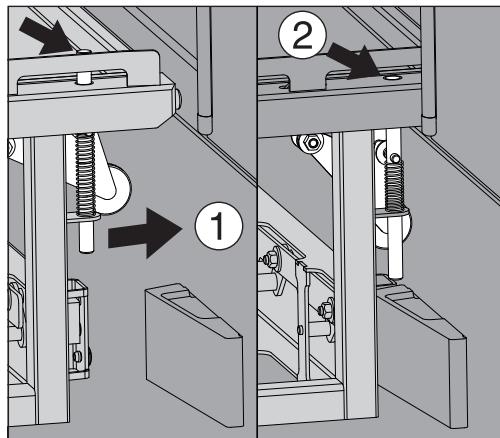
- Controleer of de transferwagen, de reinigingsautomaat en de transportband op dezelfde lijn liggen.
- Corrigeer, indien nodig, de positie en druk nogmaals op de vergrendeling.

 Mocht een storing zich opnieuw voordoen, neem dan meteen contact op met Miele.

Transferwagen aankoppelen

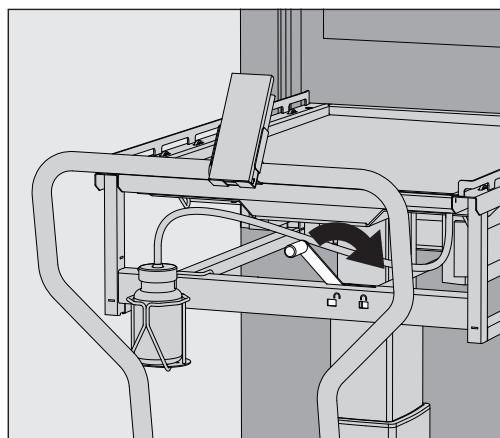
Als de reinigingsautomaat is voorzien van een transportbandinstallatie, kan de transferwagen aan de aan- en afvoerbanden worden gekoppeld.

Het inspectiepaneel van de reinigingsautomaat moet stevig zijn vergrendeld.



- Rijd de transferwagen naar de reinigingsautomaat en koppel deze vast aan de koppelinrichting van de reinigingsautomaat ①.

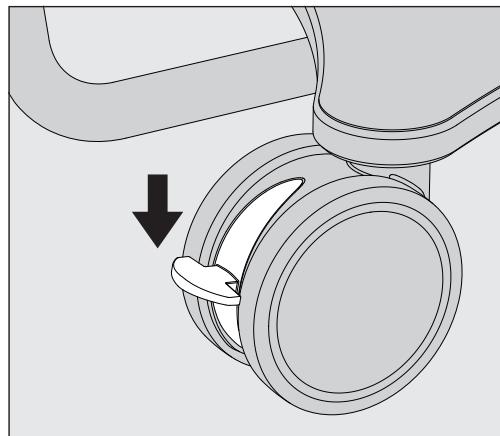
De transportbeveiliging van de transferwagen gaat automatisch los ②.



- Zet de vergrendelingshendel op de transferwagen naar rechts ☐.

De transferwagen is op de koppelinrichtingen van de reinigingsautomaat vergrendeld.

Controleer of de reinigingsautomaat en transferwagen stevig zijn verbonden!



- Zet de loopwieljes van de transferwagen vast.

Het beladingssysteem kan in de spoelruimte van de reinigingsautomaat worden geschoven.

⚠ Ongelijkmatige gewichtsverdeling

Door een ongelijkmatige gewichtsverdeling kan de transferwagen instabiliteit vertonen. Ook kan het transportproces worden verstoord.

Het beladingssysteem moet gelijkmatig over het beladingsvlak worden verdeeld.

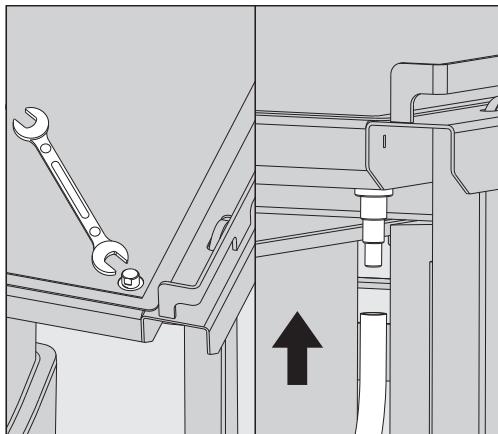
Transferwagen loskoppelen

- Zet de vergrendelingshendel op de transferwagen naar links .
- Maak de zwenkwieljes van de transferwagen los.

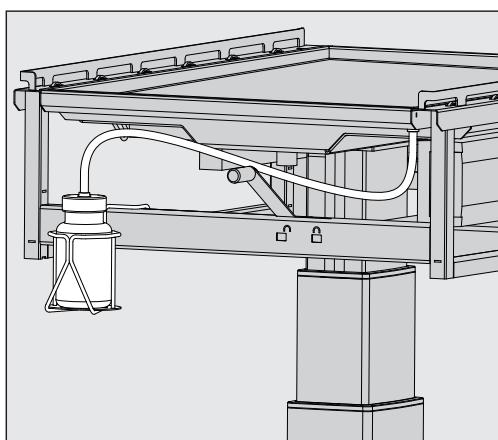
De transferwagen kan van de reinigingsautomaat worden losgetrokken.

De transportbeveiliging van het beladingssysteem wordt automatisch geactiveerd, zodra de transferwagen van de reinigingsautomaat wordt losgetrokken.

Afvoertuit in de opvangschaal



Aan de rechterkant van de opvangschaal bevindt zich een afvoertuit. Bij de aflevering is de afvoertuit afgesloten met een blindschroef. De afvoertuit kan via een slang met een opvangfles worden verbonden.



Op de steun onder de afvoertuit kan een houder voor een opvangfles (bij te bestellen accessoire) worden aangebracht.

Vloeistoffen uit de opvangschaal kunnen via de slangverbinding door de afvoertuit in de opvangfles worden afgevoerd.

Informatie over de accu

De in hoogte verstelbare transferwagen wordt met een accu gebruikt. Deze wordt door een oplader opgeladen. De exploitant van de installatie moet ervoor zorgen dat de accu voor het transportproces is opgeladen.

Het is geen probleem deze vaak op te laden. Normaal gesproken kan het systeem meerdere weken worden gebruikt als de accu's vol zijn. Om te voorkomen dat de accu helemaal wordt ontladen, raden wij u aan de accu regelmatig op te laden. Om ervoor te zorgen dat de accu volledig wordt opgeladen, moet de oplader minimaal 12 uur aangesloten blijven. Indien nodig kan de accu ook dagelijks worden opgeladen.

Na het laden moeten de accu weer op de juiste wijze in de transportwagen worden geplaatst.

Algemeen De accu's zijn dichte loodaccu's, vergelijkbaar met de startaccu's in motorvoertuigen. Bij een dergelijke accu is de elektrolyt aan een glasvezelvlies gebonden. Hierdoor kan de accu in een willekeurige positie worden geplaatst. De accu heeft een beperkte levensduur. Als de accu op is, moet u deze met het oog op het milieu op de daarvoor bestemde plaats inleveren.

 Het accuvak heeft een ventilatie, waardoor een juiste en noodzakelijke luchttoevoer is gewaarborgd. De ventilatie mag niet worden geblokkeerd of afgedekt.
Explosiegevaar door overdruk.



Als het product was blootgesteld aan een mechanische overbelasting (op de grond gevallen, botsing/druk tijdens het gebruik of een sterke slag), moet het product aan Miele of een door Miele geautoriseerde firma worden gestuurd. Hier wordt de hermetische scheiding tussen de accu- en elektronica ruimte gecontroleerd.

Meer informatie vindt u in de montagehandleiding van de fabrikant. (Firma Linak: <https://www.linak.de/produkte/hubsaeulen/bl1/#/broschurenmontageanleitungen>)

Voor gebruik Om een probleemloze werking te waarborgen en de levensduur van de accu te verlengen, moet de accu voor het eerste gebruik gedurende minstens 24 uur worden opgeladen.

Als een opgeladen accu langere tijd niet wordt gebruikt, wordt deze geleidelijk ontladen. Wij raden u aan de accu minstens enkele uren voor gebruik op te laden.

Ontlading De accucapaciteit (Ah – ampère-uur) is het product van de stroomsterkte en de ontladingstijd bij een bepaalde spanning. De capaciteit is erg afhankelijk van de sterkte van de ontladingsstroom. Als de accucapaciteit tot 50% is gedaald, geeft de geïntegreerde elektronica een signaal af. Om de levensduur van de accu te verlengen, raden wij u aan deze steeds voor het bereiken van dit niveau weer op te laden.

Laden Gebruik voor het opladen van de accu uitsluitend de bij de accessoires geleverde oplader:

- CHJ2
- COBO

Levensduur De levensduur van accu's is niet te voorspellen, omdat deze van diverse parameters afhangt:

- Ontladingsdiepte

Als de accu tussen de laadcycli te diep wordt ontladen, neemt de levensduur af. Daarom wordt aanbevolen de accu zo vaak mogelijk op te laden.

- Sterkte ontladingsstroom

nl - Bediening

De stroomsterkte beïnvloedt de levensduur. Dit betekent dat een maximaal belaste accu een kortere levensduur heeft dan een minder sterk belaste accu.

De accu moet na uiterlijk 4 jaar worden vervangen. Voor een optimale levensduur moet de accu zo vaak mogelijk op de netspanning worden aangesloten.

Aanbevolen wordt om de accu ten minste om de 6 maanden op te laden, omdat deze anders een lagere capaciteit heeft door zelfontlading.

Aanbevolen wordt om de accufunctie minstens één keer per jaar te testen.

Accu vervangen

De accu mag uitsluitend worden vervangen door een originele accu van de fabrikant. Deze is beschikbaar als onderdeel.

De accu moet nieuw zijn of worden onderhouden door deze ten minste om de 6 maanden op te laden.

 Controleer regelmatig of de ventilatieopening onbeschadigd en intact is.

Door de constructie van de ventilatieleiding kunnen er gassen in de accu vrijkomen. Er kan echter geen water binnendringen.

- Controleer of de accuset op de juiste wijze is aangesloten.

 Het accuvak is hermetisch gescheiden van de elektronicaruimte.

Als de accu wordt vervangen, mag deze scheiding niet worden beschadigd of gewijzigd. Gas in de accu kan de elektronicaruimte binnendringen en er bestaat gevaar voor een explosie.

- Druk op de klikvergrendeling op de accu.

De accu kan uit de houder worden losgemaakt en de reserve-accu kan worden geplaatst.

- Plaats de reserve-accu door de klikvergrendeling ingedrukt te houden en de accu iets schuin te houden, totdat de accu vastklikt in de houder.

Het apparaat kan weer verder worden gebruikt.

Lever de accu op het daarvoor bestemde inzamelpunt in. Voer de accu niet met het gewone huisvuil af.

 Na het stilzetten van de transferwagen kunnen de kamerwanden van het reinigingsapparaat nog heet zijn.
Aanbevolen wordt om het reinigingsapparaat te laten afkoelen.
Als de installatie buiten werking wordt gesteld, bevinden de punten van het onderhoud en de service zich niet in de gevarenzone. Voer de onderhouds- en reinigingswerkzaamheden nooit uit als het apparaat in gebruik is.

Reiniging en desinfectie transferwagen

 Volgens het voorschrift in het reinigings- en desinfectieschema in de AEMP moeten besmette oppervlakken van de transferwagen worden onderworpen aan een oppervlaktereiniging en -desinfectie met een geschikt reinigings- en desinfectiemiddel. Nationale aanbevelingen, bijv. voor vermelding en toelating van middelen voor oppervlaktedesinfectie, moeten in acht worden genomen.

 Wees altijd voorzichtig in de omgang met proceschemicaliën. Dit zijn deels bijtende en irriterende stoffen.
Neem de geldende veiligheidsvoorschriften en de aanwijzingen uit de veiligheidsinformatiebladen van de fabrikanten van proceschemicaliën in acht.
Gebruik een veiligheidsbril en handschoenen.

De variabele transferwagen mag niet machinaal worden behandeld. De reiniging moet handmatig gebeuren met geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen.

De opschriften en waarschuwingen op het apparaat zijn in principe wisselend en bestand tegen de genoemde reinigingsmethoden. Ga er toch zorgvuldig mee om.

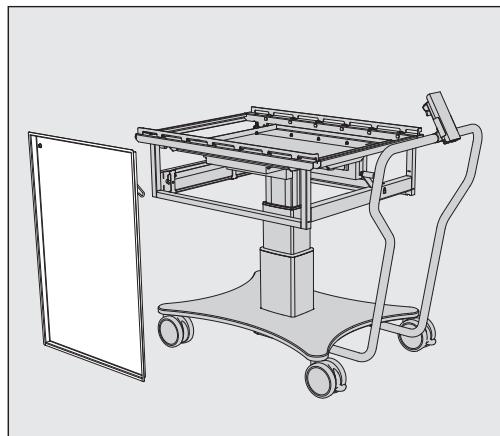
- Reinig de transferwagen met een nevelvochtige katoenen doek.
- Gebruik bij grove vervuilingen een reinigings- en desinfectiemiddel. De nationale aanbevelingen moeten hierbij in acht worden genomen.

Het gebruik van een hogedrukreiniger of soortgelijke apparatuur is niet toegestaan.

Oppfangschaal reinigen

De oppfangschaal is afneembaar, zodat zich hierin geen vloeistoffen verzamelen. Indien nodig kan deze worden gereinigd en gedesinfec-teerd.

- Trek de slang van de afvoertuit van de oppfangschaal (indien aanwezig).
- Neem de oppangfles (indien aanwezig) uit de houder en voer de inhoud apart af.



- Verwijder de opvangschaal.

De opvangschaal kan in een daarvoor geschikt beladingssysteem machinaal worden behandeld.

Controle van het vergrendelsysteem

Om te voorkomen dat beladingswagens onbedoeld omlaag vallen, is de transferwagen met een vergrendelingssysteem uitgerust. Dit systeem wordt pas vrijgegeven zodra een transferwagen correct aan de transportband of reinigingsautomaat is gekoppeld en deze vergrendeld is.

De vergrendeling bevindt zich aan het begin van de transferwagen. Als de transferwagen niet aangesloten is, kan de beladingswagen niet van de transportband worden geschoven.

Het vergrendelingssysteem moet regelmatig worden gecontroleerd:

- Schuif de transferwagen naar de reinigingsautomaat. Let erop dat de wagen en de kamerrail zich op dezelfde lijn bevinden.

 Neem contact op met Miele als de vergrendelingsfunctie niet aanwezig is. Stel de transferwagen dan buiten bedrijf.

Onderhoud

Het onderhoud van de installatie mag alleen door Miele of door een door Miele geautoriseerde firma worden uitgevoerd.

⚠ Voordat met het onderhoud wordt begonnen, moet zijn gewaarborgd dat de transferwagen spanningsvrij is en niet onbedoeld kan worden ingeschakeld. Bij alle onderhoudswerkzaamheden moeten alle veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

De elektrische veiligheidscontrole moet minstens om de drie jaar of volgens de nationale intervallen worden uitgevoerd.

De transferwagen is zodanig ontworpen dat er weinig onderhoud nodig is. De aandrijfelementen en lagers hoeven niet te worden gesmeerd of ingevet. Het onderhoud vindt plaats tijdens het onderhoud van de reinigingsautomaat.

Omvang van het onderhoud:

- Optische controle van de transferwagen incl. de gebruikte accessoires op beschadiging
- Subjectieve controle van de beweeglijkheid en het geluidsniveau
- Optische en functionele controle van het vergrendelingsmechanisme van de transferwagen
- Uitlijning van de transferwagen en het niveau ten opzichte van de desinfector of transportband
- Dagelijkse controle van de correcte werking van de veiligheidsrelevante vergrendelingen
- Controle van het correct omhoog of omlaag brengen van de in hoogte verstelbare transferwagen
- Controle van de stabiliteit van de in hoogte verstelbare transferwagen in de laagste en hoogste stand

nl - Technische gegevens

Elektrische gegevens	
Max. stroomopname	5,3 A
Spanning	24 V DC
Inschakelduur	10% (2 minuten continubedrijf gevolgd door 18 minuten pauze)
Elektrische gegevens accumodule	
Spanning	24 V DC
Max. nominale lading	2,9 Ah
Beschermingsklasse	IPX5
Omgevingsvooraarden	
Toegestane temperatuur (in bedrijf)	5 °C tot 40 °C
Toegestane luchtvochtigheid (in bedrijf)	20% tot 80% rel. luchtvochtigheid (niet condenserend)
Toegestane temperatuur (bij opslag)	-10 °C tot 50 °C
Toegestane luchtvochtigheid (bij opslag)	20% tot 80% rel. luchtvochtigheid (niet condenserend)
Maximale hoogte boven zeeniveau	2.000 m
Overige gegevens	
Eigen gewicht	75 kg
Max. belading	180 kg
Afmetingen	Lengte 1.160 mm, breedte 665 mm, hoogte 925 mm (zonder handbediening)
Emissies	
Geluidsdrukniveau	< 70 dB (A)

Teruggave van gebruikte batterijen en accu's

Elektrische en elektronische apparaten bevatten vaak batterijen en accu's, die ook na gebruik niet met het huisvuil mogen worden afgevoerd. U bent wettelijk verplicht om niet compleet in de transportwagen ingebouwde oude batterijen en oude accu's te verwijderen en naar een geschikte inzamellocatie (bijv. vakhandel) te brengen, waar u deze gratis kunt inleveren. Isolier metalen contacten door deze met plakband af te plakken om kortsluiting te voorkomen. Batterijen en accu's bevatten mogelijk stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de menselijke gezondheid en voor het milieu.

De aanduiding op de batterij of de accu geeft meer informatie. De doorgestreepte afvalbak betekent dat u de batterijen en accu's in geen geval met het huisvuil mag afvoeren. Als de doorgestreepte afvalbak met één of meerdere van de aangegeven chemische symbolen is gekenmerkt, bevatten ze lood (Pb), cadmium (Cd) en/of kwikzilver (Hg).



Oude batterijen en oude accu's bevatten belangrijke grondstoffen en kunnen opnieuw worden gebruikt. De gescheiden inzameling van oude batterijen en oude accu's vereenvoudigt de verwerking en de recycling.

Het afdanken van een apparaat

Neem voor een correcte buitengebruikstelling en de afvoer van het transportsysteem contact op met Miele.

Oude elektrische en elektronische apparaten bevatten meestal nog waardevolle materialen. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen die nodig zijn geweest om de apparaten goed en veilig te laten functioneren. Wanneer u uw oude apparaat bij het gewone afval doet of er op een andere manier niet goed mee omgaat, kunnen deze stoffen schadelijk zijn voor de gezondheid en het milieu. Doe uw oude apparaat daarom nooit bij het gewone huisafval.

Lever het apparaat in bij een gemeentelijk inzameldepot voor elektrische en elektronische apparatuur. Vraag uw handelaar indien nodig om inlichtingen.



Het afgedankte apparaat moet buiten het bereik van kinderen worden opgeslagen.

nl - Bijlage

Algemeen

Archiveringslocatie van het instructiebewijs:

Archiveringsduur: _____ jaar

Gegevens van de instructeur

Exploitant	
Instructielocatie	
Soort instructie	<input type="checkbox"/> Eerste instructie <input type="checkbox"/> Herhalingsinstructie wegens _____
Instructeur (technicus medische producten,)	Achternaam, voornaam, datum en handtekening
Datum, tijdstip en duur instructie	
Datum en tijdstip eerste gebruik door de gebruiker (gepland)	

Informatie over de apparaten

Fabrikant	Miele Werk BM	Serienr.	
Type		Bouwjaar	
Accessoires		Softwareversie	
Proces		Stand chageteller	
Locatie		Inventarisnr.	
Gebruiksaanwijzing en andere documentatie	Materiaalnr.:	Staat van het apparaat (Veiligheidstechnische controles, toestand van de accessoires, processen gevalideerd, ...)	

Speciale (optionele) gegevens bij gebruiksinstructies

Procesdocumenten opgesteld door de exploitant met beschrijving van interne kwaliteitsnormen als basis voor een gebruikersinstructie. Integratie van het apparaat in het hygiëneproces van de klant.	
---	--

Algemene aanwijzingen:

De gebruikers en technici worden tegelijk geïnstrueerd. Na de gebruikersinstructie volgt een speciaal deel voor de technici. De technici wordt verzocht om geen technische vragen te stellen tijdens de gebruikersinstructie.

Omvang instructie

- Aanwijzingen over het toepassingsgebied van de apparaten (functiebeschrijving)
- Veiligheidstips en waarschuwingen volgens de gebruiksaanwijzing
- Koppelingsssysteem
- Bediening gebruikersinterface (bedieningselementen)
- Gebruik van het apparaat
- Stilzetten
- Noodschakelaar (gedrag en restrisico)
- Controle, reiniging en routinecontroles
- Onderhoud en reparatie
- Machineboek

nl - Bijlage

- Gedrag bij storingen of gevaar en eerstehulpmaatregelen
- Aanwijzing voor correct beladen en leeghalen
- Aanwijzing over het gebruik van ongeschikte beladingssystemen
- Aanwijzing over het gevaar van overbelading
- Aanwijzingen met betrekking tot vluchtwegen (vrijhouden en aanduiding/beschrijving)
- Overdracht van de documentatie

Deelnemers

De volgende personen bevestigen met hun handtekening dat zij de genoemde instructie (onderwerpen en inhoud) hebben gevuld en begrepen. Hierbij zijn naast een correcte bediening ook de volgende onderwerpen behandeld: gevaren voor personen, milieu en voorwerpen in samenhang met de activiteiten en producten van Miele, passende veiligheidsvoorzieningen en handelwijze in gevaarlijke situaties.

Nr.	Achternaam	Functie	Datum	Handtekening
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

Wskazówki dotyczące instrukcji.....	95
Pytania i problemy techniczne	95
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.....	96
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	96
Wskazówki dotyczące unikania zranień	97
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia dotyczące akumulatora i ładowarki	98
Warunki wstępne.....	99
Korzystanie z wyposażenia	100
Wskazówki dotyczące czyszczenia.....	100
Symbole umieszczone na wózku transferowym	100
Opis działania	102
Opis urządzenia	103
Przegląd urządzenia	103
Pierwsze uruchomienie	104
Wskazówki dotyczące ustawienia.....	104
Ustawianie wysokości	106
Elementy obsługi wózka transferowego.....	107
Technika zastosowań.....	108
Bezpieczne zatrzymanie.....	108
Wstrzymanie transportu	109
Blokada wózka transferowego zablokowana	109
Obsługa	110
Dokowanie wózka transferowego	110
Oddokowywanie wózka transferowego	111
Króciec odpływowy w tacy ociekowej	112
Informacje o akumulatorze	112
Uwagi ogólne	113
Przed użyciem.....	113
Rozładowywany	113
Ładowanie.....	113
Żywotność.....	113
Wymiana akumulatora.....	114
Czynności serwisowe	115
Czyszczenie i dezynfekcja wózka transferowego	115
Czyszczenie tacy ociekowej	115
Kontrola systemu blokującego	116
Konserwacja	117
Dane techniczne	118
Ochrona środowiska naturalnego	119
Utylizacja starego urządzenia.....	119
Załącznik	120
Informacje ogólne.....	120
Dane dotyczące wprowadzającego	120
Szczegóły dotyczące urządzeń.....	121
Specjalne (opcjonalne) informacje przy instruowaniu użytkowników	121

pl - Spis treści

Zakres instruktażu	121
Uczestnicy	122

Ostrzeżenia

⚠ Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia ▶.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub pod adresem www.miele.pl/professional.

Oryginalna instrukcja użytkowania

 Zagrożenie dla zdrowia i szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji użytkowania.

Nieprzestrzeganie instrukcji użytkowania, w szczególności zawartych w niej wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń, może doprowadzić do poważnych szkód osobowych i rzeczowych.

Przed rozpoczęciem użytkowania wyposażenia Miele należy uważnie przeczytać tę instrukcję użytkowania. Przestrzegać również bezwzględnie instrukcji użytkowania automatu myjącego. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wyposażenia.

Zachować instrukcję użytkowania do dalszego wykorzystania.

Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany konstrukcyjne są niedozwolone i mogą stanowić potencjalne zagrożenie.

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako myjnia lub automat myjący.

Użycowanie zgodne z przeznaczeniem

- ▶ System transportowy jest dopuszczony wyłącznie do obszarów zastosowania określonych w instrukcji użytkowania. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany dokonywane przez osoby nieupoważnione przez producenta są niedozwolone i niebezpieczne.
- ▶ System transportowy jest przewidziany wyłącznie do użytkowania w pomieszczeniach.
- ▶ System transportowy jest przeznaczony wyłącznie do załadunku i rozładunku nośników ładunku, które są dopuszczone przez Miele.
- ▶ Wózki transferowe mogą być odstawiane wyłącznie w obszarach poziomych.
- ▶ Użytkownik nie może zmieniać konstrukcji lub stanu urządzenia bez konsultacji z firmą Miele.
- ▶ Szczególnie w przypadku modernizacji systemów transportowych proces dezynfekcji z systemem transportowym musi zostać zweryfikowany przez operatora urządzenia.
- ▶ Na systemie transportowym nie można odkładać żadnych przedmiotów.
- ▶ Nigdy nie wolno przestawiać na wysokość regulowanego wózka transferowego, gdy wózek transferowy jest sprzęgnięty z taśmą transportową lub automatem myjącym.
- ▶ Z systemem transportowym i urządzeniem mogą być stosowane wyłącznie ładunki dozwolone przez firmę Miele.

► System transportowy może być uruchamiany, serwisowany i naprawiany wyłącznie przez serwis Miele lub autoryzowane przez Miele firmy specjalistyczne. W celu trwałego utrzymania bezpiecznej eksploatacji zaleca się zawarcie umowy serwisowej/konserwacyjnej Miele. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą się stać przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika i pacjentów.

Wskazówki dotyczące unikania zranień

- Uszkodzone urządzenie może zagrażać Państwa bezpieczeństwu. W przypadku wystąpienia uszkodzeń należy natychmiast wyłączyć urządzenie z użytkowania i powiadomić serwis Miele.
- Użytkownie urządzenia z usuniętymi zabezpieczeniami jest zabronione.
- Przy pracach konserwacyjnych i czyszczeniu należy odłączyć instalację od napięcia i zabezpieczyć ją przed niezamierzonym uruchomieniem.
- Podczas pracy instalacji nie wolno przeprowadzać żadnych prac konserwacyjnych ani napraw.
- Punkty konserwacyjne i inspekcyjne muszą być wolne od przeszkód.
- Proszę się upewnić, że miejsce pracy operatora jest dostatecznie oświetlone.

Wyjmowanie ładunku

Wózki załadunkowe, ładunki i ewentualnie występujące płyny i opary mogą mieć temperaturę 135 °C, tak że przy dotknięciu gołymi rękami może dojść do odniesienia oparzeń.

Załadunek i rozładunek może być przeprowadzany wyłącznie w odpowiednich rękawicach i odzieży z długimi rękawami.

Transport gorącego ładunku

Przy transporcie lub odstawianiu wózka transferowego nośniki ładunku mogą mieć jeszcze temperaturę 55 °C. Dotknięcie gołą ręką grozi odniesieniem zranień.

Przy transporcie gorących nośników ładunku należy zachować szczególną ostrożność. Transport może odbywać się tylko przy zastosowaniu odpowiedniej odzieży ochronnej.

- Dla własnego bezpieczeństwa przy rozmieszczaniu i wyjmowaniu ładunku należy nosić rękawiczki ochronne, ew. również maskę i okulary ochronne. Przy wyjmowaniu ładunku zakładać czyste rękawiczki, żeby uniknąć rekontaminacji.
- Z systemu transportowego należy korzystać tylko w nienagannym stanie technicznym, w przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i osób trzecich.

pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

- ▶ Wyposażenie załadunkowe regułowanego wózka transferowego może być używane tylko w nienagannym stanie.
- ▶ Operator urządzenia jest zobowiązany do poinformowania personalu obsługującego o niebezpieczeństwie wynikającym z nieprawidłowego załadunku i rozładunku.
- ▶ Zabrania się jazdy, wchodzenia lub wspinania na znajdujący się w użyciu system transportowy.
- ▶ Operator urządzenia jest zobowiązany do poinformowania personalu obsługującego o konsekwencjach i unikaniu przeładowania.
- ▶ Należy pamiętać, że noszenie biżuterii, długich włosów lub luźnej odzieży może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa. Podjąć odpowiednie środki bezpieczeństwa, żeby uniknąć ryzyka zranień.
- ▶ Dostęp niezatrudnionych, nieprzeszkolonych osób do miejsca załadunku i rozładunku nie jest dozwolony.
- ▶ Miejsca załadunku i rozładunku, miejsca pracy i przejścia muszą być wolne od przeszkód.
- ▶ Operator urządzenia musi zatroszczyć się o to, żeby drogi ewakuacyjne były wolne od przeszkód.
- ▶ Wózek transferowy może zostać sprzęgnięty z automatem myjącym lub taśmą transportową tylko w prawidłowej pozycji. Przestawianie w pionie jest traktowane jako poważne naruszenie zasad prawidłowego użycia.
- ▶ Nigdy nie regulować wysokości wózka, jeżeli w pobliżu wózka transferowego z regulacją wysokości znajdują się ludzie. Przy ustawnianiu wysokości wózka zawsze należy stać za uchwytem wózka transferowego.
- ▶ Wózek transferowy z regulacją wysokości należy przemieszczać tylko wtedy, gdy podnośnik znajduje się w najniższym położeniu.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na to, żeby przy podnoszeniu i opuszczaniu wózka transferowego z regulacją wysokości trzymać ręce z daleka od wózka.
- ▶ System transportowy musi być codziennie sprawdzany pod kątem prawidłowego działania blokad bezpieczeństwa.
- ▶ Jazda lub transport osób są zabronione.

Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia dotyczące akumulatora i ładowarki

- ▶ Akumulator i ładowarka są przeznaczone do stosowania w wózkach transferowych o regulowanej wysokości. Użytkowanie wózka transferowego z akumulatorem lub ładowarką innego producenta jest niedozwolone ze względów bezpieczeństwa.

- ▶ W przypadku zastosowania adaptera wtyczki sieciowej musi on być dopuszczony do pracy ciągłej.
- ▶ W żadnym wypadku nie używać dalej akumulatora, gdy zauważ się, że wydobywa się z niego nieprzyjemny zapach, wypływa ciecz, mocno się rozgrzewa lub zmienił kolor albo się zdeformował. Taki akumulator należy bezzwłocznie zutylizować.
- ▶ Akumulatory mogą wylać. Unikać kontaktu oczu i skóry ze żrącymi płynami. W razie kontaktu przepłukać wodą i uzyskać pomoc medyczną.
- ▶ Utylizacja akumulatora: Wyjąć akumulator z wózka transportowego. Odizolować metalowe styki przez zaklejenie taśmą klejącą, żeby uniknąć zwarcia. Przekazać akumulator do utylizacji poprzez publiczny system zbierania odpadów. Nie wyrzucać akumulatora do śmieci domowych.
- ▶ Chroń akumulator przed kontaktem z płynami.
- ▶ Nie wywoływać zwarcia akumulatora, łącząc biegunki celowo lub przypadkowo.
- ▶ Nie rozbierać akumulatora.
- ▶ Chroń akumulator przed upadkiem i nim nie rzucać. Uszkodzony akumulator ze względu na bezpieczeństwo nie może być dalej użytkowany.
- ▶ Chroń akumulator przed kontaktem z otwartym ogniem lub innym źródłem ciepła. Nie rozgrzewać akumulatora. Nie narażać go na bezpośrednie nasłonecznienie.

Warunki wstępne

- ▶ Osoby obsługujące system transportowy muszą zostać poinstruowane i przeszkolone przez dział obsługi klienta Miele lub inne upoważnione osoby. Nieprzeszkolony personel nie może zostać dopuszczony do obsługi urządzenia.
- ▶ Operator systemu transportowego jest odpowiedzialny za przeszkolenie personelu w zakresie procedur roboczych.
- ▶ Producent nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane w wyniku nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Wzór świadectwa wdrożeniowego znajduje się w załączniku do instrukcji użytkowania.

- ▶ Nieprzestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa i ostrzeżeń powoduje wygaśnięcie gwarancji na system transportowy.

Korzystanie z wyposażenia

► Z systemem transportowym można łączyć wyłącznie wyposażenie Miele lub urządzenia dodatkowe zalecane przez Miele. Oznaczenie typu poszczególnych urządzeń dodatkowych można uzyskać w serwisie Miele. W przypadku zmiany wyposażenia Miele lub stosowania nieautoryzowanych urządzeń dodatkowych nie można zagwarantować, że zostaną osiągnięte wystarczające rezultaty. Uszkodzenia powstałe z tego powodu są wyłączone z gwarancji.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

- System transportowy nie może być czyszczony w urządzeniu myjącym i dezynfekującym ani sterylizowany w sterylizatorze.
- Przy postępowaniu ze środkami czyszczącymi należy zwrócić uwagę na wskazówki producenta i odpowiednie arkusze danych bezpieczeństwa.
- Aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych korozją, należy zwrócić uwagę na to, czy zewnętrzna okładzina systemu transportowego nie ma kontaktu z roztworami lub oparami zawierającymi kwas solny.
- Naklejki umieszczone na urządzeniu są w zasadzie odporne na rozmazanie, należy się jednak z nimi obchodzić ostrożnie.

Symbole umieszczone na wózku transferowym

Symbole na wózku transferowym:

- Odblokowanie, ew. pozycja transportowa
- Blokada, ew. pozycja załadunkowa
- Ogólny znak ostrzegawczy, ew. uwaga, usterka
- Ostrożnie, niebezpieczeństwo przegięcienia

pl - Obowiązujące dyrektywy i normy

Regulowany wózek transferowy spełnia wymagania odpowiednich dyrektyw i norm europejskich oraz posiada znak CE.

Dyrektwy

Dyrektwa maszynowa

2006/42/WE. W obowiązującym brzmieniu.

Normy

EN 619:2002 +A1:2010

Urządzenia i systemy transportu ciągłego – wymagania bezpieczeństwa i EMC dotyczące urządzeń do transportu mechanicznego ładunków jednostkowych.

pl - Opis działania

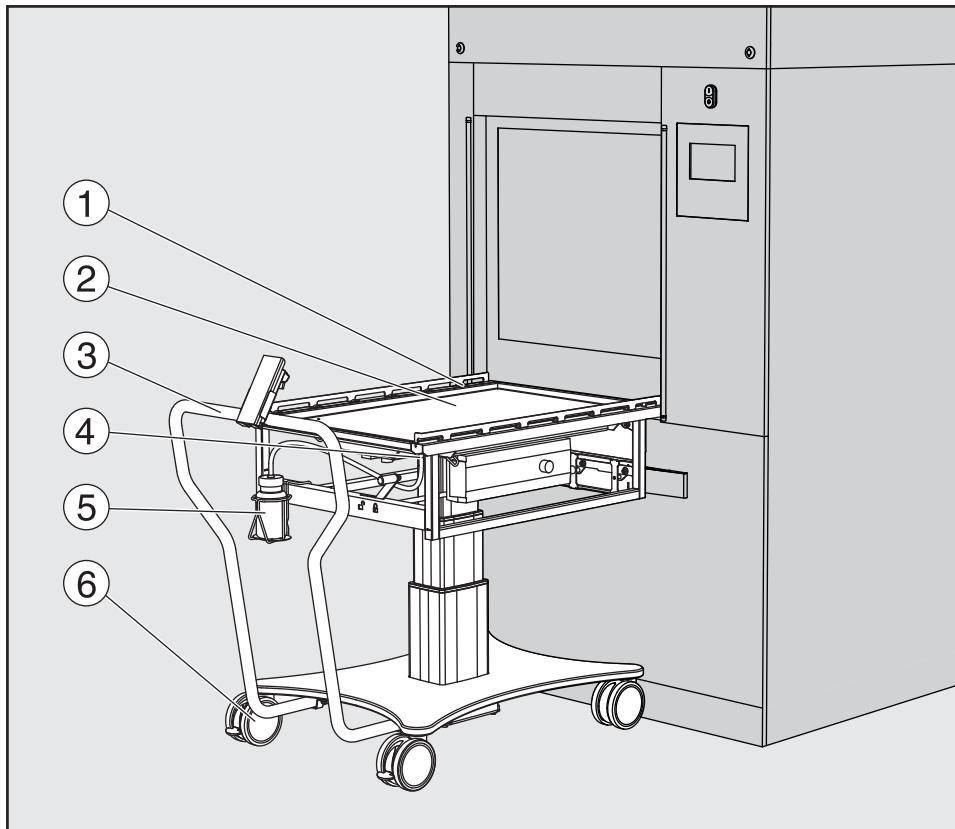
Regulowany wózek transferowy ATT 86 jest stosowany do transportu nośników ładunku z obszaru przygotowawczego do urządzenia myjąco-dezynfekującego i z niego do stołu kontrolnego i pakowniczego. Gdy do załadunku urządzenia myjąco-dezynfekującego stosowane są automatyczne taśmy transportowe, ich załadunek nośnikami ładunku i odtransportowywanie nośników ładunku odbywa się za pomocą wózka transferowego ATT 86.

Wózek transferowy może być obsługiwany wyłącznie przez osoby odpowiednio przeszkolone i poinstruowane. Wzór świadectwa wdrożeniowego z wszystkimi istotnymi tematami znajduje się w załączniku.

Wózek transferowy jest przeznaczony wyłącznie do transportu nośników ładunku następujących urządzeń myjąco-dezynfekujących:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Przegląd urządzenia



- ① Rolki transportowe
- ② Taca ociekowa
- ③ Uchwyty
- ④ Króciec odpływowy
- ⑤ Butelka zbiorcza z uchwytem (wyposażenie dodatkowe)
- ⑥ Rolki jazdne z hamulcami pozycyjnymi i przestawianiem na wysokość

Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest do nabycia w Miele:

- LDTT86, uchwyt butelki, butelka 1 l i wąż połączeniowy

Wskazówki dotyczące ustawienia

 Ustawienie wózka transferowego może zostać dokonane wyłącznie przez serwis Miele lub wyspecjalizowaną firmę autoryzowaną przez Miele.

Odłączenie od sieci wszystkich biegunów wózka transferowego odbywa się poprzez odłączenie zasilania.

Nie wykorzystywać obudowy urządzenia jako powierzchni do odkładania utensyliów lub innych przedmiotów.

Wózek transferowy może zostać sprzęgnięty tylko w prawidłowej pozycji. Pozycja pionowa nie może być więcej zmieniana po sprzęgnięciu.

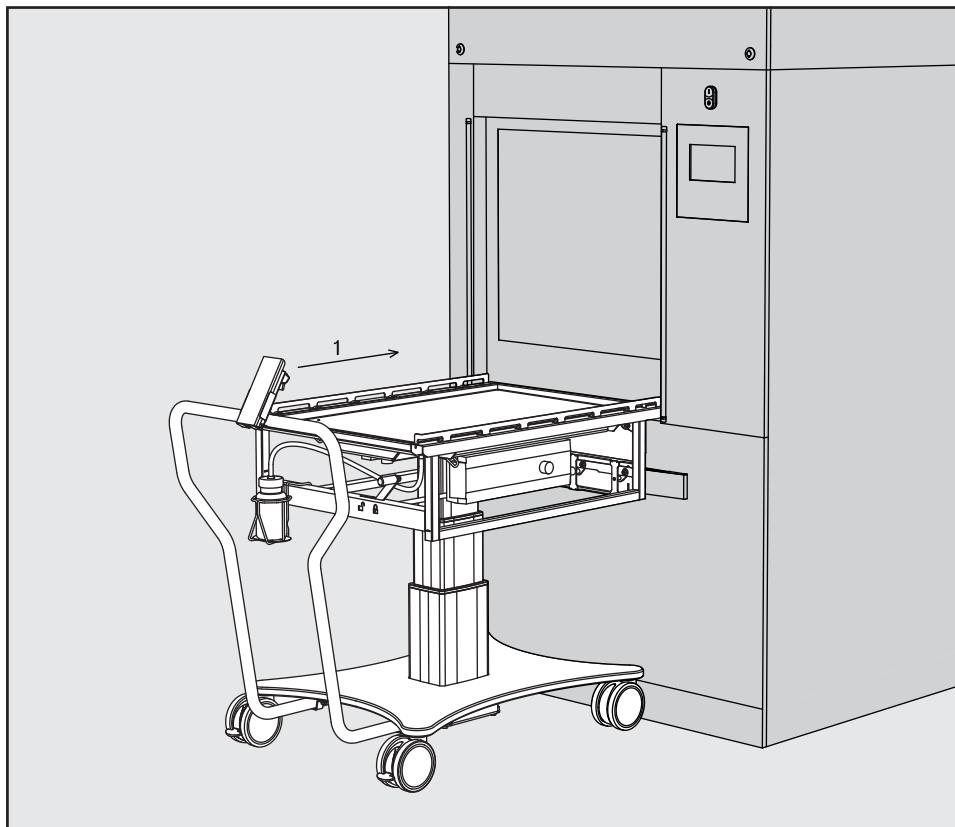
Podczas pierwszego uruchomienia wysokość wózka transferowego jest dopasowywana do wysokości automatu myjącego lub taśmy transportowej.

Pierwsze uruchomienie należy udokumentować w świadectwie wdrożeniowym. Kopię świadectwa należy zarchiwizować u operatora. W świadectwie wdrożeniowym należy również udokumentować, że odbyło się szkolenie w zakresie techniki sprzętu i które osoby zostały odpowiednio przeszkolone.

System transportowy jest przewidziany wyłącznie do użytkowania w pomieszczeniach.

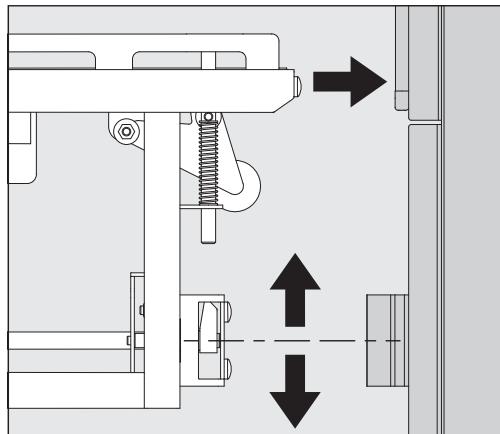
Gdy regulowany wózek transferowy jest podłączony do taśmy transportowej lub automatu myjącego, nie wolno dokonywać regulacji wysokości.

Drogi ewakuacyjne muszą być zawsze swobodnie dostępne. Jest to szczególnie istotne w przypadku korzystania z wielu wózków transferowych.

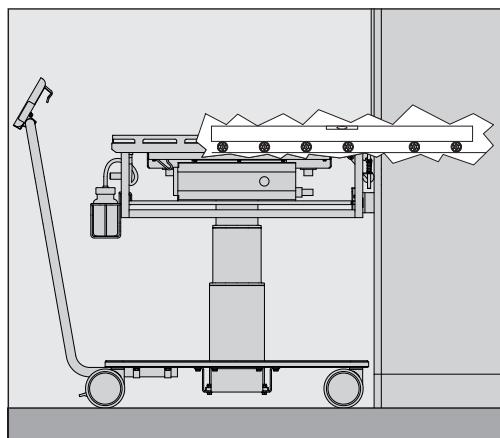


1 pozycja pionowa

Ustawianie wysokości



Wysokość wózka transferowego jest ustawiana za pomocą podnośnika. Wysokość musi zostać ustawiona w taki sposób, żeby urządzenia dokujące wózka transferowego i automatu myjącego zaczepiły się wzajemnie. Dokonuje tego serwis Miele lub wyspecjalizowana firma autoryzowana przez Miele.



Rolki transportowe na wózku transferowym i w automacie myjącym muszą się znajdować na tej samej wysokości, żeby można było łatwo przesuwać nośniki ładunku.

Za pomocą elementu obsługowego można ustawić 3 różne pozycje wysokości. Element sterujący znajduje się na uchwycie wózka transferowego.

- Nacisnąć przycisk funkcyjny „S“, aż rozlegnie się sygnał dźwiękowy (ok. 5 do 7 sekund).
- Nacisnąć wybrany przycisk numeryczny (w ciągu 2 sekund), aż rozlegnie się kolejny sygnał.

Pozycja jest zapamiętana. Po naciśnięciu przycisku numerycznego wózek transportowy z regulacją wysokości przesuwa się na żądaną pozycję.

Elementy obsługi wózka transferowego

Przyciski obsługi	
↑	podnoszenie
↓	opuszczanie
1, 2, 3	przyciski do osiągania zapamiętanych pozycji
S	przycisk funkcyjny do zapamiętywania pozycji

Bezpieczne zatrzymanie

Bezpieczne zatrzymanie wózka transferowego odbywa się przez odłączenie zasilania. Jest to konieczne między innymi do czyszczenia i różnych prac konserwacyjnych.

Wyjmowanie akumulatora w wózku transferowym:

- Proszę się upewnić, że akumulator jest prawidłowo podłączony.
- Nacisnąć zatrzask na akumulatorze.
- Akumulator może zostać zwolniony z uchwytu i wyjęty.

Wstrzymanie transportu

Jeśli podnoszenie lub opuszczanie wózka transferowego nie działa podczas transportu, akumulator może być rozładowany.

- Skontrolować pojemność akumulatora.
- W razie potrzeby podłączyć akumulator do ładowarki.

 W przypadku ponownej usterki należy niezwłocznie skontaktować się z serwisem Miele.

Blokada wózka transferowego zablokowana

Po zadokowaniu do taśmy transportowej lub automatu myjącego wózek transferowy nie może zostać zablokowany.

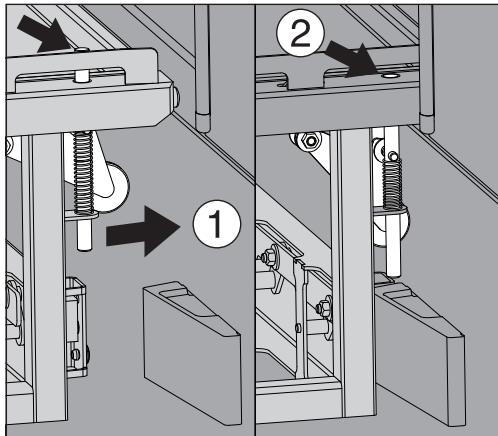
- Sprawdzić, czy wózek transferowy i automat myjący lub taśma transportowa są ustawione na wspólnej osi.
- W razie potrzeby skorygować położenie i ponownie uruchomić blokadę.

 W przypadku ponownej usterki należy niezwłocznie skontaktować się z serwisem Miele.

Dokowanie wózka transferowego

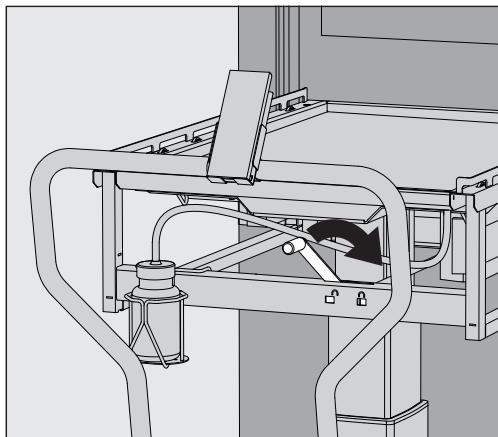
Jeśli automat myjący jest wyposażony w taśmy transportowe, wózek transferowy może zostać zadokowany do taśm załadunkowych i rozładunkowych.

Klapa serwisowa automatu myjącego musi być dobrze zablokowana.



- Podjechać wózkiem transferowym do automatu myjącego i zadokować do urządzenia dokującego automatu myjącego ①.

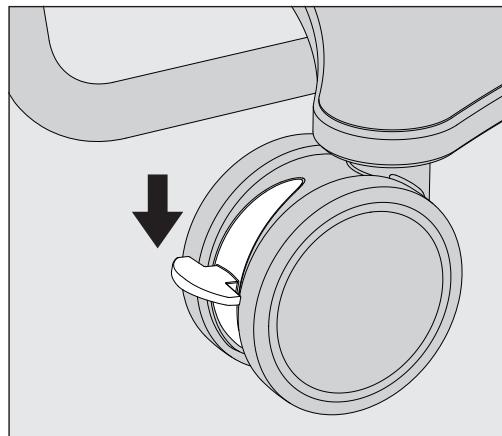
Zabezpieczenie transportowe wózka transferowego zwalnia się automatycznie ②.



- Przełożyć dźwignię blokady na wózku transferowym w prawo .

Wózek transferowy jest zablokowany w urządzeniu dokującym automatu myjącego.

Sprawdzić poprawność połączenia automatu myjącego i wózka transferowego!



- Zablokować rolki jezdne wózka transferowego.

Nośnik ładunku może zostać wsunięty do komory automatu myjącego.

Nieprawidłowe wyważenie

Nieprawidłowe wyważenie może doprowadzić do destabilizacji wózka transferowego lub usterki procesu transportowego.

Nośnik ładunku musi być równomiernie rozłożony na powierzchni załadunkowej.

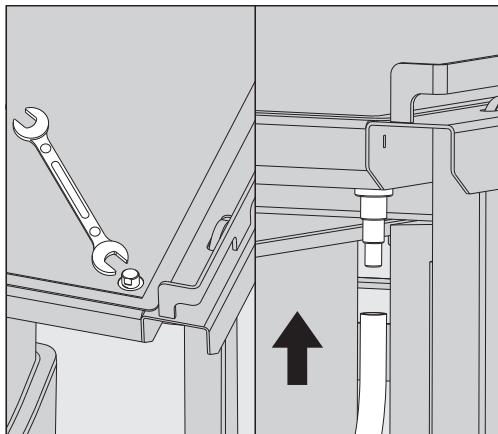
Oddokowywanie wózka transferowego

- Przełożyć dźwignię blokady na wózku transferowym w lewo .
- Zwolnić rolki jezdne wózka transferowego.

Wózek transferowy może zostać odsunięty od myjni.

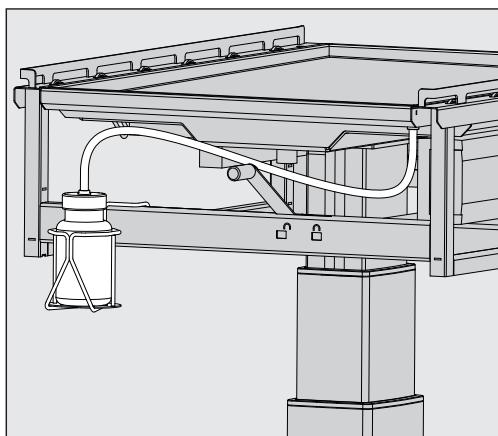
Zabezpieczenie transportowe nośnika ładunku następuje automatycznie, gdy tylko wózek transferowy zostanie odsunięty od myjni.

Króciec odpływowy w tacy ociekowej



Po prawej stronie tacy ociekowej znajduje się króciec odpływowy. W stanie fabrycznym króciec odpływowy jest zamknięty śrubą zaślepiającą.

Króciec odpływowy może zostać połączony wężem z butelką zbiorczą.



Na pręcie pod króćcem odpływowym można umieścić uchwyty na butelkę zbiorczą (wyposażenie dodatkowe).

Płyny z tacy ociekowej można odprowadzić do butelki zbiorczej poprzez połączenie wężem z króćcem odpływowym.

Informacje o akumulatorze

Wózek transferowy z regulacją wysokości jest zasilany akumulatorem, który jest ładowany za pomocą ładowarki. Operator systemu musi zetroszczyć się o to, żeby akumulator został naładowany przed transportem.

Częste ładowanie nie jest konieczne. Zazwyczaj w pełni naładowane akumulatory pozwalają na pracę przez kilka tygodni. Aby jednak uniknąć całkowitego rozładowania akumulatora, warto go regularnie ładować. Aby zapewnić pełne naładowanie akumulatora, ładowarka powinna być podłączona przez co najmniej 12 godzin. W razie potrzeby akumulator może być ładowany codziennie.

Po zakończeniu ładowania akumulator musi zostać z powrotem prawidłowo umieszczony w wózku transportowym.

Uwagi ogólne

W przypadku akumulatorów chodzi o zamknięte akumulatory ołowiowe, podobne do akumulatorów rozruchowych w pojazdach mechanicznych. W takim akumulatorze elektrolit jest związany z włókniną z włókna szklanego. Ponadto dzięki temu akumulator może zostać umieszczony w dowolnej pozycji. Akumulator ma ograniczoną żywotność. Gdy zostanie zużyty, ze względów ekologicznych musi zostać oddany w punkcie utylizacji baterii i akumulatorów.

 Komora akumulatora jest wyposażona w system wentylacji, który zapewnia prawidłowy i niezbędny dopływ powietrza. Wentylacja nie może zostać zablokowana ani zakryta.

Zagrożenie wybuchem na skutek nadciśnienia.



Jeżeli produkt został poddany mechanicznemu przeciążeniu (upadek na podłogę, zderzenie/przygniecenie podczas użytkowania lub silne uderzenie), należy przesłać produkt do firmy Miele lub do autoryzowanego przez Miele zakładu specjalistycznego w celu sprawdzenia hermetycznego oddzielenia komory akumulatora od komory elektroniki.

Dalsze informacje można znaleźć w instrukcji montażu producenta. (Firma Linak: <https://www.linak.pl/produkty/kolumny-podnoszące/bl1/#/brochuresmanuals>)

Przed użyciem

Aby zapewnić prawidłowe działanie i przedłużyć żywotność akumulatora, przed pierwszym użyciem należy go ładować przez co najmniej 24 godziny.

Jeśli naładowany akumulator nie jest używany przez dłuższy czas, stopniowo się rozładowuje. Zaleca się ładowanie akumulatora przy najmniej kilka godzin przed użyciem.

Rozładowywania

Pojemność akumulatora (Ah – amperogodziny) wynika z iloczynu natężenia prądu i czasu rozładowania przy określonym napięciu. Pojemność zależy w bardzo dużym stopniu od wielkości prądu rozładowania. Gdy pojemność akumulatora spadnie do 50%, zintegrowany układ elektroniczny podaje sygnał. Aby przedłużyć żywotność baterii, należy ją zawsze z powrotem naładować przed osiągnięciem tego poziomu.

Ładowanie

Do ładowania akumulatora należy używać wyłącznie ładowarki znajdującej się w zestawie akcesoriów:

- CHJ2
- COBO

Żywotność

Żywotność akumulatorów jest trudna do przewidzenia, ponieważ zależy od następujących parametrów:

- Głębokość rozładowania

Jeśli akumulator zostanie zbyt głęboko rozładowywany pomiędzy kolejnymi cyklami ładowania, skraca to jego żywotność. Dlatego zalecane jest jak najczęstsze ładowanie akumulatora.

- Poziom prądu rozładowania

Natężenie prądu ma wpływ na żywotność. Oznacza to, że maksymalnie obciążony akumulator ma krótszą żywotność niż akumulator mniej obciążony.

Akumulator należy wymienić najpóźniej po 4 latach. Aby zapewnić optymalną żywotność, akumulator musi być jak najczęściej podłączany do napięcia sieciowego.

Zaleca się ładowanie akumulatora przynajmniej raz na 6 miesięcy, w przeciwnym razie zmniejszy się jego pojemność z powodu samo-rozładowania.

Zaleca się testowanie funkcji akumulatora przynajmniej raz w roku.

Wymiana akumulatora

Akumulator można wymienić tylko na oryginalny akumulator producenta. Jest on dostępny jako część zamienna.

Akumulator musi być nowy lub poddawany konserwacji przez ładowanie przynajmniej raz na 6 miesięcy.

⚠ W regularnych odstępach czasu należy sprawdzić, czy otwór wentylacyjny jest nieuszkodzony i nienaruszony.

Ze względu na konstrukcję kanału wentylacyjnego z akumulatora mogą się wydostawać gazy. Woda nie może jednak wniknąć do środka.

- Proszę się upewnić, że akumulator jest prawidłowo podłączony.

⚠ Komora akumulatora jest hermetycznie odseparowana od komory elektroniki.

Podczas wymiany baterii nie wolno uszkodzić ani zmienić tej separacji. Gaz z akumulatora może przedostać się do komory elektroniki, co grozi wybuchem.

- Nacisnąć zatrzask na akumulatorze.

Akumulator można zwolnić z uchwytu i założyć akumulator na wymianę.

- Zakładać akumulator na wymianę z naciśniętym zatrzaskiem i lekkim przechyłem, aż akumulator zatrzaśnie się w uchwycie.

Praca może zostać wznowiona.

Przekazać akumulator do utylizacji poprzez publiczny system zbierrania odpadów. Nie wyrzucać akumulatora do śmieci domowych.

⚠ Po zatrzymaniu wózka transferowego ściany komory myjni mogą być jeszcze gorące.

Zaleca się pozostawienie myjni do ostygnięcia.

Jeżeli instalacja jest wyłączona z eksploatacji, punkty konserwacji i serwisowania nie znajdują się w żadnej strefie zagrożenia. Nigdy nie przeprowadzać prac konserwacyjnych ani czyszczenia podczas pracy.

Czyszczenie i dezynfekcja wózka transferowego

⚠ Zgodnie z zaleceniami AEMP dotyczącymi planowego czyszczenia i dezynfekcji, skażone powierzchnie wózka transferowego muszą zostać poddane czyszczeniu i dezynfekcji powierzchniowej za pomocą odpowiednich środków czyszczących i dezynfekujących. Należy przestrzegać lokalnych zaleceń, np. dotyczących stosowania środków do dezynfekcji powierzchniowej.

⚠ Zachować ostrożność przy postępowaniu z chemikaliami procesowymi. Częściowo chodzi tu o substancje żräce i drażniące. Przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i kart bezpieczeństwa produktu producenta chemikaliów procesowych. Stosować okulary i rękawice ochronne.

Regulowany wózek transferowy nie może być przygotowywany maszynowo. Czyszczenie musi być wykonywane ręcznie za pomocą odpowiednich środków czyszczących i dezynfekujących.

Napisy i ostrzeżenia są generalnie odporne na rozmazywanie i określone procedury czyszczenia, należy się jednak z nimi obchodzić ostrożnie.

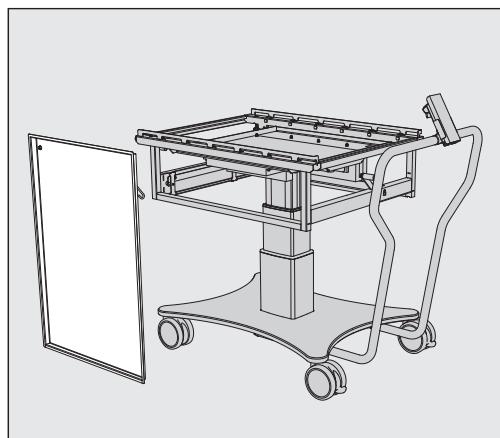
- Wózek transferowy należy czyścić wilgotną bawełnianą ścieżeczką.
- W przypadku większych zabrudzeń stosować środki czyszczące i dezynfekujące. W tym przypadku należy postępować zgodnie z zaleceniami krajowymi.

Zastosowanie myjek wysokociśnieniowych lub podobnych urządzeń jest niedozwolone.

Czyszczenie tacy ociekowej

Taca ociekowa jest wyjmowalna, żeby nie zbierały się w niej żadne płyny. W razie potrzeby można ją wyczyścić i zdezynfekować.

- Ściągnąć wąż z króćca odpływowego tacy ociekowej (jeśli występuje).
- Wyjąć butelkę zbiorczą (jeśli występuje) z uchwytu i opróżnić ją oddziennie.



- Wyjąć tacę ociekową.

Taca ociekowa może być przygotowywana maszynowo w przeznaczonym do tego nośniku ładunku.

Kontrola systemu blokującego

Aby zapobiec niezamierzonymu spadnięciu wózków ładunkowych, wózek transferowy jest wyposażony w system blokujący. System ten zostaje zwolniony dopiero wtedy, gdy wózek transferowy zostanie prawidłowo zadokowany do taśmy transportowej lub automatu myjącego i urządzenie dokujące zostanie zablokowane.

Urządzenie blokujące znajduje się na początku wózka transferowego. Jeśli wózek transferowy nie jest zadokowany, wózek załadunkowy nie może zostać zsunięty z taśmy transportowej.

System blokujący musi być regularnie kontrolowany:

- Dosunąć wózek transferowy do automatu myjącego. Zwrócić uwagę na to, czy wózek i szyna komory znajdują się na wspólnej osi.

⚠ Jeśli mechanizm blokujący nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z serwisem. W związku z tym należy wyłączyć wózek transferowy z eksploatacji.

Konserwacja

Konserwacja instalacji może być przeprowadzana wyłącznie przez serwis Miele lub autoryzowaną przez Miele firmę specjalistyczną.

 Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy się upewnić, że wózek transferowy jest pozbawiony napięcia i że niezamierzone uruchomienie jest wykluczone. Podczas wszystkich prac konserwacyjnych należy przestrzegać przepisów BHP.

Kontrolę bezpieczeństwa elektrycznego należy przeprowadzać przynajmniej raz na trzy lata lub zgodnie z zaleceniami krajowymi.

Wózek transferowy został zaprojektowany tak, aby nie wymagał dużych nakładów konserwacyjnych. Ani elementy napędowe ani łożyska nie muszą być smarowane. Konserwacja jest przeprowadzana w ramach przeglądu urządzenia myjącego.

Zakres konserwacji:

- Kontrola wzrokowa wózka transferowego wraz z używanym osprzętem pod kątem uszkodzeń
- Subiektywna kontrola łatwości poruszania i hałasu
- Kontrola wzrokowa i funkcjonalna mechanizmu blokującego wózek transferowy
- Wyrównanie wózka transferowego i poziomu do myjni lub taśmy transportowej
- Codzienna kontrola bezusterkowego działania blokad istotnych dla bezpieczeństwa
- Kontrola bezusterkowego przebiegu przy podnoszeniu i opuszczaniu wózka transferowego o regulowanej wysokości
- Kontrola stabilności wózka transferowego z regulacją wysokości w najniższym i najwyższym ustawieniu

pl - Dane techniczne

Dane elektryczne	
Maks. pobór prądu	5,3 A
Napięcie	24 V DC
Czas włączenia	10% (2 minuty pracy ciągłej, a następnie 18 minut przerwy)
Dane elektryczne modułu baterii	
Napięcie	24 V DC
Maks. naładowanie nominalne	2,9 Ah
Klasa ochrony	IPX5
Warunki otoczenia	
Dopuszczalna temperatura (praca)	5 °C do 40 °C
Dopuszczalna wilgotność (praca)	20% do 80% rH (bez kondensacji)
Dopuszczalna temperatura (magazynowanie)	-10 °C do 50 °C
Dopuszczalna wilgotność (magazynowanie)	20% do 80% rH (bez kondensacji)
Maks. wysokość nad poziomem morza (n.p.m.)	2000 m
Dalsze informacje	
Ciężar własny	75 kg
Maks. załadunek	180 kg
Wymiary	Długość 1160 mm, szerokość 665 mm, Wysokość 925 mm (bez sterowania ręcznego)
Emisje	
Poziom ciśnienia akustycznego	< 70 dB (A)

Zwrot starych baterii i akumulatorów

Urządzenia elektryczne i elektroniczne zawierają często baterie i akumulatory, które po zużyciu nie mogą trafić do śmieci domowych. Przepisy zobowiązują do wyjęcia z wózka transportowego starych baterii i akumulatorów, które nie są zamontowane na stałe, i dostarczenia ich do odpowiedniego miejsca zbierania (np. punktu gminnego), gdzie zostaną nieodpłatnie przyjęte. Odizolować metalowe styki przez zaklejenie taśmą klejącą, żeby uniknąć zwarcia. Baterie i akumulatory potencjalnie zawierają substancje, które mogą zaszkodzić zdrowiu ludziemu i środowisku.

Oznaczenie baterii lub akumulatorów zawiera dodatkowe wskazówki. Przekreślony kontener na odpady oznacza, że baterie i akumulatory w żadnym razie nie mogą trafić do śmieci domowych. Jeśli przekreślony kontener na odpady jest dodatkowo oznaczony jednym lub kilkoma symbolami chemicznymi, baterie lub akumulatory zawierają ółów (Pb), kadm (Cd) i/lub rtęć (Hg).



Stare baterie i stare akumulatory zawierają ważne surowce i mogą zostać wykorzystane ponownie. Oddzielne zbieranie starych baterii i akumulatorów ułatwia postępowanie z nimi i ich recykling.

Utylizacja starego urządzenia

W celu prawidłowego wyłączenia z eksploatacji systemu transportowego przed utylizacją proszę się zwrócić do serwisu Miele.

Stare urządzenia elektryczne i elektroniczne zawierają jeszcze wiele cennych materiałów. Zawierają one jednak również substancje szkodliwe, które były wymagane do ich działania i zapewnienia bezpieczeństwa. Wyrzucone do śmieci lub poddane niewłaściwej obróbce mogą stwarzać zagrożenie dla zdrowia i środowiska naturalnego. Dlatego w żadnym razie nie wolno wyrzucać starego urządzenia do śmieci mieszanych.

Zamiast tego należy skorzystać z wyznaczonych miejsc zbierania starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych w pobliżu swojego miejsca zamieszkania. Więcej informacji na ten temat można uzyskać u swojego sprzedawcy.



Proszę zatroszczyć się o to, żeby stare urządzenie było zabezpieczone przed dziećmi do momentu odtransportowania.

pl - Załącznik

Informacje ogólne

Miejsce archiwizacji świadectwa wdrożeniowego:

Okres archiwizacji: _____ lat

Dane dotyczące wprowadzającego

Operator	
Miejsce wdrożenia	
Rodzaj wdrożenia	<input type="checkbox"/> Pierwsze wdrożenie <input type="checkbox"/> Powtórny instruktaż ze względu na _____
Wprowadzający (Konsultant ds. urządzeń medycz- nych, tylko w DE i AT)	Nazwisko, imię, data i podpis
Data, godzina i czas trwania wdrożenia	
Data i godzina pierwszego użycia przez operatora (planowana)	

Szczegóły dotyczące urządzeń

Producent	Miele Werk BM	Nr seryjny	
Typ		Rok produkcji	
Wyposażenie		Wersja oprogramowania	
Postępowanie		Stan licznika wsadów	
Lokalizacja		Nr inwentarzowy	
Instrukcja użytkowania i inne dokumenty	Nr mat.:	Stan urządzenia (kontrole bezpieczeństwa, stan wyposażenia, zwalidowane procedury...)	

Specjalne (opcjonalne) informacje przy instruowaniu użytkowników

Dokumentacja procesowa sporządzona przez operatora z opisem wewnętrznych standardów jakościowych jako podstawa do instruktażu użytkowników. Integracja urządzenia z procesem higienicznym klienta.	
--	--

Wskazówki ogólne:

Użytkownicy i technicy są instruowani wspólnie. Po instruktażu dla użytkowników następuje specjalna część dla techników. Technicy proszeni są o niezadawanie pytań technicznych podczas instruktażu użytkowników.

Zakres instruktażu

- Wskazówki dotyczące obszaru zastosowania urządzenia (opis funkcjonalny)
- Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia zgodnie z instrukcją użytkowania
- System dokowania
- Obsługa interfejsu użytkownika (elementy obsługi)
- Obsługa urządzenia
- Zatrzymanie
- Przycisk zatrzymania awaryjnego (zachowanie i ryzyko rezydualne)
- Kontrola, czyszczenie i kontrole rutynowe
- Utrzymanie i konserwacja
- Książka urządzenia

pl - Załącznik

- Zachowanie w przypadku usterek lub zagrożeń oraz środki pierwszej pomocy
- Wskazówki dotyczące prawidłowego załadunku, rozładunku
- Wskazówki dotyczące stosowania nieodpowiednich nośników ładunku
- Wskazówki dotyczące zagrożenia przez przeładowanie
- Wskazówki dotyczące dróg ewakuacyjnych (zachowanie czystości i oznaczeń/opisów)
- Przekazanie dokumentacji

Uczestnicy

Osoby wymienione poniżej potwierdzają swoim podpisem, że otrzymały i zrozumięły powyższy instruktaż wraz z tematami i treściami. Oprócz prawidłowego obchodzenia się z produktami Miele zostały omówione zagrożenia dla osób, środowiska i mienia związane z wykonywanymi czynnościami i produktami Miele, odpowiednie środki bezpieczeństwa i ochrony oraz niezbędne zachowanie w przypadku zagrożenia.

Nr	Imię i nazwisko	Funkcja	Data	Podpis
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

Om bruksanvisningen	125
Frågor och tekniska problem.....	125
Säkerhetsanvisningar och varningar.....	126
Användningsområde	126
Säkerhetsanvisningar	126
Säkerhetsanvisningar och varningar för batteri och laddare.....	128
Grundläggande förutsättningar för drift	129
Använda tillbehör.....	129
Rengöringsanvisningar.....	129
Symboler på transportvagnen	129
Funktionsbeskrivning	131
Beskrivning av produkten.....	132
Översikt	132
Ta diskmaskinen i drift.....	133
Anvisningar för uppställning	133
Ställa in höjden.....	135
Manöverpanel trasportvagn	136
Använtningsteknik.....	137
Säker urdrifttagning	137
Avtrott i transportprocessen	138
Spärrning av transportvagnen blockerad	138
Styrning	139
Docka transportvagnen	139
Docka av transportvagnen	140
Avloppsanslutningar i uppsamlingskärlet.....	141
Batteriinformation	141
Allmänt	141
Före användning.....	142
Urladdning.....	142
Ladda batteriet	142
Livslängd	142
Byta batteri.....	143
Underhåll	144
Rengöring och desinfektion transportvagn	144
Rengöra uppsamlingskärlet	144
Kontroll av låssystemet	145
Underhåll	146
Tekniska data	147
Bidra till att skona miljön	148
Hantering av uttjänt produkt.....	148
Bilaga	149
Allmänt	149
Information för utbildningsansvarig	149
Information om produkterna	150
Speciella (alternativa) uppgifter för utbildning av användare	150

sv - Innehåll

Utbildningens innehåll	150
Deltagare	151

Varningar

 Textrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och sakskador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

- Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med OK.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifftyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, kontakta Miele. Kontaktuppgifter finns på baksidan av diskdesinfektorns bruksanvisning eller under www.miele.se/professional.

Bruksanvisning

 Följs inte bruksanvisningen kan hälsorisker och skador uppstå. Om inte bruksanvisningen följs, i synnerhet säkerhetsanvisningarna och varningarna i dessa, kan detta leda till svåra personskador eller materiella skador.

Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder Mieles tillbehör. Följ också ovillkorligen maskinens bruksanvisning. På så vis undviker du personskador samt skador på tillbehöret.

Spara bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna och eventuellt farliga.

I denna bruksanvisning kallas spoldesinfektor och laboratoriediskmaskinen för maskin.

Användningsområde

- Transportsystemet får endast användas för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. Alla andra användningar och alla andra ombyggnader och förändringar är otillåtna och innebär fara.
- Transportbandanläggningen är uteslutande avsedd för användning inomhus.
- Transportbandanläggningen är endast avsedd för i- och urlastning av insatser som godkänts av Miele.
- Transportvagnar får bara ställas i vågräta områden.
- Användaren får inte ändra anläggningens konstruktion och status utan att rådfråga Miele.
- Det är extra viktigt att desinfektionsprocessen med transportbandanläggningen kontrolleras av anläggningens användare om anläggningen utrustats med tillbehör i efterhand.
- Det är inte tillåtet att lägga föremål på transportbandanläggningen.
- Den variabla transportvagnen får aldrig justeras på höjden när transportvagnen är ansluten till transportbandet eller maskinen.
- Det är endast tillåtet att använda av Miele tillåtet diskgod för transportbandanläggningen och anläggningen.
- Transportbandanläggningen får endast tas i drift, underhållas och repareras av Miele service eller av en fackman som auktoriseras av Miele. För att upprätthålla driftsäkerheten rekommenderar vi att kunden sluter ett underhållsavtal med Miele. Ej fackmässigt utförda reparationer kan medföra allvarlig fara för såväl användare som patienter.

Säkerhetsanvisningar

- En skadad diskanläggning kan utgöra en säkerhetsrisk. Ta den omedelbart ur drift om den har skador. Kontakta sedan Miele service.

- Anläggningen får inte användas när skyddsanordningarna är borttagna.
- Anläggningen måste vara spänningsfri och säkrad mot oavsiktlig inkoppling under underhålls- och rengöringsarbeten.
- Inga reparationsarbeten får utföras när anläggningen är i drift.
- Underhålls- och inspekionsställen ska hållas fria från hinder.
- Se till att belysningen är tillräcklig i användarens arbetsområde.

Ta ut disken

Lastvagnen, diskgodset och eventuella vätskor hettas upp över 135 °C. Den som rör vid dessa ytor utsätter sig för risken att brännskadas.

På grund av detta får endast utbildad personal med lämplig klädsel (handskar respektive långärmat) lasta i och ur diskgodset.

Transport av varmt diskgod

Lastbärarna kan fortfarande vara så varma som 55 °C när transportvagnen transporterar eller ställs ner. Det finns risk för skador om du tar i dem med handen.

Vid transport av varma insatser ska man därför vara mycket försiktig. Under transporten måste lämpliga skyddskläder användas.

- Använd för din egen säkerhet handskar, eventuellt också munskydd och skyddsglasögon, vid insättning och uttagning av diskgodset. Använd rena handskar när du plockar ut diskgodset för att undvika återkontaminering.
- Använd bara transportbandanläggningen när den är utan tekniska fel eftersom det annars finns risk för personskador.
- Den variabla transportvagnens lasttillbehör får bara användas i fel-fritt tillstånd.
- Anläggningens användare ansvarar för att informera all inblandad personal om riskerna med en felaktig i- och urlastning.
- Det är förbjudet att åka med, ställa sig på eller kliva över en transportbandanläggning som är i drift.
- Anläggningens användare ansvarar för att informera all inblandad personal om konsekvenserna med en överbelastning och hur man undviker den.
- Tänk på att följande kan innebära en säkerhetsrisk: användning av smycken, långt hår som inte sätts upp och lösa kläder. Vidta lämpliga säkerhetsåtgärder för att undvika skaderisk.
- Obehöriga personer utan utbildning om anläggningen får inte vistas vid i- och urlastningsplatserna.

sv - Säkerhetsanvisningar och varningar

- ▶ Se till att i- och urlastningsplatserna, arbetsplatserna och genomgångarna inte är blockerade.
- ▶ Anläggningens användare ska se till att utrymningsvägarna inte är blockerade.
- ▶ Transportvagnen får bara anslutas till maskinen respektive transportbandet i korrekt position. Den får absolut inte placeras vertikalt.
- ▶ Justera aldrig vagnens höjd när personer befinner sig i närheten av den höjdjusterbara transportvagnen. Stå alltid bakom transportvagnens handtag vid inställning av vagnens höjd.
- ▶ Flytta endast den höjdjusterbara transportvagnen när lyftanordningen är i sin lägsta position.
- ▶ Håll händerna borta från den höjdjusterbara transportvagnen när den höjs eller sänks.
- ▶ Kontrollera dagligen att transportbandanläggningens säkerhetsrelevanta spärranordningar fungerar som de ska.
- ▶ Det är inte tillåtet att åka med eller transportera personer på transportsystemet.

Säkerhetsanvisningar och varningar för batteri och laddare

- ▶ Batteriet och laddaren ska användas för den variabla transportvagnen. Det är av säkerhetsskäl inte tillåtet att använda transportvagnen med ett batteri eller en laddare från andra tillverkare.
- ▶ Vid användning av en stickproppsadAPTER måste denna vara godkänd för permanent drift.
- ▶ Använd aldrig batteriet om du märker att det luktar konstigt, att det kommer ut vätska, att det blir väldigt varmt eller att det missfärgas eller ändrar form. Kasta batteriet omgående.
- ▶ Batterier kan läcka. Se till att den frätande batterisyran inte kommer i kontakt med ögon och hud. Om batterisyran ändå kommer i kontakt med hud eller ögon, skölj med vatten och kontakta sjukvården.
- ▶ Avfallshantering av batteriet: Ta ut batteriet ur transportvagnen. Isolera metallkontakterna med tejp innan du slänger dem för att undvika kortslutning. Lämna batteriet i batteriatåtervinningen. Kasta inte batteriet i hushållssoporna.
- ▶ Låt inte batteriet komma i kontakt med vätska.
- ▶ Se till att inte kortsluta batteriet genom att avsiktligt eller oavsiktligt förstöra kontakterna.
- ▶ Ta inte isär batteriet.
- ▶ Se till att inte tappa batteriet i golvet och kasta inte omkring det. Ett skadat batteri får av säkerhetsskäl inte användas.

- Låt inte batteriet komma i kontakt med öppen eld eller andra värmeällor. Värmt inte upp batteriet. Låt det heller inte ligga direkt i solen.

Grundläggande förutsättningar för drift

- Personer som ska använda transportbandanläggningen måste ha blivit instruerade och undervisade i handhavande av anläggningen. Personer som inte fått detta får inte använda anläggningen.
- Transportbandanläggningens användare är ansvarig för att undervisa personalen om arbetsprocesserna.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Du finner en förlaga av utbildningsintyget i bilagan till denna bruksanvisning.

- Om inte säkerhetsanvisningarna och varningarna efterföljs så gäller inte transportbandanläggningens garanti.

Använda tillbehör

- Det är endast tillåtet att kombinera transportbandanläggningen med tillbehör från Miele respektive med extrautrustning som rekommenderas av Miele. Kontakta gärna Miele service om du vill ha information om modellbeteckningar på extrautrustning. Vid ändringar av Mieles tillbehör eller vid användning av ej auktoriserad extrautrustning kan ett tillräckligt resultat inte garanteras. Skador som uppstår på grund av detta täcks inte av garantin.

Rengöringsanvisningar

- Transportbandanläggningen får inte rengöras i en diskdesinfektor eller steriliseras i en autoklav.
- Följ instruktionerna från tillverkaren av det rengöringsmedel som används samt även produktdatablad.
- För att undvika korrosionsskador får transportbandanläggningens hölje inte komma i kontakt med syrahaltiga lösningar eller ångor.
- Klisteretiketter som sitter på anläggningen är mycket tåliga men ska ändå behandlas med omsorg.

Symboler på transportvagnen

Symboler transportvagn:

 Unlock respektive transportläge

 Lock respektive lastposition

 Allmän varning resp. Obs!, störning

 Risk för klämskada

sv - Gällande direktiv och standarder

Den variabla transportvagnen uppfyller relevanta europeiska direktiv och standarder och har CE-märkning.

Direktiv

Direktivet om maskiner

2006/42/EG. I giltig version.

Standarder

EN 619:2002 +A1:2010

Transportsystem –
säkerhets- och EMV-krav för mekaniska transportanordningar för enskilt gods.

Transportvagnen ATT 86 används för transporten av insatserna från förberedningsområdet till maskinen och från denna till kontroll- och packbordet. ☐

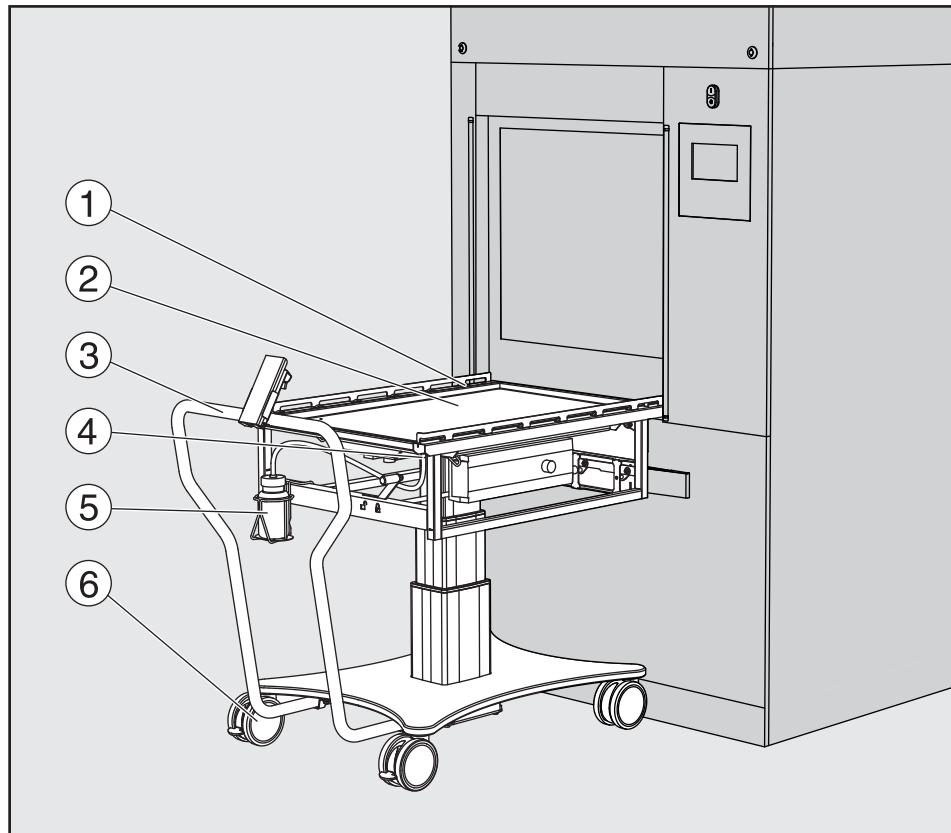
Om automatiska transportband används för lastning av maskinen sker deras bestyckning med insatser och ivägforslingen av insatsen med transportvagnen TT 86.

Transportvagnen får bara användas av personer som har undervisats och instruerats om anläggningens funktion. Du hittar en mall för utbildningsverktyget i bilagan.

Transportvagnen är uteslutande avsedd för transport av insatser för följande modeller:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Översikt



- ① Transporthjul
- ② Uppsamlingskärl
- ③ Handtag
- ④ Avloppsanslutningar
- ⑤ Uppsamlingsflaska med hållare (extra tillbehör)
- ⑥ Löphjul med parkeringsbromsar och höjdjustering

Extra tillbehör

Ytterligare tillbehör kan köpas hos Miele:

- LDTT86, flaskhållare, 1 l flaska och skarvslang

Anvisningar för uppställning

 Uppställning av transportvagnen får endast utföras av Miele service eller av en fackman som auktoriseras av Miele.

En allpolig avstängning av den variabla transportvagnen sker genom att strömförsörjningen bryts.

Använd inte maskinen som avställningsyta för utensilier och andra föremål.

Transportvagnen kan bara anslutas i korrekt position. Den vertikala positionen får inte förändras efter anslutningen.

Transportvagens höjd anpassas till maskinens och transportbandets höjd vid idrifttagning.

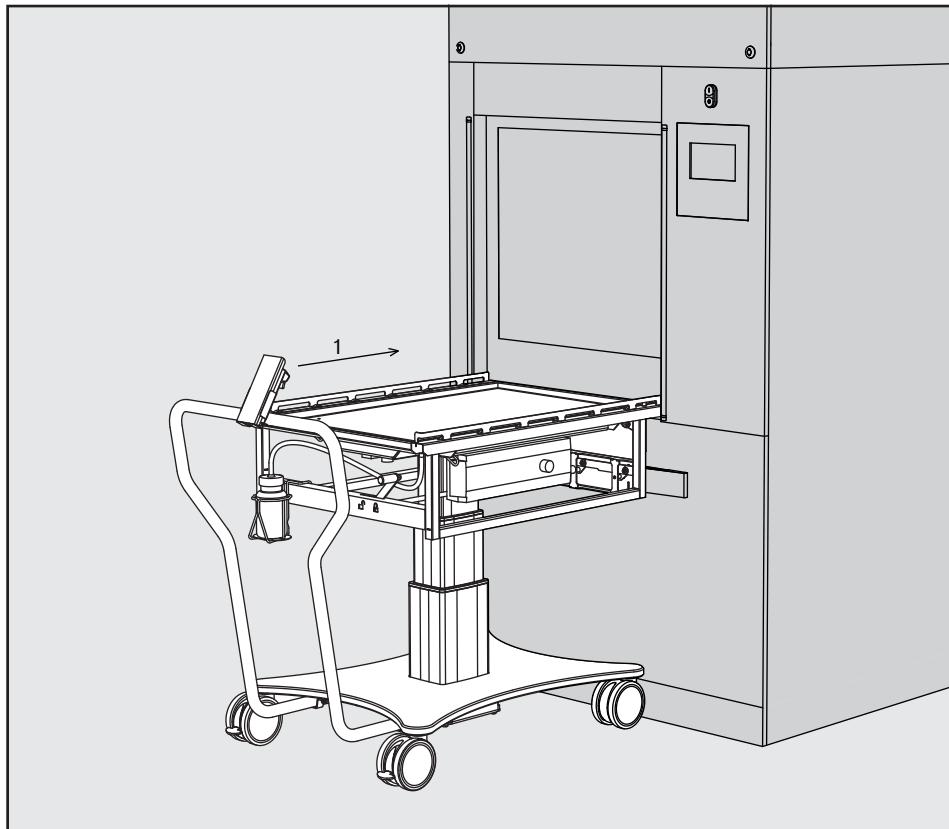
Verkställd idrifttagning ska dokumenteras i ett utbildningsbevis. Driftsansvarig ska arkivera en kopia av protokollet. I utbildningsbeviset ska även finnas dokumenterat att en introduktionsutbildning om maskinens teknik har ägt rum. Dessutom ska där finnas en lista över vilka personer som deltagit i introduktionsutbildningen.

Transportbandanläggningen är uteslutande avsedd för användning inomhus.

sv - Ta diskmaskinen i drift

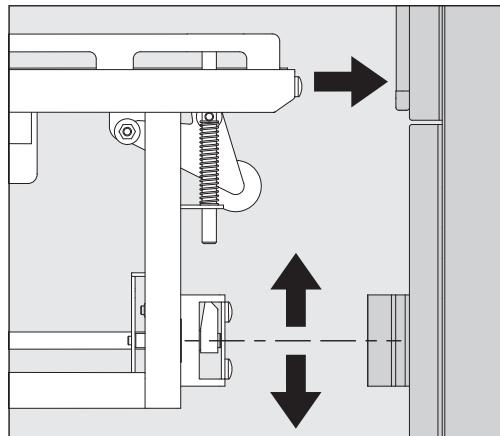
Den variabla transportvagnen får aldrig justeras på höjden när transportvagnen är ansluten till transportbandet eller maskinen.

Utrymningsvägar får aldrig blockeras. Detta gäller särskilt om flera transportvagnar används.

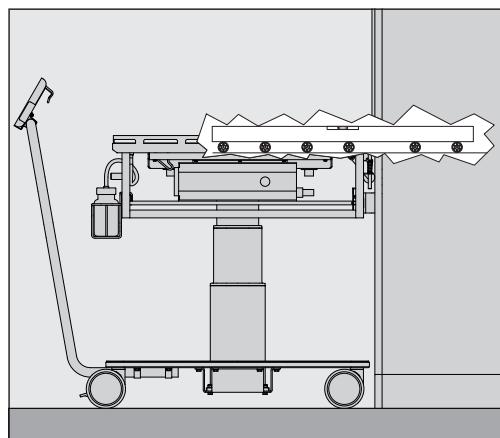


1 Vertikal position

Ställa in höjden



Transportvagnens höjd kan ställas in på lyftcylindern. Höjden måste ställas in så att dockningsanordningarna på transportvagnen och maskinen fattar tag i varandra. Detta sker av Miele service eller av en fackman som auktoriseras av Miele.



Transporthjulen på transportvagnen och i maskinen måste ligga på samma höjd så att insatserna lätt kan förskjutas.

Det går att ställa in tre olika höjdpositioner via ett manöverelement. Manöverelementet finns på transportvagnens handtag.

- Tryck på funktionsknappen "S" tills ljudsignalen hörs (cirka 5 till 7 sekunder).
- Tryck på vald nummerknapp (inom 2 sekunder) tills ytterligare en signal hörs.

Positionen har sparats. När du har tryckt på nummerknappen körs den höjdjusterbara transportvagnen till önskad position.

Manöverpanel trasportvagn

Manöverknappar	
↑	Lyft
↓	Sänk
1, 2, 3	Knappar för styrning i sparade positioner
S	Funktionsknapp för lagring av position

Säker urdrifttagning

Ett säkert stoppande av transportvagnen sker genom att strömför-sörjningen bryts. Detta behövs bland annat för rengöringsarbeten och olika reparationsarbeten.

Batteriet i transportvagnen tas ut:

- Kontrollera att batteriet är korrekt anslutet.
- Tryck på snäpplåset på batteriet.
- Batteriet kan lossas från hållaren och tas ut.

Avbrott i transportprocessen

Om inte transportvagnens lyft- och sänkfunktion fungerar under transportprocessen kan batteriet vara urladdat.

- Kontrollera batteriets kapacitet.
- Anslut batteriet till laddaren vid behov.

 Kontakta omedelbart Miele service om ett nytt fel uppstår.

Spärrning av transportvagnen blockerad

Transportvagnen kan inte spärras efter dockning till transportbandet eller maskinen.

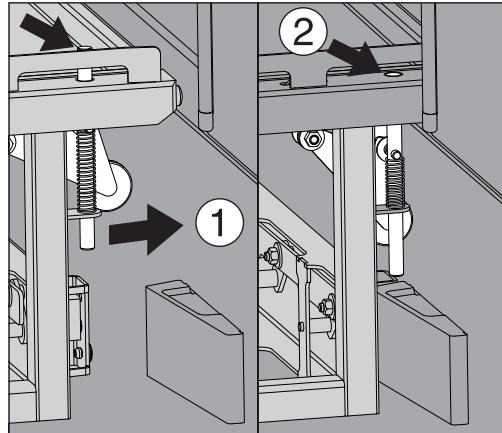
- Kontrollera om transportvagnen och maskinen eller transportbandet har en gemensam mellanaxel.
- Korrigera denna position vid behov och aktivera spärren på nytt.

 Kontakta omedelbart Miele service om ett nytt fel uppstår.

Docka transportvagnen

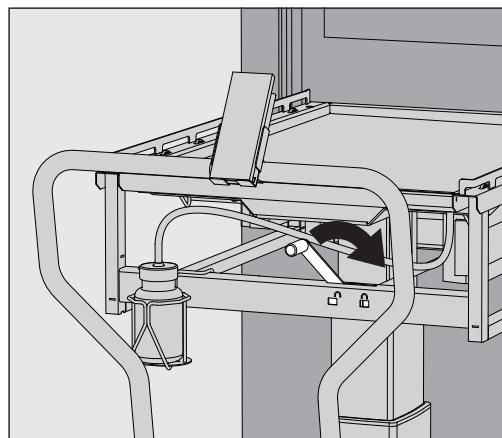
Om maskinen är utrustad med en transportbandsanläggning kan transportvagnen dockas på på- och avlastningsbanden.

Serviceluckan på maskinen måste vara ordentligt stängd.



- Kör transportvagnen till maskinen och docka den i dockningsanordningen på maskinen ①.

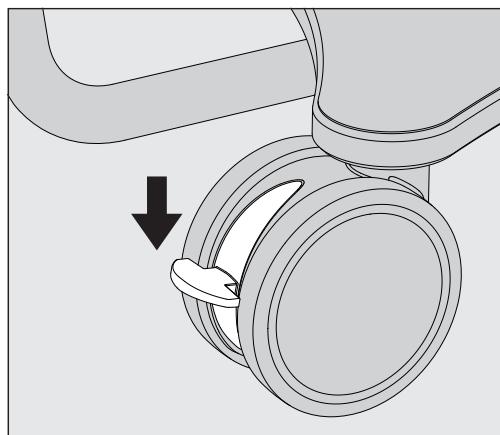
Transportsäkringen på transportvagnen lossas automatiskt ②.



- Flytta låsspanen på transportvagnen till höger .

Transportvagnen är spärrad på dockningsanordningarna på maskinen.

Kontrollera att maskinen och transportvagnen har en fast koppling!



- Lås fast löphjulen på transportvagnen.

Insatsen kan skjutas in i maskinens diskutrymme.

Felaktig viktfördelning

En ojämn viktfördelning av lasten kan orsaka instabilitet hos bandet eller en störning i transportprocessen.

Insatsen måste fördelas jämnt över lastytan.

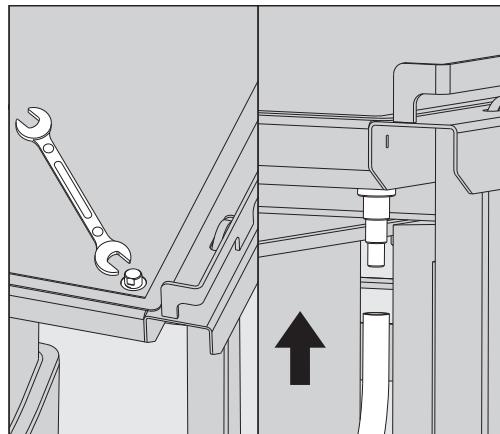
Docka av transportvagnen

- Flytta låssspaken på transportvagnen till vänster .
- Lossa löphjulen på transportvagnen.

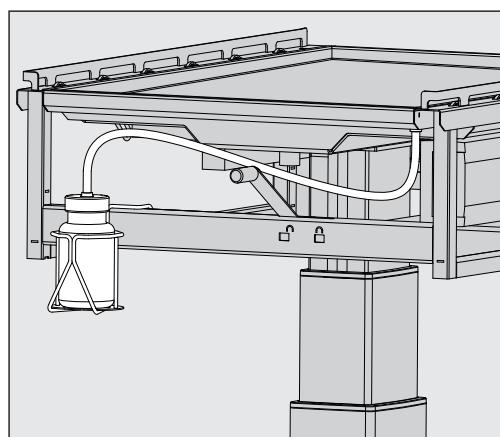
Transportvagnen kan tas av från maskinen.

Transportsäkringen på insatsen sker automatiskt när transportvagnen tas av från diskdesinfektorn.

Avloppsanslutningar i uppsamlingskärlet



På uppsamlingskärlets högra sida finns det en avloppsanslutning. I leveransutförande är avloppsanslutningen stängd med en blindskruv. Avloppsanslutningen kan kopplas till en uppsamlingsflaska med en slang.



På stödet under avloppsanslutningen kan en hållare till en uppsamlingsflaska (extra tillbehör) sättas fast.

Vätskor från uppsamlingskärlet kan avledas via slanganslutningen från avloppsanslutningarna till uppsamlingsflaskan.

Batteriinformation

Den höjdjusterbara transportvagnen drivs med ett batteri som laddas med hjälp av en laddare. Anläggningens användare ska se till att batteriet laddas innan transportprocessen startas.

Det gör inget om batteriet laddas ofta. I normala fall kan transportvagnen användas i flera veckor med ett fulladdat batteri. För att undvika att batteriet laddas ur helt rekommenderas dock att regelbundet ladda batteriet. För att batteriet ska laddas helt ska det vara anslutet under minst 12 timmar. Vid behov kan batteriet också laddas dagligen.

När laddningen är klar ska batteriet sättas tillbaka ordentligt i transportvagnen.

sv - Styrning

Allmänt	<p>Batterierna är slutna blybatterier som liknar dem som används i motorfordon. I denna typ av batteri är elektrolyten bunden till glasfiber-material. Detta gör att batteriet kan placeras i valfri position. Batteriet har en begränsad livslängd. När de är förbrukade ska batterierna avfallshanteras miljövänligt enligt gällande föreskrifter.</p> <p>⚠️ Batterifacket har en ventilationsöppning som säkerställer en korrekt och nödvändig lufttillförsel. Ventilationsöppningen får inte blockeras eller täckas för. Explosionsrisk på grund av övertryck.</p>
Före användning	<p>Om produkten har utsatts för en mekanisk överbelastning (fall mot golvet, kollision/tryck under användning eller kraftigt lyft), måste produkten skickas till Miele eller ett företag auktoriserat av Miele för kontroll av den hermetiska avskiljningen mellan batteriet och elektronikrummet.</p> <p>Mer information hittar du i monteringsanvisningen från tillverkaren. (Fa. Linak: https://www.linak.de/produkte/hubsaeulen/bl1/#/bro-schürenmontageanleitungen)</p>
Urladdning	<p>För att säkerställa en felfri funktion och förlänga batteriet livslängd ska batteriet laddas i minst 24 timmar innan det används för första gången.</p> <p>Om ett laddat batteri inte används under en längre tid, så det laddas det oftast ur. Det rekommenderas att batteriet laddas minst ett par timmar innan det ska användas.</p>
Ladda batteriet	<p>Använd endast den medföljande laddaren för att ladda batteriet:</p> <ul style="list-style-type: none">- CHJ2- COBO
Livslängd	<p>Batteriernas livslängd är svår att beräkna eftersom den är beroende av följande parametrar:</p> <ul style="list-style-type: none">- Urladdningsgrad <p>Om batteriet laddas ur för mycket mellan laddningscyklerna förkortar detta livslängden. Batteriet bör därför laddas så ofta som möjligt.</p> <ul style="list-style-type: none">- Urladdningsströmmens nivå <p>Strömstyrkan påverkar livslängden. Detta innebär att ett maximalt belastat batteri har en kortare livslängd än ett batteri som utsatts för mindre belastning.</p>

Byt ut batteriet senast efter fyra år. För en optimal livslängd ska batteriet anslutas till nätspänningen så ofta som möjligt.

Det rekommenderas att batteriet laddas minst var 6:e månad eftersom det annars får en lägre kapacitet på grund av självurladdning.

Det rekommenderas att batterifunktionen testas minst en gång per år.

Byta batteri

Batteriet får bara bytas mot ett originalbatteri från tillverkaren. Detta finns som reservdel.

Batteriet måste vara nytt eller underhållas genom att laddas minst en gång var 6:e månad.

⚠ Kontrollera med jämna mellanrum att ventilationsöppningen är oskadd och intakt.

På grund av ventilationsledningens konstruktion kan batterigaser bildas. Vatten kan dock inte tränga in.

- Kontrollera att batteriet är korrekt anslutet.

⚠ Batterifacket är hermetiskt slutet från elektronikrummet.

Vid byte av batteriet får denna avskiljning inte skadas eller ändras. Batterigas kan tränga in i elektronikrummet och det finns risk för explosion.

- Tryck på snäplåset på batteriet.

Batteriet kan lossas från hållaren och reservbatteriet kan sättas in.

- Sätt in reservbatteriet med tryckt snäplås och en lätt snedställning tills batteriet sitter i hållaren.

Nu kan produkten användas igen.

Lämna batteriet i batteriåtervinningen. Kasta inte batteriet i hushållssoporna.

⚠ När transportvagnen har stannat kan maskinens kammarväggar fortfarande vara mycket varma.

Låt maskinen svalna.

När anläggningen är satt ur drift är platserna för underhåll och reparation inga riskzoner. Utför inga reparations- eller rengöringsarbeten under drift.

Rengöring och desinfektion transportvagn

⚠ Enligt rengörings- och desinfektionsplanen i AEMP måste kontaminerade ytor på transportvagnen ytrentgöras och ytdesinficeras med lämpligt rengörings- och desinficeringsmedel. Nationella rekommendationer, till exempel om förteckning och godkännande av ytdesinfektionsmedel, måste följas.

⚠ Var försiktig vid hantering av processkemikalier. Det rör sig delvis om frätande och irriterande ämnen.

Beakta gällande säkerhetsföreskrifter och säkerhetsdatabladet från tillverkarna av de olika medlen.

Använd skyddsglasögon och handskar.

Den variabla transportvagnen kan rengöras maskinellt. Rengöringen måste ske manuellt med lämpliga rengörings- och desinfektionsmedel.

Texter och varningsanvisningar är normalt vattenfasta och tål angivna rengöringsprocesser, men de ska ändå behandlas med omsorg.

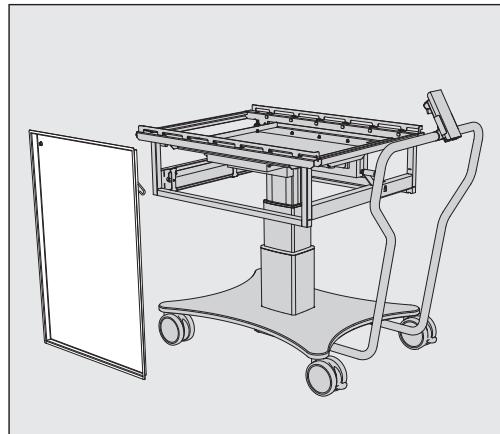
- Rengör transportvagnen med en fuktig bomullstrasa.
- Vid grov smuts ska rengörings- och desinfektionsmedel användas. Följ nationella rekommendationer.

Anläggningen får inte rengöras med högtryckstvätt eller liknande utrustning.

Rengöra uppsamlingskärlet

Uppsamlingskärlet är avtagbart för att inga vätskor ska ansamlas i det. Vid behov kan detta rengöras och desinficeras maskinellt.

- Dra av slangen från avloppsanslutningen på uppsamlingskärlet (om sådan finns).
- Ta ur uppsamlingsflaskan (om sådan finns) ur hållaren och avfalls sortera innehållet separat.



■ Ta loss uppsamlingskärlet.

Uppsamlingskärlet kan vid behov diskas maskinellt i en för detta avsedd insats.

Kontroll av låssystemet

För att förhindra att lastvagnar ramlar oavsiktligt är transportvagnen utrustad med ett spärrsystem. Detta system frisläpps först när en transportvagn är korrekt dockad på transportbandet eller maskinen och denna är spärrad.

Spärren är i början av transportvagnen. Om inte transportvagnen är dockad så kan lastvagnen inte skjutas från transportbandet.

Spärrsystemet måste kontrolleras regelbundet:

- Skjut transportvagnen på maskinen. Se till att vagnen och kammarens skena har en gemensam mittenaxel.

 Kontakta Miele service om spärrarna inte fungerar som de ska. Ta transportvagnen ur drift om så är fallet.

Underhåll

Anläggningens underhåll får endast utföras av Miele service eller av en fackman som auktoriseras av Miele.

 Innan underhållsarbeten påbörjas måste man säkerställa att transportvagnen är spänningsfri och att det inte finns risk att den startar oavsiktligt. Gällande olycksfallsförebyggande bestämmelser ska efterföljas under alla underhållsarbeten.

Den elektriska säkerhetskontrollen ska utföras minst vart tredje år, alternativt enligt gällande nationella kontrollintervaller.

Transportvagnen är nästintill underhållsfri. Det är varken nödvändigt att smörja eller fetta in drivelement eller lagringar. Underhållet sker i samband med underhållet av maskinen.

Underhållet omfattar:

- Visuell kontroll av transportvagnen inklusive använt tillbehör med avseende på skador
- Subjektiv kontroll av körljudet
- Visuell och funktionell kontroll av transportvagnens spärrmekanik
- Transportvagnens riktning och nivån mot desinfektorn eller transportbandet
- Daglig kontroll av säkerhetsrelevanta spärrar med avseende på felfri funktion
- Kontroll av felfri funktion för den höjdjusterbara transportvagnen när den höjs eller sänks
- Kontroll av den höjdjusterbara transportvagnens stabilitet i lägsta och högsta position

Elektriska data	
Maximal strömförbrukning	5,3 A
Spänning	24 V DC
Inkopplingstid	10 % (2 minuters permanentdrift följt av 18 minuters paus)
Elektriska data batterimodul	
Spänning	24 V DC
Maximal nominell belastning	2,9 Ah
Skyddsklass	IPX5
Förhållanden på uppställningsplatsen	
Tillåten temperatur (drift)	5 °C till 40 °C
Tillåten luftfuktighet (drift)	20 % till 80 % rH (ej kondenserande)
Tillåten temperatur (förvaring)	-10 °C till 50 °C
Tillåten luftfuktighet (förvaring)	20 % till 80 % rH (ej kondenserande)
Maximal höjd över havet	2 000 m
Ytterligare uppgifter	
Egenvikt	75 kg
Maximal belastning	180 kg
Mått	Längd 1160 mm, bredd 665 mm, höjd 925 mm (utan handstyrning)
Emissioner	
Ljudtrycksnivå	< 70 dB (A)

Återlämna gamla batterier

I elektroniska produkter finns flera batterier som inte får slängas i hushållssoporna. Du har en lagstadgad skyldighet att ta ut de gamla batterier som inte sitter fast i transportvagnen och ta dem till ett lämpligt uppsamlingsställe, där de kan lämnas in kostnadsfritt. Isolera metallkontakterna med tejp innan du slänger dem för att undvika kortslutning. Batterier kan innehålla ämnen som är skadliga för miljön och människors hälsa.

Det finns ytterligare anvisningar på batterierna. En överkryssad sop-tunna betyder att man inte får slänga batterier i soporna. Om den överkryssade sop-tunnan är märkt med en eller flera kemiska beteckningar så innehåller batteriet bly (Pb), kadmium (Cd) och/eller kvicksilver (Hg).



Gamla batterier innehåller viktiga råvaror och kan återanvändas. Att samla in gamla batterier separat underlättar hanteringen och återvinningen.

Hantering av uttjänt produkt

Kontakta Miele service för en korrekt urdriffttagning.

Uttjänade elektriska och elektroniska produkter innehåller i många fall material som kan återanvändas. Men de innehåller även skadliga ämnen som är nödvändiga beståndsdelar för dess funktion och säkerhet. Om sådana ämnen hamnar i hushållsavfallet eller hanteras på fel sätt kan det medföra skador på människors hälsa och på miljön.

Kasta därför på inga villkor den uttjänade produkten i hushållsavfallet.

Lämna istället in uttjänade elektriska och elektroniska maskiner till en återvinningsstation.



Se till att den uttjänta anläggningen förvaras barnsäkert tills den lämnas in för omhändertagande.

Allmänt

Arkiveringsplats för utbildningsintyg:

Arkiveringstid: _____ år

Information för utbildningsansvarig

Användare	
Utbildningsplats	
Typ av utbildning	<input type="checkbox"/> Första utbildning <input type="checkbox"/> Upprepad utbildning på grund av _____
Person som utbildas (medicinsk rådgivare, endast i DE och AT)	Förnamn, efternamn, datum och namnteckning
Datum, tidpunkt och tidslängd för utbildningen	
Datum och tidpunkt för första idrifttagningen av användaren (planerat)	

sv - Bilaga

Information om produkterna

Tillverkare	Miele Werk BM	Serienummer	
Modell		Tillverkningsår	
Tillbehör		Programversion	
Förfarande		Batchräknare	
Uppställningsplats		Inventarienummer	
Bruksanvisning och ytterligare dokument	Materialnummer	Produktens skick (Säkerhetstekniska kontroller, tillbehörets skick, validerade processer...)	

Speciella (alternativa) uppgifter för utbildning av användare

Processdokument skapade av driftansvarig med beskrivning av interna kvalitetsstandarder som grund för utbildning av användare. Integrering av produkten i kundens hygienprocess.	
--	--

Allmänna anvisningar:

Utbildning av användare och tekniker sker gemensamt. Efter instruering av användaren kommer en speciell del för tekniker. Vi ber teknikerna att inte ställa några tekniska frågor medan användarna instrueras.

Utbildningens innehåll

- Information om produkternas användningsområden (funktionsbeskrivning)
- Säkerhetsanvisningar och varningar enligt bruksanvisningen
- Dockningssystem
- Användning av användargränssnitt (manöverpanel)
- Användning av maskinen
- Stoppa maskinen
- Nödbrytare (funktion och kvarstående risker)
- Tester, rengöring och rutinkontroller
- Reparation och underhåll
- Maskindokumentation
- Funktion vid fel och faror och första-hjälpen-åtgärder
- Anvisning om rätt in- och utlastning

- Anvisning om användning av olämpliga insatser
- Anvisning om risken med överlast
- Anvisningar om utrymningsvägar (att de ska hållas fria från föremål och markering/be-skrivning)
- Överlämning av dokumentation

Deltagare

Följande personer bekräftar med sin signatur att de har undervisats i och förstått ovan beskrivna ämnen och innehåll. Under utbildningen har deltagarna instruerats om hur maskinen används enligt gällande föreskrifter och regler. Dessutom har de fått en genomgång av de eventuella risker för personer, miljö och föremål som kan uppstå under arbete med och användning av Mieles produkter, vilka säkerhetsåtgärder som måste tas och hur man ska förhålla sig i risksituationer.

Num- mer	Namn	Funktion	Datum	Underskrift
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

sk - Obsah

Upozornenia k návodu	154
Otázky a technické problémy	154
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	155
Používanie na stanovený účel	155
Upozornenia, aby sa zabránilo nebezpečenstvu poranenia	156
Bezpečnostné pokyny a upozornenia pre batériu a nabíjačku	157
Základné predpoklady	158
Použitie príslušenstva	158
Upozornenia k čisteniu	158
Symboly umiestnené na prepravnom vozíku	159
Popis funkcie	161
Popis prístroja	162
Usporiadanie prístroja	162
Uvedenie do činnosti	163
Pokyny k inštalácii	163
nastavenie výšky	165
Ovládacie prvky prepravný vozík	166
Technika používania	167
bezpečné odstavenie	167
Prerušenie prepravy	168
Uzamknutie prepravného vozíka je blokované	168
Obsluha	169
Napojenie transportného vozíka	169
Odpojenie prepravného vozíka	170
Odtokové hrdlo v záchytnej miske	171
Informácia o batérii	171
Všeobecne	171
Pred použitím	172
Vybitie	172
Nabíjanie	172
Životnosť	172
Výmena batérie	173
Údržba	174
Čistenie a dezinfekcia prepravného vozíka	174
Čistenie záchytnej misky	174
Kontrola aretovacieho systému	175
Údržba	176
Technické údaje	177
Váš príspevok k ochrane životného prostredia	178
Likvidácia starého prístroja	178
Príloha	179
Všeobecne	179
Údaje o zaškolenom	179
Údaje k prístrojom	179
špeciálne (voliteľné) údaje pri pokynoch pre užívateľa	180

Rozsah zaškolenia.....	180
Účastníci.....	180

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámkom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

- Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Otázky a technické problémy

Pri otázkach a technických problémoch sa obráťte prosím na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vašej umývacieho automatu alebo v www.miele.com/professional.

Originálny návod na prevádzku

 Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a škody nedodržaním návodu na prevádzku.

Nedodržanie návodu na obsluhu, najmä v ňom uvedených bezpečnostných pokynov a upozornení môže viesť k ľažkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

Pozorne si prečítajte návod na prevádzku skôr ako budete používať príslušenstvo Miele. Bezpodmienečne dodržte návod na použitie čistiaceho automatu. Tým chránite aj seba a zabraňujete poškodeniu príslušenstva.

Návod na použitie si starostlivo uložte.

Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny nie sú povolené a môžu byť nebezpečné.

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj nadálej označuje ako umývací automat.

Používanie na stanovený účel

- ▶ Prepravný systém je schválený len pre oblasti použitia uvedené v návode na prevádzku. Akékoľvek iné použitie, úpravy a zmeny osobami, ktoré nie sú autorizované výrobcom, nie sú povolené a sú nebezpečné.
- ▶ Prepravný systém je určený len na použitie vo vnútorných priestoroch.
- ▶ Prepravný systém je určený len na nakladanie a vykladanie nosičov schválených spoločnosťou Miele.
- ▶ Prepravné vozíky sa smú odstaviť len na vodorovných plochách.
- ▶ Užívateľ nesmie meniť konštrukciu alebo stav zariadenia bez konzultácie s Miele.
- ▶ Špeciálne pri doplnení transportných systémov musí byť proces dezinfekcie s transportným systémom kontrolovaný prevádzkovateľom zariadenia.
- ▶ Na transportný systém sa nesmú odkladať žiadne predmety.
- ▶ Výška variabilného prepravného vozíka sa nikdy nesmie nastavovať, keď je prepravný vozík spojený s dopravným pásom alebo čistiacim automatom.
- ▶ Transportný systém a zariadenie sa smie používať len pre Miele povolený tovar.
- ▶ Transportný systém smie uvádzať do prevádzky a vykonávať údržbu len Miele servisná služba alebo Miele autorizované odborné firmy. Pre trvalé zachovanie bezpečnej funkcie sa odporúča uzatvoriť Miele zmluvu o servise a údržbe. Neodborné opravy môžu spôsobiť značné nebezpečenstvo pre užívateľov a pacientov.

Upozornenia, aby sa zabránilo nebezpečenstvu poranenia

- Poškodený prístroj môže ohrozí Vašu bezpečnosť. V prípade poškodenia okamžite vyradte prístroj z prevádzky a informujte Miele servisnú službu.
- Prevádzkovanie zariadenia s odstránenými ochrannými zariadeniami je zakázaná.
- Pri údržbárskych a čistiacich práciach musí byť zariadenie odpojené od el. prúdu a zabezpečené voči náhodnému spusteniu.
- Počas prevádzkovania zariadenia sa nesmú vykonávať žiadne údržbárske práce.
- Miesta pre údržbu a inšpekciu je potrebné mať volné bez prekážok.
- Dbajte na to, aby bola pracovná časť obsluhy dostatočne osvetlená.

Odobratie nakladky

Nakladací vozík, nakladka a prípadné vytiekajúce tekutiny a výparы môžu byť horúce až 135 °C, tak že pri dotyku rukou môže dôjsť k popáleniu.

Nakladanie a vykladanie tovaru je možné len vo vhodných rukaviciach a oblečení s dlhými rukávmi.

Transport horúcej nakladky

Umývacie koše môžu byť počas transportu alebo pri odstavení prepravného vozíka horúce aj 55 °C. Dotykom voľhou rukou hrozí nebezpečenstvo poranenia.

Pri transporte horúcich umývacích košov sa musí postupovať obzvlášť opatrne. Transport sa môže vykonávať len s vhodným ochranným oblečením.

- Pre vlastnú bezpečnosť pri ukladaní a odoberaní inštrumentov nosť rukavice prípadne rúško a ochranné okuliare. Pri vyberaní umývaných predmetov neste čisté rukavice, aby ste zabránili opakovanej kontaminácii.
- Prevádzkujte transportný systém len v technicky bezchybnom stave, inak ohrozujete seba a tretie osoby.
- Nakladacie príslušenstvo variabilného prepravného vozíka sa smie používať len v bezchybnom stave.
- Prevádzkovateľ zariadenia je povinný informovať obslužný personál o nebezpečenstve hroziacom nevhodnej nakládkou a vykládkou.
- Je zakázané viesť sa, vystupovať a prekračovať transportný systém, ktorý je v prevádzke.
- Prevádzkovateľ zariadenia je povinný informovať obslužný personál o následkoch preplnenia a zabránení takéhoto stavu.

sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

- ▶ Uvedomte si, že nosenie šperkov, dlhých vlasov alebo volného obliečenia môže znamenať bezpečnostné riziko. Zavedte príslušné bezpečnostné opatrenia, aby ste zabránili nebezpečenstvu poranenia.
- ▶ Je zakázaný prístup cudzím, nezaškoleným osobám k miestu nakládky a vykládky.
- ▶ Nakladacie a vykladacie miesta, pracovné miesta a prechody je potrebné udržiavať priechodné.
- ▶ Prevádzkovateľ zariadenia sa musí postarať o to, aby boli únikové cesty bez prekážok.
- ▶ Prepravný vozík sa smie nakloniť len v správnej polohe na umývací a dezinfekčný automat, alebo na prepravný pás. Vertikálne prestavanie sa chápe ako hrubé poručenie použitia.
- ▶ Nikdy neprispôsobujte výšku vtedy, keď sa v blízkosti výškovo nastaviteľných prepravných vozíkov nachádzajú iné osoby. Pri nastavovaní výšky vozíka stojte vždy za rukoväťou prepravného vozíka.
- ▶ Výškovo nastaviteľným prepravným vozíkom pohybujte len vtedy, keď je zdvívacie zariadenie v najnižšej polohe.
- ▶ Ruky musíte mať pri nadvihovaní a klesaní výškovo nastaviteľného prepravného vozíka preč od vozíka.
- ▶ Prepravný systém sa musí denne kontrolovať či bezpečnostné zámky správne fungujú.
- ▶ Spolujazda alebo preprava osôb je zakázaná.

Bezpečnostné pokyny a upozornenia pre batériu a nabíjačku

- ▶ Aku batéria a nabíjačka sa používajú pre variabilný prepravný vozík. Z bezpečnostných dôvodov nie je povolené prevádzkovanie prepravného vozíka s batériou alebo nabíjačkou od iného výrobcu.
- ▶ Pri používaní sieťového adaptéra musí byť tento povolený pre trvalú prevádzku.
- ▶ Batériu v žiadnom prípade nepoužívajte, ak si všimnete, že nezvyčajne zapácha, vytieká, prehrieva sa, mení farbu alebo sa deformuje. Batériu okamžite zlikvidujte.
- ▶ Akumulátory a batérie môžu vyliečiť. Zabráňte kontaktu očí a pokožky so žieravou kvapalinou. Pri kontakte vypláchnite vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.
- ▶ Likvidácia batérie: Zložte batériu z prepravného systému. Kovové kontakty izolujte zalepením lepiacou páskou, aby ste zabránili skratu. Batériu zlikvidujte v komunálnom zbernom systéme. Batériu nevyhazujte do domového odpadu.
- ▶ Batéria sa nesmie dostať do kontaktu s kvapalinou.

sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

- ▶ Neskratujte batériu náhodným alebo úmyselným premostením kontaktov.
- ▶ Batériu nerozoberajte.
- ▶ Nenechajte batériu padnúť a nehádžte ju. Z bezpečnostných dôvodov sa poškodená batéria už nesmie používať.
- ▶ Batériu nedávajte do kontaktu s otvoreným ohňom alebo inými zdrojmi tepla. Batériu nezohrievajte. Nevystavujte ju priamemu slnečnému žiareniu.

Základné predpoklady

- ▶ Osoby, ktoré obsluhujú prepravný systém, musia byť poučené a zaškolené buď Miele servisnou službou alebo inými oprávnenými osobami. Nevyškolenému personálu je zakázané manipulovať so zariadením.
- ▶ Za zaškolenie personálu do pracovných procesov zodpovedá prevádzkovateľ prepravného systému.
- ▶ Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedodržaním bezpečnostných pokynov a upozornení.

Predlohu o poučení nájdete v prílohe návodu na prevádzku.

- ▶ Nedodržanie bezpečnostných pokynov a upozornení znamená stratu záruky na prepravný systém.

Použitie príslušenstva

- ▶ S prepravným systémom je možné kombinovať len Miele príslušenstvo alebo prídavné zariadenia odporúčané spoločnosťou Miele. Typové označenie jednotlivých prídavných zariadení Vám poskytne servisná služba Miele. Pri zmene Miele príslušenstva alebo pri použití neautorizovaných prídavných zariadení nie je možné zaručiť, že sa dosiahne dostatočný výsledok. Škody takto spôsobené sú vylúčené zo záruky.

Upozornenia k čisteniu

- ▶ Prepravný systém sa nesmie čistiť v dezinfekčnom automate ani sterilizovať v sterilizátore.
- ▶ Pri manipulácii s čistiacimi prostriedkami dbajte na pokyny výrobcu a príslušné karty bezpečnostných údajov.
- ▶ Aby ste predišli poškodeniu koróziou, zabezpečte, aby sa vonkajšie opláštenie prepravného systému nedostalo do kontaktu s roztokmi alebo parami obsahujúcimi kyselinu soľnú.
- ▶ Nálepky pripojené na prístroj sú vo všeobecnosti odolné voči rozmažaniu, ale mali by ste s nimi zaobchádzať opatrne.

Symboly umiestnené na prepravnom vozíku

Symboly-prepravný vozík:

 odomknutie ev. prepravné poloha

 zamknutie ev. nakladacia poloha

 Všeobecné výstražné znaky ev. pozor, porucha

 Pozor, nebezpečenstvo pomliaždenia

sk - Platné smernice a normy

Variabilný prepravný vozík spĺňa príslušné európske smernice a normy a nesie označenie CE.

Smernice

smernica strojov

2006/42/EG o strojoch. V platnom znení.

Normy

EN 619:2002 +A1:2010

Kontinuálny dopravník a systém -

Bezpečnostné a EMC požiadavky na mechanické dopravníkové systémy pre kusový tovar.

Variabilný prepravný vozík ATT 86 slúži na prepravu umývacích košov z prípravej oblasti do čistiaceho a dezinfekčného automatu a odtiaľ na kontrolný a baliaci stôl.

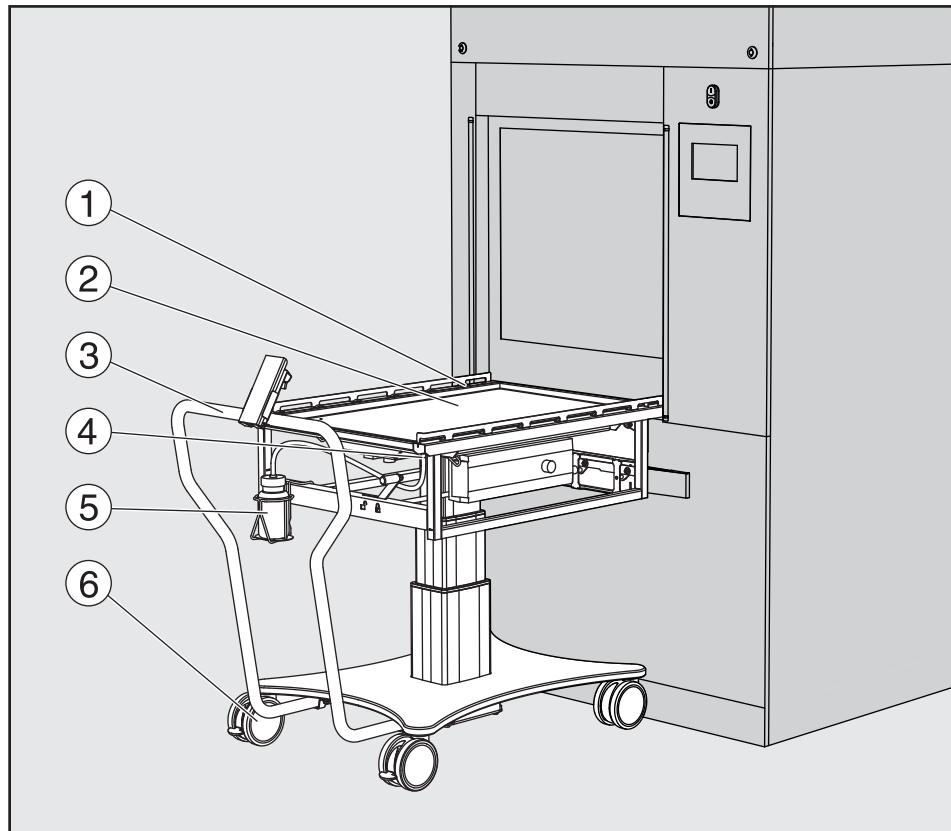
Ak sa na naloženie umývacieho a dezinfekčného automatu použijú automatické dopravníky, naložia sa s umývacími košmi a odvezú sa pomocou prepravného vozíka ATT 86.

Prepravný vozík môžu obsluhovať len osoby, ktoré boli dostatočne poučené a zaškolené. Predlohu o poučení so všetkými relevantnými témami nájdete v prílohe.

Prepravný vozík je určený výhradne na prepravu umývacích košov pre nasledujúce čistiace a dezinfekčné zariadenia:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Usporiadanie prístroja



- ① prepravné valce
- ② záchytné misky
- ③ rukoväte
- ④ odtokové hrdlá
- ⑤ záchytné fľaše s držiakom (príslušenstvo na dokúpenie)
- ⑥ pojazdné kladky s parkovacími brzdami a výškovým nastavením

príslušenstvo na dokúpenie

ďalšie príslušenstvo je dostupné v Miele:

- LDTT86, držiak na fľaše, 1 l fľaša a spojovacia hadica

Pokyny k inštalácii

 Prepravný vozík smie inštalovať iba zákaznícky servis Miele alebo špecializovaná firma autorizovaná spoločnosťou Miele.

Celopólové odpojenie siete variabilného prepravného vozíka sa vykoná odpojením el. napájania.

Opláštenie prístroja sa nesmie používať na odkladanie náradia alebo iných predmetov.

Prepravný vozík sa smie nakloniť len v správnej polohe. Vertikálna poloha sa po pripojení nesmie meniť.

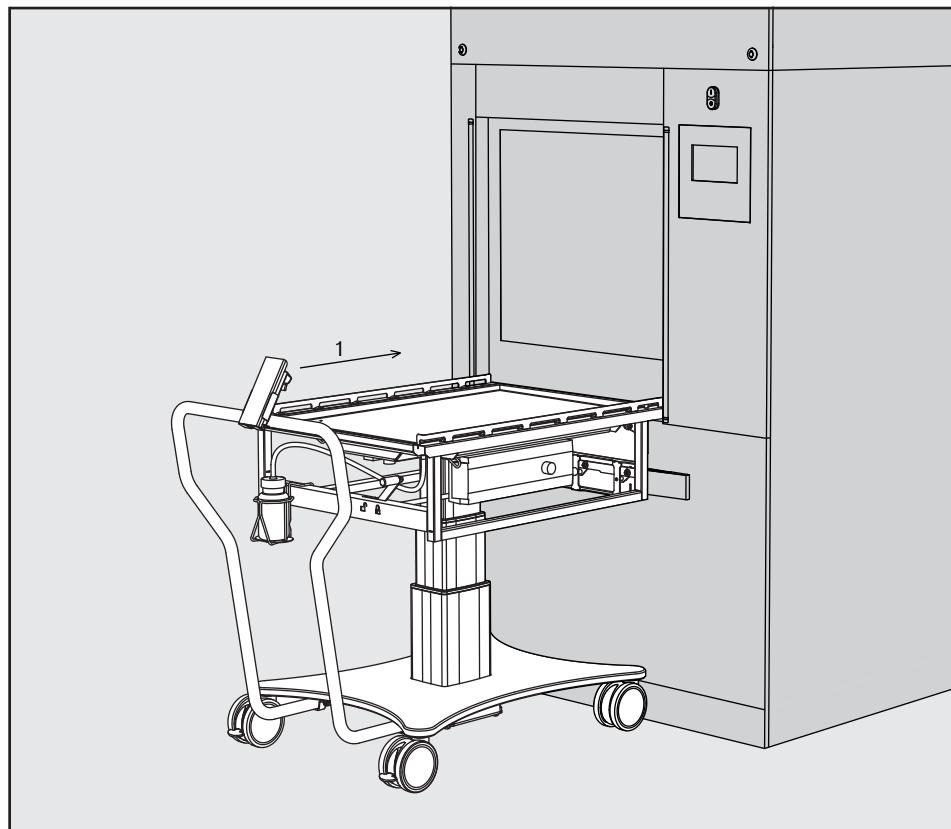
Výška prepravného vozíka sa pri uvedení do prevádzky prispôsobí výške umývacieho a dezinfekčného automatu alebo dopravníka.

Úspešné uvedenie do prevádzky musí byť zdokumentované v potvrdení o poučení. Kópia tohto dokladu sa archivuje u prevádzkovateľa. Doklad o poučení by mal tiež dokumentovať, že prebehlo poučenie o technike prístroja a ktoré osoby boli takto poučené.

Prepravný systém je určený len na použitie vo vnútorných priestoroch.

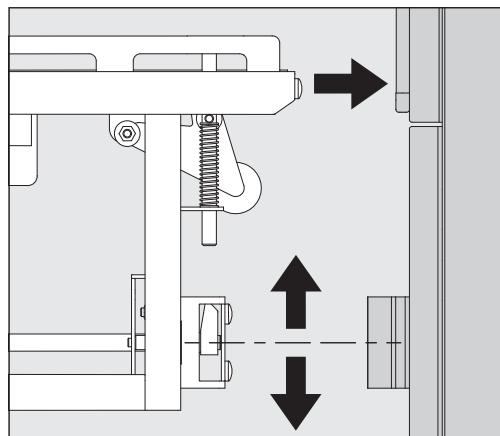
Ak je variabilný prepravný vozík spojený s dopravníkom alebo umývacím a dezinfekčným automatom, výška sa nesmie nastavovať.

Únikové cesty musia byť vždy voľné. Toto platí predovšetkým pri používaní viacerých prepravných vozíkov.

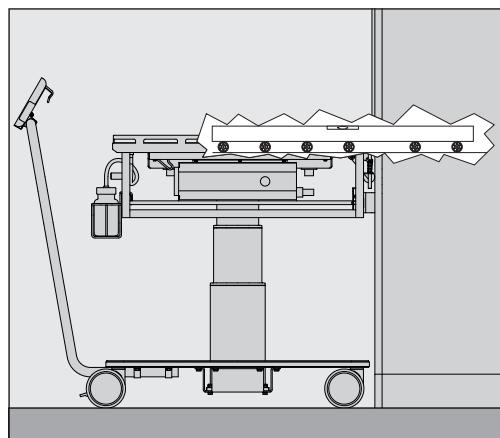


1 vertikálna poloha

nastavenie výšky



Výšku prepravného vozíka je možné nastaviť pomocou zdvívacieho valca. Výška musí byť nastavená tak, aby pripojovacie zariadenia prepravného vozíka a umývacieho a dezinfekčného automatu zapadli do seba. Vykoná to servisná služba Miele alebo špecializovaná firma autorizovaná spoločnosťou Miele.



Dopravné valčeky na prepravnom vozíku a umývacom a dezinfekčnom automate musia byť v rovnakej výške, aby sa dali umývacie koše ľahko presúvať.

Pomocou ovládacieho prvku je možné nastaviť 3 rôzne výškové polohy. Ovládací prvk sa nachádza na rukoväti prepravného vozíka.

- Tlačidlo funkcie „S“ stláčajte, pokým nebude počuť signál (približne 5 až 7 sekúnd).
- Tlačte zvolené číselné tlačidlo (do 2 sekúnd), pokým nebudete počuť ďalšie pípnutie.

Pozícia je uložená. Po stlačení číselného tlačidla sa výškovo nastaviteľný prepravný vozík posunie do požadovanej polohy.

Ovládacie prvky prepravný vozík

ovládacie tlačidlá	
↑	nadvihnuť
↓	spustiť
1, 2, 3	tlačidlá k posunutiu sa k uloženým polohám
S	tlačidlo funkcie pre uloženie polohy

bezpečné odstavenie

Bezpečné odstavenie prepravného vozíka prebehne odpojením el. napájania. Je to potrebné okrem iného pri čistiace a rôzne údržbárske práce.

Batéria na prepravnom vozíku sa odstráni:

- Ubezpečte sa, že je batéria správne zapojená.
- Stlačte západku na batérii.
- Batériu je možné z držiaka uvoľniť a vybrať.

Prerušenie prepravy

Ak počas prepravy nefunguje zdvíhanie alebo spúšťanie prepravného vozíka, môže byť batéria vybitá.

- Skontrolujte kapacitu batérie.
- Ak je to potrebné, pripojte batériu na nabíjačku.

 Ak sa porucha vyskytne znova, ihned kontaktujte servisnú službu Miele.

Uzamknutie prepravného vozíka je blokované

Prepravný vozík nie je možné po napojení k dopravníku alebo umývačiemu a dezinfekčnému automatu uzamknúť.

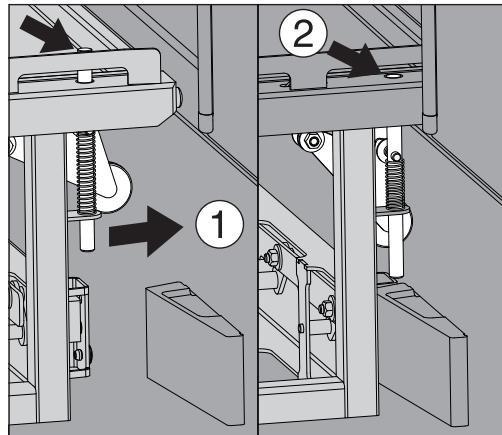
- Skontrolujte, či majú prepravný vozík a umývací a dezinfekčný automat alebo dopravník spoločnú stredovú os.
- V prípade potreby upravte polohu a znova aktivujte zámok.

 Ak sa porucha vyskytne znova, ihned kontaktujte servisnú službu Miele.

Napojenie transportného vozíka

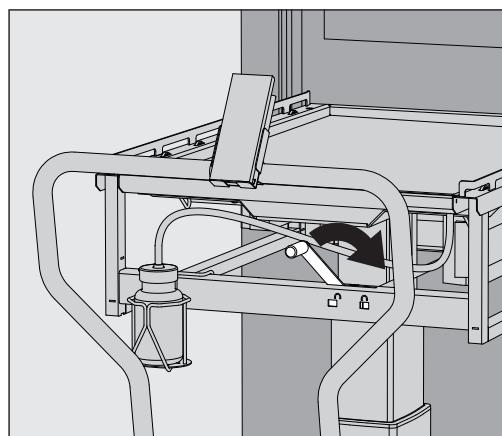
Ak je umývací a dezinfekčný automat vybavený dopravníkom, prepravný vozík možno pripojiť k nakladacím a vykladacím pásmom.

Servisná klapka umývacieho a dezinfekčného automatu musí byť pevne zaistená.



- Posuňte prepravný vozík k umývaciemu a dezinfekčnému automatu a pripojenite ho k jeho pripojovaciemu zariadeniu ①.

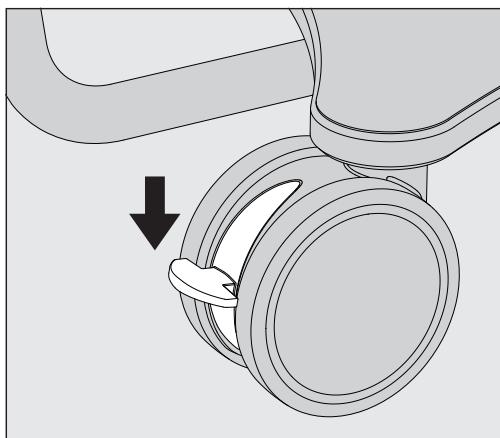
Prepravná poistka vozíka sa automaticky uvolní ②.



- Otočte zaistovaciu páčku na prepravnom vozíku doprava ⌂.

Prepravný vozík je uzamknutý k pripojovacím zariadeniam umývacieho a dezinfekčného automatu.

Skontrolujte pevné pripojenie umývacieho a dezinfekčného automatu a prepravného vozíka!



- Zaistite kolieska prepravného vozíka.

Umývací kôš je možné zasunúť do umývacieho priestoru dezinfekčného automatu.

Nesprávne rozloženie hmotnosti

Nesprávne rozloženie hmotnosti môže mať za následok nestabilitu prepravného vozíka alebo narušenie procesu presunu.

Umývací kôš musí byť rovnomerne rozmiestnený po úložnej ploche.

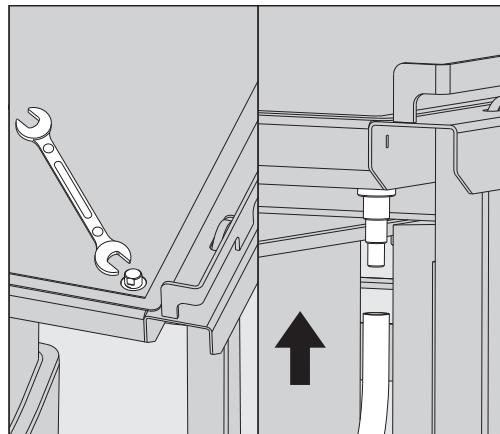
Odpojenie prepravného vozíka

- Zaistovaciu páčku na prepravnom vozíku otočte doľava .
- Uvoľnite kolieska prepravného vozíka.

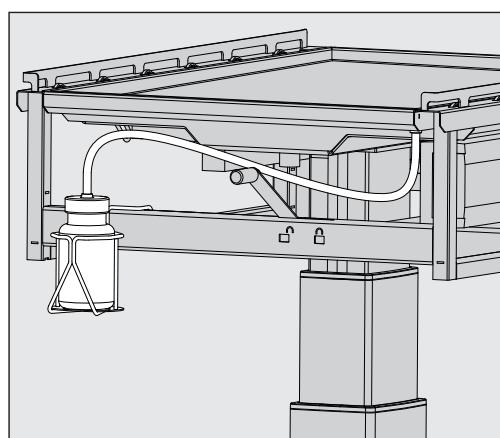
Prepravný vozík je možné odtiahnuť od umývacieho automatu.

Prepravné poistiky umývacieho koša sa automaticky zaistia, akonáhle je prepravný vozík odtiahnutý od umývacieho a dezinfekčného automatu.

Odtokové hrdlo v záchytnej miske



Na pravej strane odkvapkávacej misky je odtokové hrdlo. Pri dodaní je odtokové hrdlo utesnené záslepkou.
Odtokové hrdlo je možné napojiť hadicou na zberné fľašu.



Na výstuž pod odtokovým hrdlom je možné pripojiť držiak na zberné fľašu (príslušenstvo na dokúpenie).

Kvapaliny z odkvapkávacej misky je možné vypustiť z odtokového otvoru do odkvapkávacej fľaše cez hadicovú prípojku.

Informácia o batérii

Výškovo nastaviteľný prepravný vozík je poháňaný batériou, ktorá sa nabíja nabíjačkou. Prevádzkovateľ zariadenia musí zabezpečiť pred prepravou nabitie batérie.

Časté nabíjanie nie je problém. Plne nabité batérie umožňujú bežne prevádzku v trvaní niekoľkých týždňov. Aby ste sa však vyhli úplnému vybitiu batérie, je potrebné batériu pravidelne nabíjať. Aby sa zabezpečilo úplné nabitie batérie, nabíjačka by mala zostať pripojená aspoň 12 hodín. V prípade potreby je možné batériu nabíjať aj denne.

Batéria musí byť po dokončení nabíjania správne umiestnená späť do vozíka.

Všeobecne

Batérie sú uzavreté, olovené, podobne ako štartovacie batérie v motorových vozidlách. V takejto batérii je elektrolyt viazaný na tkanicu sklenených vláken. Preto môže byť batéria umiestnená v akejkoľvek

polohe. Batéria má obmedzenú životnosť. Po ich spotrebovaní sa musia z ekologických dôvodov odovzdať na zbernom mieste pre batérie.

 Priestor na batérie je vybavený ventiláciou, ktorá zabezpečuje správny a nevyhnutný prívod vzduchu. Vetranie nesmie byť blokované ani zakryté.

Nebezpečenstvo výbuchu v dôsledku pretlaku.



Ak bol výrobok vystavený mechanickému preťaženiu (pád na podlahu, kolízia/tlak pri použití alebo silný zdvih), musí byť výrobok zaslaný do Miele alebo do špecializovanej firmy autorizovanej spoločnosťou Miele, aby zabezpečila hermetické oddelenie batérie a priestoru elektroniky.

Ďalšie informácie nájdete v návode na montáž od výrobcu. (Fa. Linak: <https://www.linak.de/produkte/hubsaeulen/bl1/#/broschürenmontageanleitungen>)

Pred použitím

Aby bola zaistená bezporuchová funkcia a predĺžená životnosť batérie, musí byť batéria pred prvým použitím nabíjaná minimálne 24 hodín.

Ak sa nabité batéria dlhší čas nepoužíva, batéria sa postupne vybije. Pred použitím sa odporúča nabíjať batériu aspoň niekoľko hodín.

Vybitie

Kapacita batérie (Ah - ampérhodiny) pozostáva zo súčinu prúdu a doby vybitia pri určitom napäti. Kapacita veľmi závisí od úrovne vybíjacieho prúdu. Keď kapacita batérie klesne na 50 %, integrovaná elektronika vydá signál. Aby sa predĺžila životnosť batérie, mala by sa vždy nabitť skôr, ako dosiahne túto úroveň.

Nabíjanie

Na nabíjanie batérie používajte iba nabíjačku, ktorá je súčasťou príslušenstva:

- CHJ2
- COBO

Životnosť

Životnosť batérie je ťažké predpovedať, pretože závisí od nasledujúcich parametrov:

- hĺbka vybitia

Ak sa batéria medzi nabíjacími cyklami príliš vybije, zníži sa tým jej životnosť. Preto sa odporúča nabíjať batériu čo najčastejšie.

- veľkosti vybíjacieho prúdu

Sila prúdu ovplyvňuje životnosť. To znamená, že maximálne zaťažovaná batéria má kratšiu životnosť ako batéria menej zaťažovaná.

Batériu je potrebné vymeniť najneskôr po 4 rokoch. Pre optimálnu životnosť musí byť batéria čo najčastejšie pripájaná k sieti.

Batériu sa odporúča nabíjať aspoň každých 6 mesiacov, inak bude mať v dôsledku samovybíjania nižšiu kapacitu.

Funkciu batérie sa odporúča otestovať aspoň raz ročne.

Výmena batérie

Batériu je možné vymeniť len za originálnu batériu výrobcu. Je k dispozícii ako náhradný diel.

Batéria musí byť nová alebo musí byť udržiavaná nabíjaním aspoň každých 6 mesiacov.

 V pravidelných intervaloch kontrolujte, či je vetrací otvor neporušený.

Z dôvodu stavby vetrania môžu unikať z batérie výparы. Voda ale nemôže vniknúť.

- Ubezpečte sa, že je batéria správne zapojená.

 Priestor pre batérie je hermeticky oddelený od priestoru pre elektroniku.

Pri výmene batérie sa toto oddelenie nesmie poškodiť alebo zmeňať. Výparы z batérie sa môžu dostat do priestoru elektroniky a hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

- Stlačte západku na batérii.

Batériu je možné vybrať z držiaka a založiť náhradnú.

- Náhradnú batériu vkladajte so stlačenou západkou a pod miernym uhlom, pokým batéria nezapadne do držiaka.

Prevádzka môže opäť pokračovať.

Batériu zlikvidujte v komunálnom zbernom systéme. Batériu nevyhadzujte do domového odpadu.

 Po odstavení prepravného vozíka môžu byť steny komory umývacieho a dezinfekčného automatu ešte horúce.

Odporúča sa nechať umývací a dezinfekčný automat vychladnúť.

Ak je zariadenie mimo prevádzky, miesta pre údržbu a opravu sa nenachádzajú v žiadnej nebezpečnej zóne. Počas prevádzky nikdy nevykonávajte údržbárske a čistiace práce.

Čistenie a dezinfekcia prepravného vozíka

 Podľa plánu čistenia a dezinfekcie v AEMP musia byť kontaminované povrchy prepravného vozíka vyčistené a dezinfikované vhodným čistiacim a dezinfekčným prostriedkom. Musia byť dodržané miestne odporúčania, napr. výpis a schválenie povrchových dezinfekčných prostriedkov.

 Pri manipulácii s procesnými chemikáliami budete opatrni. Niektoré z nich sú žieravé a dráždivé látky.

Dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy a karty bezpečnostných údajov od výrobcov procesných chemikálií.

Používajte ochranné okuliare a rukavice.

Variabilný prepravný vozík sa nesmie strojovo pripravovať. Čistenie sa musí vykonávať ručne s vhodnými čistiacimi a dezinfekčnými prostriedkami.

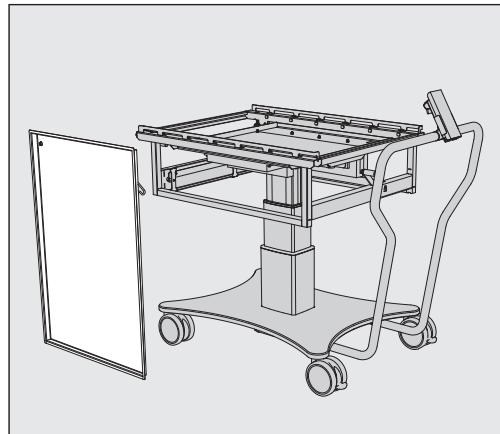
Štítky a upozornenia sú vo všeobecnosti odolné voči rozmazaniu a sú odolné voči uvedeným čistiacim procesom, ale malo by sa s nimi zaobchádzať opatrne.

- Prepravný vozík čistite vlhkou bavlnenou handričkou.
- Pri silnom znečistení používajte čistiace a dezinfekčné prostriedky. Tu sa musia dodržiavať odporúčania krajiny, v ktorej sa prístroj používa.

Používanie vysokotlakových čističov alebo podobných zariadení nie je povolené.

Čistenie záchytnej misky Záchytná miska je odnímateľná, aby sa v nej nehromadili tekutiny. V prípade potreby sa dá vyčistiť a vydezinfikovať.

- Odpojte hadicu od odtokového hrdla záchytnej misky (ak je k dispozícii).
- Vyberte zberné fľašu (ak je k dispozícii) z držiaka a obsah zlikvidujte oddelene.



■ Zložte záchytnú misku.

Záchytná miska môže vo vhodnom umývacom koši strojovo pripravená.

Kontrola aretovacieho systému

Prepravný vozík je vybavený aretovacím systémom, ktorý zabraňuje náhodnému vypadnutiu z umývacieho koša. Tento systém sa uvoľní až vtedy, keď sa prepravný vozík správne pripojí na dopravník alebo umývací a dezinfekčný automat a tento je zablokovaný.

Zámok sa nachádza na začiatku prepravného vozíka. Ak prepravný vozík nie je pripojený, nakladací vozík sa nedá posunúť z dopravného pásu.

Uzamykací systém je potrebné pravidelne kontrolovať:

- Zasuňte prepravný vozík do umývacieho a dezinfekčného automatu. Dbajte na to, aby vozík a koľajnica komory mali spoločnú stredovú os.

⚠ Ak funkcia uzamknutia nefunguje, informujte servisnú službu. V tomto prípade vyradte prepravný vozík z prevádzky.

Údržba

Údržbu zariadenia môže vykonávať len servisná služba Miele alebo špecializovaná firma autorizovaná spoločnosťou Miele.

⚠ Pred začatím údržbárskych prác sa musí zabezpečiť, aby nebol prepravný vozík pod napätiom a nemohol sa neúmyselne spustiť. Pri všetkých údržbárskych prácach sa musia dodržiavať predpisy na ochranu pred úrazom.

Elektrická bezpečnostná previerka sa musí vykonávať najmenej každé tri roky alebo podľa intervalov kontroly v danej krajine.

Prepravný vozík je navrhnutý tak, aby bol nenáročný na údržbu. Ani hnacie prvky, ani ložiská nemusia byť olejované alebo mazané. Údržba prebieha spolu s údržbou umývacieho a dezinfekčného automatu.

Rozsah údržby:

- Vizuálna kontrola prepravného vozíka vrátane použitého príslušenstva na prípadné poškodenie
- Subjektívna kontrola ľahkosti chodu a hluku počas chodu
- Vizuálna a funkčná kontrola mechaniky uzamknutia prepravného vozíka
- Vyváženie prepravného vozíka a hladiny k dezinfekčnému zariadeniu alebo dopravníku
- Denná kontrola bezporuchovej funkcie uzamykacích bezpečnostných zariadení
- Kontrola bezporuchového priebehu pri zdvívani a spúšťaní výškovo nastaviteľného prepravného vozíka
- Kontrola stability výškovo nastaviteľného prepravného vozíka v najnižšom a najvyššom nastavení

sk - Technické údaje

Elektrické údaje	
max. príkon	5,3 A
napätie	24 V DC
doba zapnutia	10 % (2 minúty trvalá prevádzka s následnou 18 minútovou pauzou)
Elektrické údaje modul batérie	
napätie	24 V DC
max. menovitý nabíjacia prúd	2,9 Ah
druh ochrany	IPX5
podmienky okolia	
prípustná teplota (prevádzka)	5 °C až 40 °C
prípustná vlhkosť vzduchu (prevádzka)	20 % až 80 % rH (nekondenzuje)
prípustná teplota (skladovanie)	-10 °C až 50 °C
prípustná vlhkosť vzduchu (skladovanie)	20 % až 80 % rH (nekondenzuje)
max. výška nad normál nula (nadmorská výška)	2.000 m
Ďalšie údaje	
vlastná hmotnosť	75 kg
max. náplň	180 kg
Rozmery	dĺžka 1160 mm, šírka 665 mm, výška 925 mm (bez manuálneho ovládania)
emisie	
hladina hluku	< 70 dB (A)

Vrátenie starých batérií a akumulátorov

Elektrické a elektronické prístroje často obsahujú batérie a akumulátory, ktoré sa ani po použití nesmú likvidovať s domovým odpadom. Zo zákona ste povinní odstrániť použité batérie a akumulátory, ktoré nie sú pevne uzavreté v prepravnom vozíku, a bezplatne ich odovzdať na vhodné zberné miesto (napr. predajňu). Kovové kontakty izolujte zleprením lepiacou páskou, aby ste zabránili skratu. Batérie a akumulátory môžu obsahovať látky, ktoré môžu škodiť ľudskému zdraviu a ohroziť životné prostredie.

Ďalšie informácie na označenie batérie alebo akumulátore. Preškrtnutý smetný kôš znamená, že batérie a akumulátory nikdy nesmiete vyhazovať do domového odpadu. Ak je preškrtnutý smetný kôš označený jedným alebo viacerými z uvedených chemických symbolov, tieto obsahujú olovo (Pb), kadmium (Cd) a/alebo ortuť (Hg).



Staré batérie a akumulátory obsahujú dôležité suroviny a možno ich recyklovať. Separovaný zber použitých batérií a akumulátorov ulahčuje ich spracovanie a recykláciu.

Likvidácia starého prístroja

Za účelom odborného vyradenia prepravného systému z prevádzky pred riadnou likvidáciou kontaktujte Miele servisnú službu.

Staré elektrické a elektronické zariadenia často ešte obsahujú cenné materiály. Obsahujú však aj škodlivé látky, ktoré boli nevyhnutné pre ich funkciu a bezpečnosť. Vo bežnom odpade alebo pri nesprávnom zaobchádzaní môžu poškodiť ľudské zdravie a životné prostredie. Starý prístroj preto za žiadnych okolností nevyhadzujte do odpadu.

Na vrátenie a recykláciu starých elektrických a elektronických zariadení využite zberné miesto zriadené v mieste vášho bydliska. V prípade potreby sa opýtajte svojho predajcu.



Zaistite, aby bolo Vaše staré zariadenie chránené pred deťmi, kým ho neodstránite.

Všeobecne

Miesto archivácia a doklad o zaškolení:

Doba archivácie: _____ rokov

Údaje o zaškolenom

Prevádzkovateľ	
Miesto zaškolenia	
Druh zaškolenia	<input type="checkbox"/> Prvé zaškolenie <input type="checkbox"/> Opakované zaškolenie z dôvodu _____
Školiteľ (Medicínsky poradca, len v Nemecku a Rakúsku)	Priezvisko, meno, dátum a podpis
Dátum, čas a trvanie zaškolenia	
Dátum a čas prvého použitia (plánované)	

Údaje k prístrojom

Výrobca	Miele závod BM	Sériové-č.	
Typ		Rok výroby	
Príslušenstvo		Software-Verzia	
Proces		Počet šarží	
Závod		Inventár. č.	
Návod na prevádzku a ďalšie podklady	Mat. č.:	Stav prístroja (bezpečnostno technické kontroly, stav príslušenstva, validované procesy ...)	

sk - Príloha

špeciálne (voliteľné) údaje pri pokynoch pre užívateľa

Dokumenty vytvorené prevádzkovateľom s popisom vnútropodnikových štandardov kvality ako základ pre školenie užívateľov. Začlenenie prístroja do hygienického štandardu zákazníka.	
---	--

Všeobecné pokyny:

Zaškolenie užívateľa a technika prebieha spoločne. Po užívateľskom zaškolení pokračuje špeciálna časť pre technikov. Technikov prosíme, aby nekládli počas užívateľského školenia žiadne technické otázky.

Rozsah zaškolenia

- Pokyny ohľadne oblasti použitia prístrojov (popis funkcie)
- Bezpečnostné pokyny a upozornenia podľa návodu na prevádzku
- Pripojovací systém
- Obsluha užívateľského rozhrania (ovládacie prvky)
- Prevádzka prístroja
- Odstavenie
- Núdzové tlačidlo (správanie a zvyškové riziko)
- Kontrola, čistenie a rutinné skúšky
- Oprava a údržba
- Kniha prístroja
- Správanie pri poruchách alebo nebezpečenstvách a opatrenia prvej pomoci
- Pokyny ku správnej nakladke a vykládke
- Pokyn k používaniu nevhodných umývacích košov
- Pokyn k nebezpečenstvu preplnenia
- Pokyny k únikovým cestám (musia byť voľno priechodné a označené/popis)
- Odovzdanie dokumentácie

Účastníci

Nižšie uvedené osoby svojim podpisom potvrdzujú, že vyššie uvedené zaškolenie s tématami a obsahom prevzali a porozumeli mu. Okrem správnej manipulácie patrila k školeniu aj téma nebezpečenstva pre ľudí, životné prostredie a majetok spojený s činnosťami a produktami Miele, príslušné bezpečnostné a ochranné zariadenia a nevyhnutné správanie v prípade nebezpečenstva.

Č.	Meno	Funkcia	Dátum	Podpis
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

Miele

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh

Telefon: 0800 22 44 644
Miele im Internet: www.miele.de/professional

Miele Vertriebsgesellschaft Deutschland KG
Geschäftsbereich Professional
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh



Miele Werk Bürmoos GmbH
Mielestraße 1, 5111 Bürmoos, Österreich